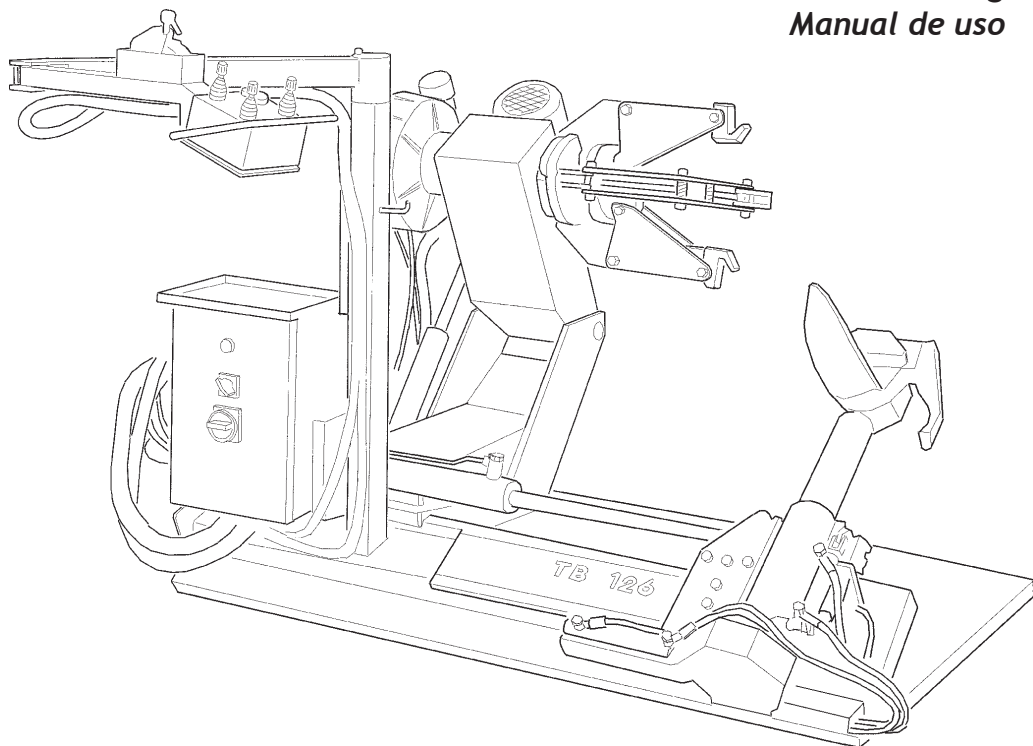




Manuale d'uso
Operator's manual
Manuel d'utilisation
Betriebsanleitung
Manual de uso



TB 126 S TB 126 D TB 126 N

Cod. 87820320C - 11/2017

info@mondolfoferro.it - www.mondolfoferro.it

I diritti di traduzione, di memorizzazione elettronica, di riproduzione e di adattamento totale o parziale con qualsiasi mezzo (compresi microfilm e copie fotostatiche) sono riservati.

Le informazioni contenute in questo manuale sono soggette a variazioni senza preavviso.

Italiano

All rights of total or partial translation, electronic storage, reproduction and adaptation by any means (including microfilm and photocopies) are reserved.

The information in this manual is subject to variation without notice.

English

Les droits de traduction, de mémorisation électronique, de reproduction et d'adaptation totale ou partielle par n'importe quel moyen (y compris microfilms et copies photostatiques) sont réservés.

Les informations contenues dans ce manuel sont sujettes à des variations sans préavis.

Français

Alle Rechte der Übersetzung, elektronischen Speicherung, Vervielfältigung und Teil- oder Gesamtanpassung unter Verwendung von Mitteln jedweder Art (einschließlich Mikrofilm und fotostatische Kopien) sind vorbehalten.

Die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Informationen können jederzeit ohne Vorankündigung geändert werden.

Deutsch

Quedan reservados los derechos de traducción, de memorización electrónica, de reproducción y de adaptación total o parcial con cualquier medio (incluidos microfilmes y fotocopias).

Las informaciones que se incluyen en este manual están sujetas a variaciones sin aviso previo.

Español

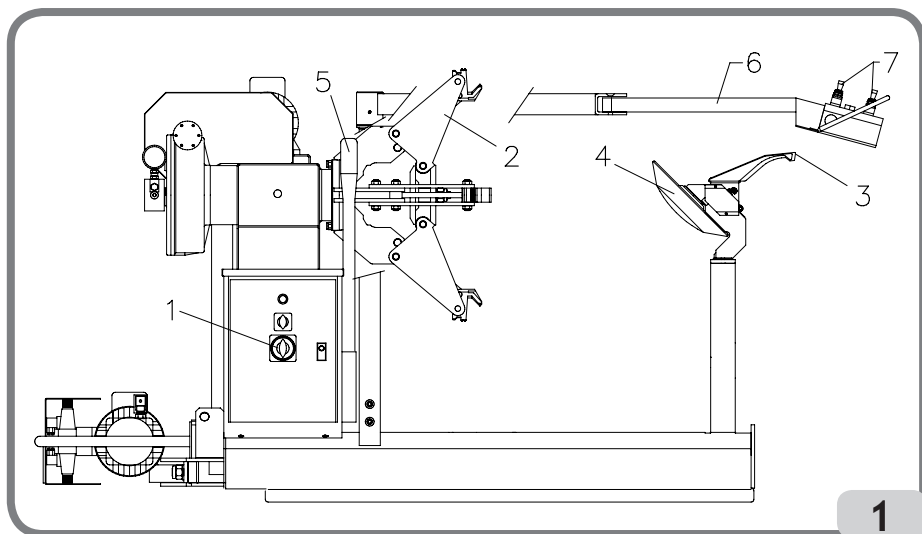
Elaborazione grafica e impaginazione

Ufficio Pubblicazioni Tecniche

ISTRUZIONI ORIGINALI

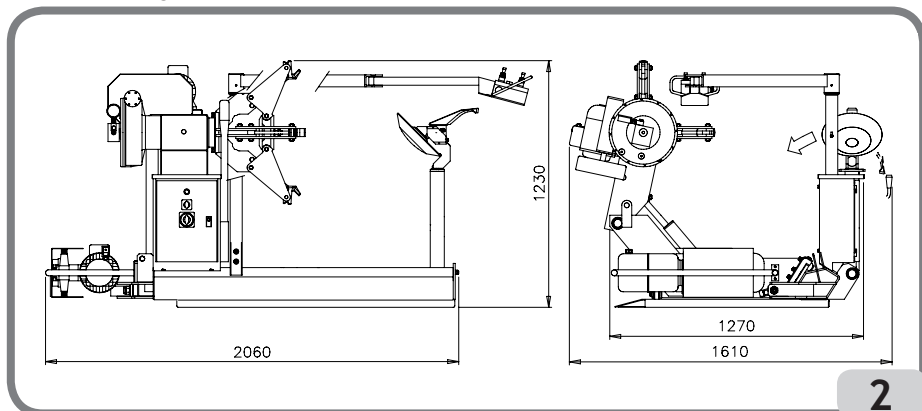
SOMMARIO

DESTINAZIONE D'USO	5
NORME GENERALI DI SICUREZZA	5
DISPOSITIVI DI SICUREZZA.....	5
TRASPORTO	6
DISIMBALLO	6
INSTALLAZIONE	7
MONTAGGIO E MESSA IN SERVIZIO	7
ACCANTONAMENTO	8
ROTTAMAZIONE.....	8
DATI TECNICI	9
CARATTERISTICHE D'IMPIEGO	9
DATI DI TARGA	9
MANUTENZIONE ORDINARIA.....	9
ISTRUZIONE PER L'USO	10
MEZZI ANTINCENDIO DA UTILIZZARE.....	16
MANUTENZIONE STRAORDINARIA (PER SOLI TECNICI RIPARATORI)	16
INFORMAZIONI AMBIENTALI	17
SCHEMA ELETTRICO	18
SCHEMA IDRAULICO	24



- 1 Interruttore generale
- 2 Mandrino
- 3 Utensile
- 4 Disco stallonatore
- 5 Leva alzattaloni
- 6 Braccio comandi
- 7 Manipolatori

Dimensioni d'ingombro



DESTINAZIONE D'USO

Il presente libretto costituisce parte integrante del prodotto. E' nostra intenzione fornire al proprietario e all'operatore istruzioni efficaci e sicure per la MESSA IN OPERA, l'USO (SICUREZZA D'USO) e la MANUTENZIONE dello smontagomme per autocarro Mod. TB 126 S - D - N.

CONSERVARE QUESTO LIBRETTO CON CURA E NEI PRESSI DELLA MACCHINA PER OGNI ULTERIORE CONSULTAZIONE DA PARTE DEGLI OPERATORI.

Lo smontagomme Mod. TB 126 S - D - N è stato realizzato per essere utilizzato nello smontaggio e montaggio di pneumatici d'autocarri, trattori agricoli e macchine operatrici sui relativi cerchi.

La macchina può operare su gomme da 14" a 26", con diametro massimo della di ruota 1500 mm.

Tutti i comandi sono ottenuti mediante funzioni idrauliche/elettriche, attraverso una razionale e funzionale consolle comandi disposta su di un apposito braccio snodato che permette il suo utilizzo in tutte le posizioni di lavoro.



ATTENZIONE

Quest'apparecchio dovrà essere utilizzato solo all'uso per il qual è stato espressamente concepito.

Ogni altro uso è da considerarsi IMPROPRIO e quindi IRRAGIONEVOL.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

NORME GENERALI DI SICUREZZA

L'uso dell'apparecchiatura è consentito solo a personale appositamente addestrato e autorizzato. Ogni e qualsiasi manomissione o modifica dell'apparecchiatura non preventivamente autorizzate dal costruttore sollevano quest'ultimo da danni derivati o riferibili agli atti suddetti. La rimozione o manomissione dei dispositivi di sicurezza comporta una violazione delle NORME

EUROPEE sulla sicurezza sul lavoro.

L'uso della macchina è consentito solamente in luoghi privi di pericoli di esplosione o incendi.

DISPOSITIVI DI SICUREZZA

-Per aprire lo sportellino del quadro elettrico bisogna prima sconnettere la corrente elettrica mediante apposito interruttore, come previsto dalle normative CEE.

-La disposizione logica dei comandi evita eventuali pericolosi errori da parte dell'operatore.

-Fungo d'emergenza per l'interruzione dell'alimentazione della macchina

-Tutti i comandi situati sul manipolatore si interrompono rilasciando il comando stesso (comando a uomo presente)



ATTENZIONE

E' tassativamente vietato manomettere o togliere ogni dispositivo di sicurezza



ATTENZIONE

Eseguire con attenzione le operazioni di montaggio e installazione descritte. L'inosservanza di tali raccomandazioni può provocare danneggiamenti alla macchina e pregiudicare la sicurezza dell'operatore.



ATTENZIONE

Durante le operazioni di lavoro e manutenzione raccogliere i capelli lunghi e non indossare abiti ampi o svolazzanti, cravatte pendenti, collane, anelli, che possono essere presi da parti in movimento.

TRASPORTO

Tutti i movimenti della macchina ancora imballata devono essere effettuati tramite un transpallet o un carrello elevatore, inforcando le pale di questi nelle apposite feritoie poste sotto all'imballo o alla cassa.



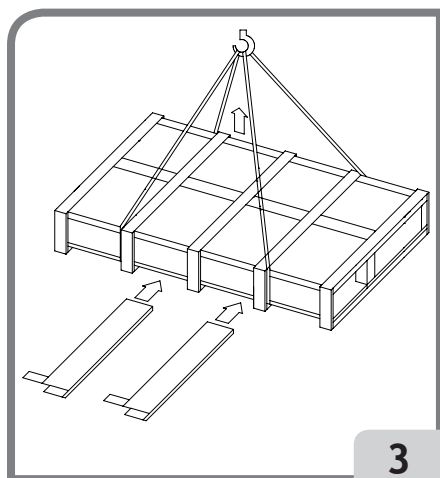
ATTENZIONE

Non è consentito il sollevamento tramite gru o paranco della macchina imballata



ATTENZIONE

Prima di effettuare qualunque tipo di movimentazione, verificare che la portata del sollevatore sia idonea a tale servizio.



Nel caso di macchina non imballata osservare le seguenti avvertenze:

-Proteggere gli spigoli vivi alle estremità con materiale idoneo (Pluribol o cartone).

MOVIMENTAZIONE / IMMAGAZZINAMENTO DELLA MACCHINA

Per movimentare la macchina priva di imballo utilizzare esclusivamente i punti di ancoraggio.

Le macchine imballate vanno immagazzinate in luogo asciutto e possibilmente aerato.

Disporre gli imballi a distanza utile per consentire una facile lettura delle indicazioni posti sui lati dell'imballo.



ATTENZIONE

Per evitare danneggiamenti non sovrapporre altri colli sull'imballo.



ATTENZIONE

E' assolutamente vietato utilizzare appigli impropri sui vari organi sporgenti della struttura.

Temperatura dell'ambiente di stoccaggio dell'imballo:

-25° ÷ +55° C

DISIMBALLO

Dopo aver liberato la macchina dalle protezioni esterne poste per proteggere la stessa dai pericoli del trasporto, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate.

Nel caso in cui si sono riscontrati dei danni all'apparecchio, o anche solo in caso di dubbio, **NON UTILIZZARE LA MACCHINA** e rivolgersi a personale professionalmente qualificato. (Al proprio rivenditore)



ATTENZIONE

La scatola contenente gli accessori è contenuta nell'involucro **NON GETTARE CON L'IMBALLAGGIO**

Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, chiodi, viti, legni ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto possibili fonti di pericolo. Riporre i suddetti materiali negli appositi luoghi di raccolta se inquinanti e non biodegradabili.

INSTALLAZIONE



ATTENZIONE

Al momento della scelta del luogo di installazione è necessario osservare le normative in uso della sicurezza sul lavoro.

Ogni apparecchiatura deve essere installata su di un pavimento stabile e rigido. Devono essere rispettati gli spazi richiesti per il lavoro.



ATTENZIONE

Nel momento in cui l'installazione è eseguita in luogo aperto è necessario proteggere la macchina con una tettoia.

Condizioni ambientali di lavoro

- Umidità relativa: 40° — 95%
- Temperatura: 0° — 45°

AREA D'INSTALLAZIONE

L'installazione della macchina necessita di uno spazio utile di cm 390x465.

Dalla posizione di comando l'operatore è in grado di visualizzare la macchina e l'area circostante.

Egli deve impedire in tale area, la presenza di persone non autorizzate e di oggetti che potrebbero causare fonte di pericolo.

La macchina deve essere montata su di un piano orizzontale preferibilmente cementato o piastrellato.

Evitare piani cedevoli o sconnessi.

Il piano d'appoggio della macchina deve sopportare i carichi trasmessi durante la fase operativa.



ATTENZIONE

La macchina deve essere fissata sul pavimento con viti e tasselli ad espansione solo se si utilizzano ruote con peso superiore a 500kg.

PROCEDIMENTO DI POSA DEI TASSELLI

- 1 Forare con punta ø16 mm per una profondità di 80 mm.
- 2 Pulire il foro
- 3 Spingere i tasselli nel foro con piccoli colpi di martello.

- 4 Stringere i bulloni con chiave dinamometrica, tarata a 45 Nm (se tale valore non è ottenibile, ciò è dovuto al foro troppo grande o al calcestruzzo non consistente).

MONTAGGIO E MESSA IN SERVIZIO

Dopo aver liberato i vari componenti dall'imballaggio e aver controllato lo stato di integrità e la mancanza di eventuali anomalie, seguire le seguenti istruzioni per provvedere all'assemblaggio dei componenti stessi seguendo, come riferimento, le istruzioni qui di seguito riportate.

Strumenti necessari all'installazione:

- n° 1 cacciavite
- n° 1 chiave esagonale da 13

Fissare la colonna portacomandi al basamento con le apposite viti di fissaggio.

Collegamento elettrico



ATTENZIONE

Gli interventi sulla parte elettrica anche di lieve entità richiedono l'opera di personale professionalmente qualificato.

Nelle versioni standard il sistema di alimentazione della macchina è TRIFASE + TERRA a 380V. o 220V.

La predisposizione della tensione della macchina è realizzata in fabbrica per richiesta specifica del cliente.

Un'eventuale richiesta di modifica di tensione di alimentazione non può essere realizzata all'utilizzatore, ma richiede l'intervento del personale professionalmente qualificato, del rivenditore o del punto di assistenza autorizzato.

Per l'alimentazione elettrica utilizzare un cavo con sezione minima di 4 mmq, 3 poli + terra da collegare ai morsetti L1-L2-L3 del pannello elettrico.

Prima di collegare i fili elettrici dell'alimentazione alla morsettiera del quadro di comando, osservare le seguenti disposizioni:

- Controllare che la tensione di alimentazione sia corrispondente a 380 Volt (o 220 Volt).

- Verificare la condizione dei conduttori e la presenza del conduttore di terra.
- Controllare che a monte si trovi un dispositivo di interruzione automatica contro le sovracorrenti dotato di salvavita da 30 mA.
- Collegare il cavo all'apparecchio con la massima cura in base alle norme vigenti.

Il dimensionamento dell'allacciamento elettrico va eseguito in base alla potenza elettrica assorbita dalla macchina. L'assorbimento è specificato nell'apposita targhetta dati.

Il senso di rotazione della ruota, in marcia normale deve essere quello orario in caso contrario invertire due fili di corrente nella spina di alimentazione.



ATTENZIONE

Ogni danno derivante dalla mancata osservanza delle suindicate disposizioni non sarà addebitabile al costruttore e potrà causare la decadenza della garanzia.

ACCANTONAMENTO

In caso di accantonamento per un lungo periodo è necessario scollegare le fonti di alimentazione, svuotare il serbatoio contenente il liquido di funzionamento, e provvedere alla protezione di quelle parti che potrebbero essere danneggiate dalla polvere. Provvedere ad ingrassare le parti che si potrebbero danneggiare in caso di essiccazione.

ROTTAMAZIONE

Nel momento in cui si deciderà di non utilizzare più questa macchina, si raccomanda di renderla inoperante asportando le parti elettriche, elettroniche, idrauliche e plastiche, poi rottamare il resto come materiale ferroso.

Il materiale elettrico (cavi) va rottamato come rame.

Si raccomanda di rendere innocue quelle parti suscettibili di causare fonte di pericolo esempio:

serbatoio olio
motore elettrico

Valutare la classificazione del bene secondo il grado di smaltimento.



ATTENZIONE

Si rammenta l'utilizzatore che è comunque tenuto a rispettare le leggi sulla ROTTAMAZIONE in vigore nel paese di utilizzo.

INDICAZIONI E AVVERTENZE SULL'OLIO

Smaltimento olio usato

Non gettare l'olio usato in fognature cunicoli o corsi d'acqua; raccoglierlo e consegnarlo ad aziende specializzate per la raccolta e lo smaltimento.

Spargimento o perdite d'olio

Circoscrivere il prodotto fuoriuscito con materiale assorbente, tipo terra o sabbia, poi sgrassare con solventi evitando la formazione o la stagnazione dei vapori.

Precauzioni nell'impiego dell'olio

Evitare il contatto prolungato con la pelle. Evitare la formazione o la diffusione di nebbie d'olio nell'atmosfera.

Adottare quindi le seguenti precauzioni:

Evitare gli schizzi (usare indumenti appropriati e schermi protettivi sulle macchine).

Lavarsi frequentemente con acqua e sapone; non utilizzare prodotti irritanti o solventi. Non asciugarsi le mani con stracci sporchi o unti.

Cambiarsi gli indumenti se sono impregnati.

Non fumare o mangiare con le mani unte.

Utilizzare guanti resistenti agli oli minerali.

Usare gli occhiali, in caso di schizzi.

Usare grembiuli resistenti agli oli minerali.

Utilizzare aspiratori in caso di formazione di nebbie d'olio.

Olio: indicazioni di pronto soccorso.

Ingestione: non è necessario nessun trattamento di cura.

Aspirazione di liquido: in caso di vomito spontaneo, trasportare il colpito d'urgenza all'ospedale.

Inalazione: in caso di forti inalazioni di forti vapori o nebbie, portare il colpito all'aria aperta.

Occhi: sciacquare abbondantemente gli occhi con acqua.

Pelle: lavare con acqua e sapone.

DATI TECNICI

- Alimentazione elettrica trifase:.....380 V. 50/60Hz
- Alimentazione elettrica trifase:.....220 V. 50/60Hz

RIDUTTORE MORSA

- Motore el.trif.4/2
- poli B3 380/V 50/60Hz:.....1.1-1.5 KW
- Motore el.trif.4/2
- poli B3 220/V 50/60Hz:.....1.1-1.5 KW

CENTRALINA IDRAULICA

- Motore el.trif.4 poli B14 380/220V 50/60Hz:.....1.1 KW

	min.	max.
-Larghezza:.....	1700 mm	2060 mm
-Lunghezza:.....	1270 mm	1610 mm
-Altezza:.....	1230 mm	

- Peso:.....541 Kg
- Capacità serbatoio olio:.....litri 8
-
	min.	max.
-Temperatura di utilizzo:.....	0° C	45° C
-Campo umidità:.....	57%	95% a 40° C

CARATTERISTICHE D'IMPIEGO

-
	min.	max.
-Bloccaggio su flangia:....	120 mm	530 mm
- Bloccaggio su cerchio senza prolungh: 14” 26”		
-Diametro max. del pneumatico:....	1500 mm	
- Larghezza max. del pneumatico:....	780 mm	
- Peso max. ruota:.....	1000 Kg	

DATI DI TARGA

- dati costruttore
- marchio CE
- anno di costruzione :
- modello: TB 126 S - D - N

MANUTENZIONE ORDINARIA

Per garantire l'efficienza dell'apparecchio, e per il suo corretto funzionamento, è indispensabile attenersi alle istruzioni del costruttore, effettuando la pulizia e la periodica manutenzione ordinaria.



ATTENZIONE

Le operazioni di pulizia e manutenzione ordinaria devono essere effettuate da personale autorizzato in accordo alle istruzioni del COSTRUTTORE di seguito riportate:

controllare il livello dell'olio nel serbatoio; rabboccarlo se necessario usando olio API CI S32 o suo corrispondente.

controllare che ci sia ancora grasso nel gruppo riduttore; e aggiungerne se necessario usando grasso VANGUARD LIKO-3 o suo corrispondente.



ATTENZIONE

Eventuali rabbocchi o cambi olio eseguiti con olio di qualità diversa da quella indicata, possono diminuire la durata e le prestazioni della macchina.

Pulire tutte le parti in movimento (gruppo morsa).

Tenere la macchina e la zona di lavoro pulite per impedire alla sporcizia di infiltrarsi nelle parti in movimento.

Ingrassare periodicamente tutti i particolari provvisti d'ingrassatori.



IMPORTANTE

L'operatore NON DEVE MAI variare il valore di taratura della pressione di funzionamento delle valvole di massima, e NON DEVE MAI variare il valore di taratura del limitatore di pressione.

Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni causati, a cose o persone, per il mancato rispetto di suddetta regola.

TABELLA DI RICERCA EVENTUALI GUASTI		
INCONVENIENTE	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
Muovendo i manipolatori i fusibili saltano	1 Filo di linea a massa. 2 Invertitore in corto 3 Motore in corto.	1 Controllare i fili. 2 Sostituire invertitore. 3 Sostituire il motore.
Il cilindro stallonatore ha poca forza.	1 Tubo idraulico pompa ingranaggi rotto 2 Guarnizioni cilindro usurate	1 Sostituire tubo 2 Sostituire guarnizioni.
La morsa autocentrante non gira in nessun senso.	1 Invertitore difettoso 2 Manipolatore difettoso	1 Sostituire invertitore 2 Sostituire manipolatore
La morsa autocentrante non gira (il motore ronza).	1 Il motore va a due fasi.	1 Controllare i fili sulla spina o sull'invertitore 2 Sostituire invertitore o teleruttori 3 Sostituire motore.
La morsa autocentrante non ha forza di rotazione.	1 Tensione della cinghia inadeguata 2 Lo stallonatore viene premuto troppo sul pneumatico	1 Regolare la tensione della cinghia / sostituire cinghia 2 Lubrificare tallone



ATTENZIONE

Ogni operazione di manutenzione deve essere effettuata dopo aver scollegato la spina della rete elettrica



ATTENZIONE

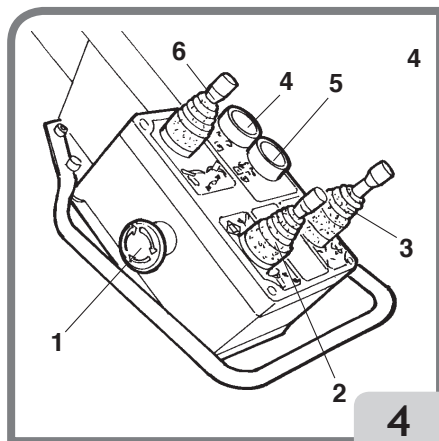
Non soffiare aria compressa per la pulizia

ISTRUZIONE PER L'USO



ATTENZIONE

Il modello TBE 126 S - D - N deve essere utilizzato solo da personale autorizzato. Si ricorda che eventuali utilizzi da parte di persone non a conoscenza delle procedure specificate nel presente manuale potrebbero causare situazioni di pericolo.



Scatola manipolatori (Fig. 4)

- 1 Interruttore d'emergenza
- 2 Manipolatore 4 posizioni per rotazione destra e sinistra del mandrino, alzata abbassata utensile (TB 126 S - D)
Manipolatore 2 posizioni per rotazione destra e sinistra del mandrino (TB 126 N)
- 3 Manipolatore 4 posizioni per alzata e abbassata braccio del mandrino e traslazione destra e sinistra della ruota
- 4 Pulsante per apertura del mandrino
- 5 Pulsante per chiusura del mandrino
- 6 Manipolatore rotazione utensile e disco stallonatore (TB 126 S)

NB: USARE L'APPOSITA MANIGLIA PER LO SPOSTAMENTO DEL BRACCIO PORTA COMANDI

POSIZIONAMENTO / BLOCCAGGIO RUOTA

- Ribaltare all'indietro il braccio portautensile
- Sistemare la ruota in posizione verticale sul pianale della macchina
- Azionare l'autocentrante in modo opportuno per il caricamento e bloccaggio della ruota.



ATTENZIONE

Nel caso la macchina si comporti in modo anomalo, portarsi a distanza di sicurezza e portare l'interruttore generale della macchina in posizione 0.



ATTENZIONE

Assicurarsi che il bloccaggio del cerchione venga eseguito correttamente in ogni punto de presa della morsa autocentrante e che la presa sia sicura.



ATTENZIONE

Non lasciare la ruota bloccata sulla morsa autotcentrante per pause più lunghe di quelle operative.

LUBRIFICAZIONE DEI PNEUMATICI

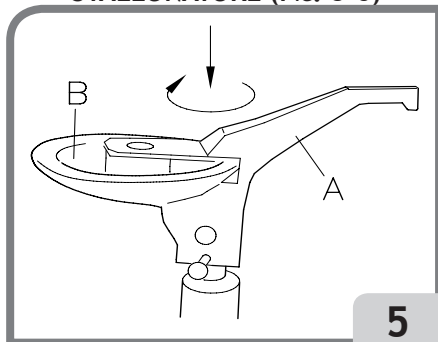


Prima di montare o smontare il pneumatico lubrificare con cura i talloni per proteggerli da possibili danneggiamenti e agevolare le operazioni di montaggio e smontaggio.

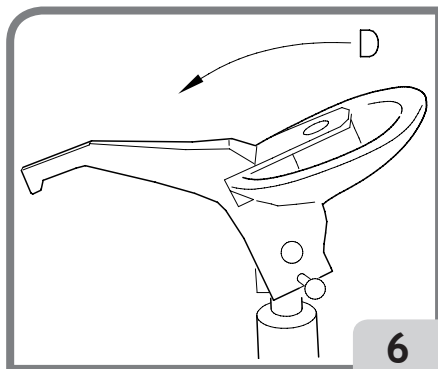
Per le zone da lubrificare fare riferimento alle figure.

Avvicinare il più possibile al basamento i pneumatici particolarmente pesanti prima di ultimare lo smontaggio.

ROTAZIONE UTENSILE E DISCO STALLONATORE (FIG. 5-6)



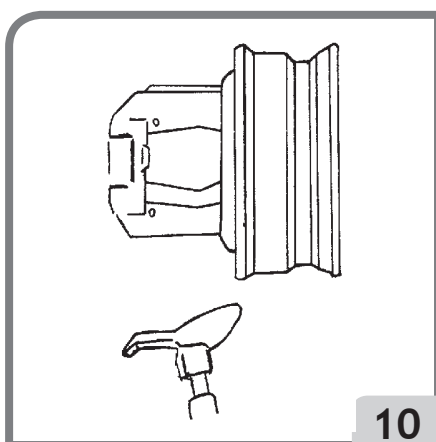
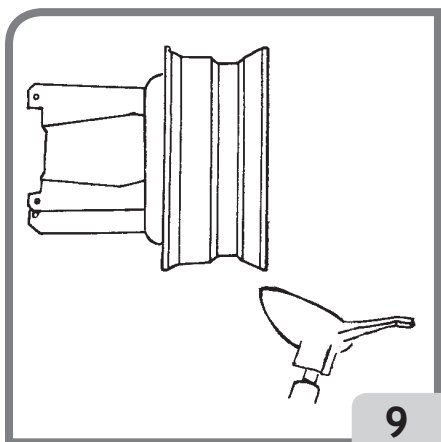
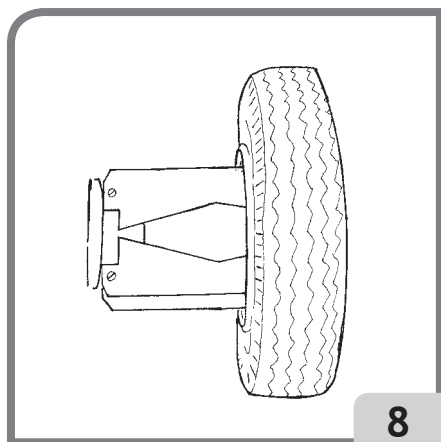
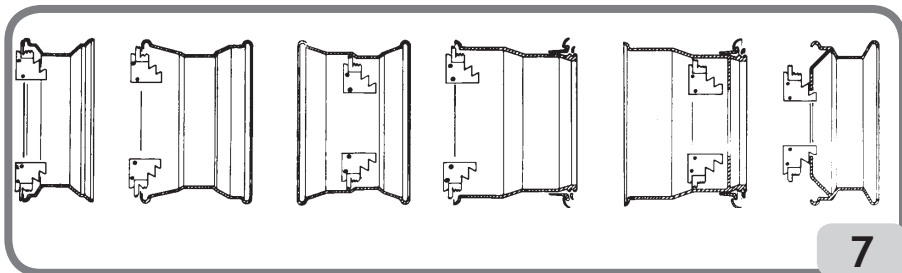
5



6

Per passare dall'utilizzo dell'utensile (A) al disco stallonatore (B) ruotare il gruppo di 180°, ribaltare il gruppo in posizione (D) (fig. 5-6).

Far salire la ruota in corrispondenza della rampa di salita, agendo sul manipolatore (3 Fig. 4), avvicinare il mandrino alla ruota. Posizionare il mandrino coassiale con il centro della ruota in modo da poter bloccare il cerchio internamente e nella posizione più opportuna (Fig. 7-8).



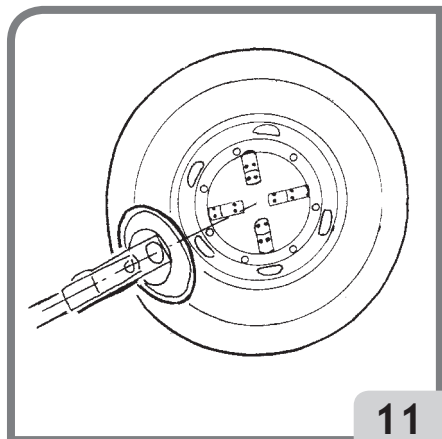
Il cerchio dovrà presentare la spalla più bassa sempre verso l'esterno in modo da facilitare l'uscita del pneumatico (Fig. 9-10).

SMONTAGGIO E MONTAGGIO RUOTE TUBELESS

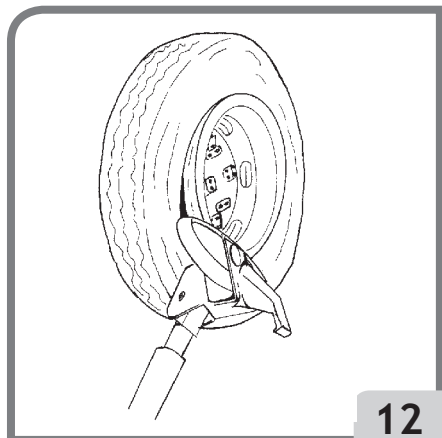
Dopo aver bloccato la ruota sul mandrino agendo sui comandi (4 Fig. 4) alzare la ruota agendo sui comandi (3 Fig. 4) fino a sfiorare il bordo del cerchio, con il disco stallonatore posto sul braccio.

Stallonare il pneumatico sgonfio, facendo avanzare il mandrino da destra verso sinistra a brevi intervalli, contemporaneamente alla rotazione continua del mandrino (in senso orario). Continuare l'operazione seguendo con il disco il profilo del cerchio, fino alla completa stallonatura (Fig. 12).

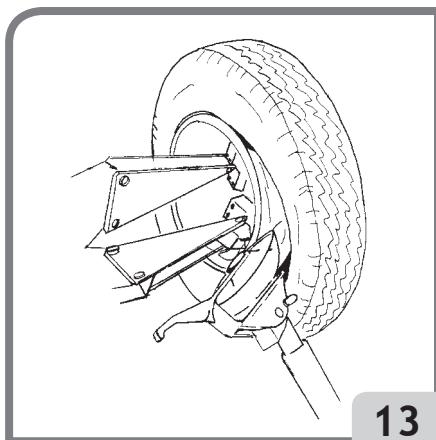
Lubrificare con l'apposito grasso il tallone del pneumatico e il bordo del cerchio, ripetere l'operazione di stallonatura dalla parte interna della ruota, facendo girare il mandrino nello stesso senso dell'operazione precedente (Fig. 13).



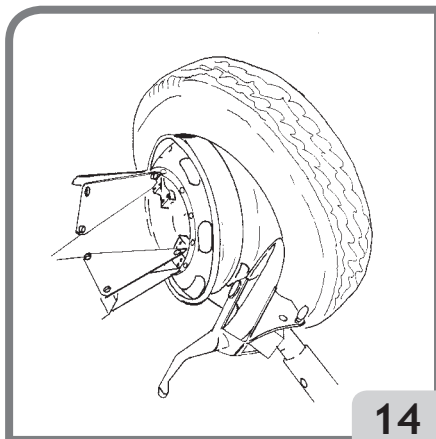
11



12



13

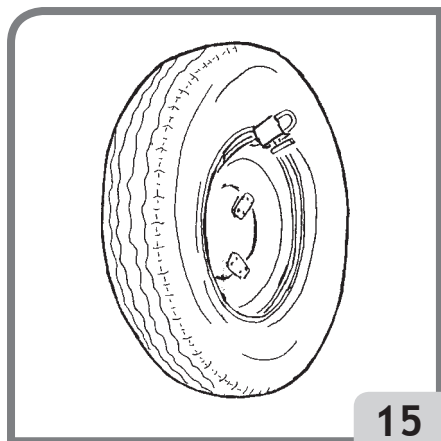


14

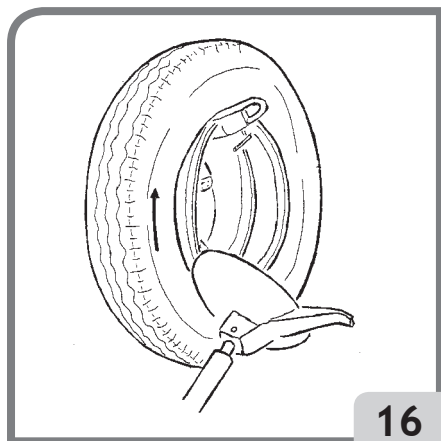
Continuare l'operazione di stallonatura con il disco seguendo il profilo del cerchio fino alla completa uscita del pneumatico (Fig. 14).

Per il montaggio del pneumatico fissare il morsetto sul bordo del cerchio nella posizione alta, appoggiarvi sopra i due talloni, con il disco agire contro il pneumatico (dopo aver lubrificato i talloni e il bordo del cerchio) (Fig. 15-16).

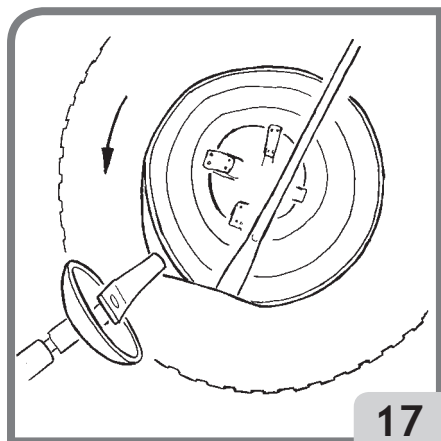
Per lo smontaggio del primo bordo del pneumatico con l'utensile, farlo avanzare inserendolo tra il tallone ed il cerchio in modo da agganciare il tallone e metterlo in tensione, inserire quindi la leva al di sotto dell'utensile (7 Fig.1), portare il tallone fuori del bordo del cerchio e agendo sul comando (3 Fig. 4) far ruotare il mandrino in senso antiorario (Fig. 17-18).



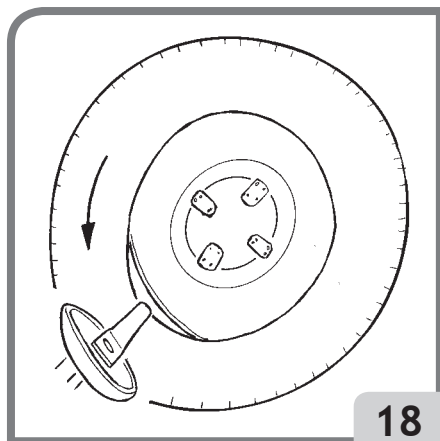
15



16



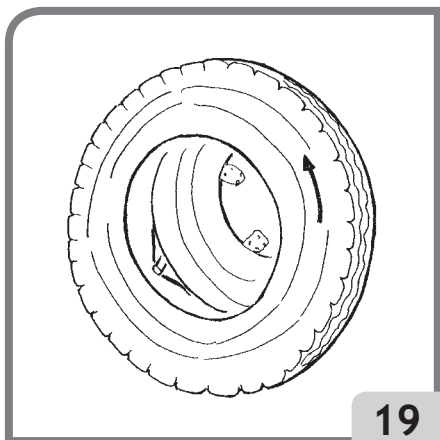
17



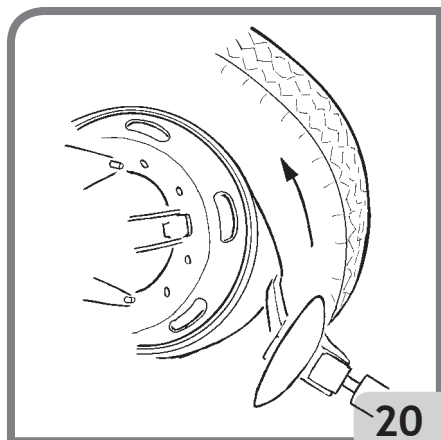
18

Per lo smontaggio del secondo bordo, portare il braccio utensile dalla parte interna della ruota girando l'utensile e inserendolo tra il tallone e il cerchio, si ripete l'operazione precedente di smontaggio (Fig. 19).

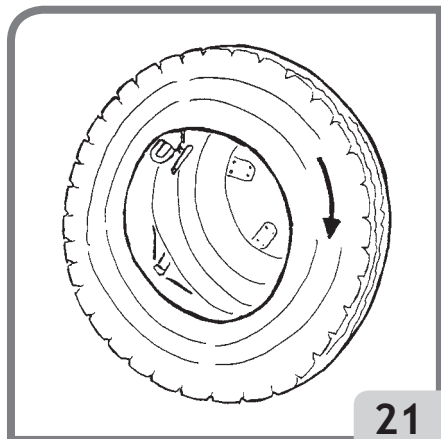
Per il montaggio delle coperture secche usare l'utensile ed il morsetto di montaggio, posizionandolo a filo del bordo del cerchio (Fig. 20-21) dalla parte interna, caricare il tallone sull'utensile, far ruotare il mandrino in senso antiorario (visto da dietro). Ripetere l'operazione dalla parte esterna facendo ruotare il mandrino nello stesso senso (Fig. 22).



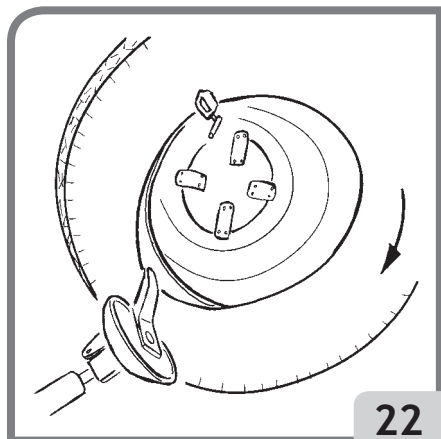
19



20



21



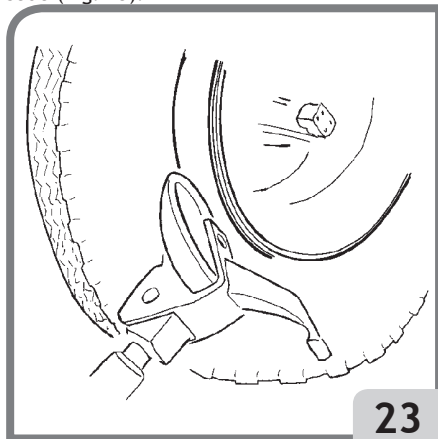
22

SMONTAGGIO RUOTE A CERCHIETTO

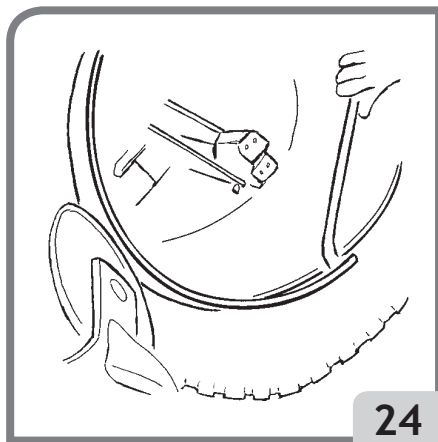
Posizionare il disco stallonatore a filo del cerchio dalla parte esterna, far ruotare il mandrino e avanzare contemporaneamente il carrello da destra verso sinistra in modo da spingere verso l'interno il pneumatico (Fig. 23).

L'avanzamento dello stallonatore deve essere graduale in modo che ad ogni avanzamento corrisponda ad almeno un giro completo del mandrino. Togliere gli anelli di bloccaggio (Fig. 24)

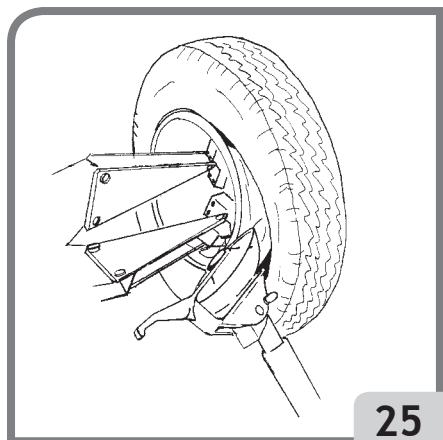
Posizionare il disco stallonatore sulla parte interna della ruota, facendo avanzare il carrello verso destra fino alla completa uscita del pneumatico, con l'avvertenza di far rientrare la valvola della camera d'aria nella propria sede (Fig. 25).



23



24

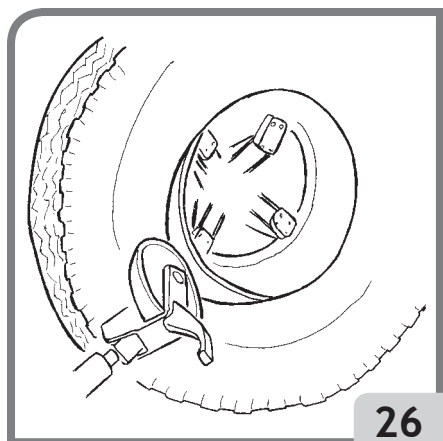


25

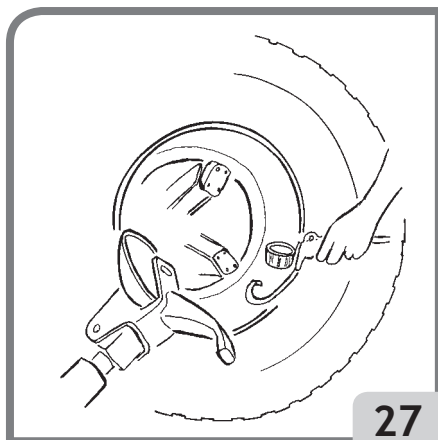
MONTAGGIO RUOTE A CERCHIETTO

Dopo aver lubrificato con l'apposito grasso la superficie del cerchio e i talloni del pneumatico introdurre il pneumatico completo di camera d'aria e flaps nel cerchio, appoggiare il pneumatico sul piano, posizionare il cerchio coassiale al pneumatico, far avanzare la morsa in modo che il pneumatico imbocchi il cerchio, introdurre la valvola della camera d'aria nella sede. Spingere il secondo tallone con il disco fino a liberare le sedi degli anelli elastici sul cerchio, montare quindi gli anelli di bloccaggio (Fig. 26).

Sarà oggetto di precauzione porre il disco davanti all'anello di bloccaggio durante la fase di gonfiaggio. (Fig. 27).



26



27

MEZZI ANTINCENDIO DA UTILIZZARE

La macchina è formata da parti molto diverse tra loro, per questo motivo anche le misure antincendio da adottare dovranno essere diverse.

Per la scelta dell'estintore più appropriato seguire la seguente tabella:

	Materiali	Liquidi	Apparecchiature
	secchi	infiammabili	elettriche
Idrico	Si	No	No
Schiuma	Si	Si	No
Polvere	Si	Si	Si
CO2	Si	Si	Si



ATTENZIONE

Le indicazioni fornite da questa tabella sono di carattere generale e destinate a servire come guida di massima per gli utilizzatori. Per le possibilità di utilizzo di ciascun tipo di estintore chiedere al fornitore.

MANUTENZIONE STRAORDINARIA (PER SOLI TECNICI RIPARATORI)

a) Dopo le prime ore di lavoro controllare e serrare (se è necessario), raccorderia e bul-

COPPIE DI SERRAGGIO CON CHIAVE DINAMOMETRICA PER VITI E DADI CON FILETTATURA METRICA PG. TORQUE WRENCH SETTING WITH DYNAMOMETRIC WRENCH FOR SCREW AND NUTS WITH PG METRIC THREADING ANZUGSMOMENTE MIT MOMENTENSCHLÜSSEL FÜR SCHRAUBEN UND MUTTERN MIT PG METRISCHEM GEWINDE. TORQUE WRENCH SETTING WITH DYNAMOMETRIC WRENCH FOR SCREW AND NUTS WITH PG METRIC THREA DING. PARES DE CIERRES CON LLAVE DINAMOMÉTRICA PARA TORNILLOS CON ROSCADO MÉTRICO PG.											
M6 Nm 10 Kgm 1	M8 Nm 25 Kgm 2,6	M10 Nm 50 Kgm 5,1	M12 Nm 87 Kgm 8,9	M14 Nm 138 Kgm 14,1	M16 Nm 210 Kgm 21,5	M18 Nm 289 Kgm 29,5	M20 Nm 412 Kgm 42	M22 Nm 559 Kgm 57	M24 Nm 711 Kgm 72	M27 Nm 1049 Kgm 107	M30 Nm 1422 Kgm 145

loneria secondo le coppie di serraggio come indicato in tabella

b)Controllare ed eventualmente ripristinare la giusta tensione della cinghia di trasmissione regolandola sui tiranti del supporto motore

 **ATTENZIONE**
 LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE STRAORDINARIA DEVONO ESSERE FATTE SOLO ED ESCLUSIVAMENTE DA TECNICI SPECIALIZZATI

 **ATTENZIONE**
 PRIMA DI OGNI OPERAZIONE DI ASSISTENZA ALL'IMPIANTO IDRAULICO, POSIZIONARE LA MACCHINA IN CONFIGURAZIONE DI RIPOSO CON IL BRACCIO MOBILE ABBASSATO E LA MORSA AUTOCENTRANTE CHIUSA.

INFORMAZIONI AMBIENTALI

La seguente procedura di smaltimento deve essere applicata esclusivamente alle macchine in cui la targhetta dati macchina riporta il

simbolo del bidone barrato  .

Questo prodotto può contenere sostanze che possono essere dannose per l'ambiente e per la salute umana se non viene smaltito in modo opportuno.

Vi forniamo pertanto le seguenti informazioni per evitare il rilascio di queste sostanze e per migliorare l'uso delle risorse naturali.

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltite tra i normali rifiuti urbani ma devono essere inviate alla raccolta differenziata per il loro corretto trattamento.

Il simbolo del bidone barrato, apposto sul prodotto ed in questa pagina, ricorda la necessità di smaltire adeguatamente il prodotto al termine della sua vita.

In tal modo è possibile evitare che un trattamento non specifico delle sostanze contenute in questi prodotti, od un uso improprio di parti di essi possano portare a conseguenze dannose per l'ambiente e per la salute umana. Inoltre si contribuisce al recupero, riciclo e riutilizzo di molti dei materiali contenuti in questi prodotti.

A tale scopo i produttori e distributori delle apparecchiature elettriche ed elettroniche organizzano opportuni sistemi di raccolta e smaltimento delle apparecchiature stesse. Alla fine della vita del prodotto rivolgetevi al vostro distributore per avere informazioni sulle modalità di raccolta.

Al momento dell'acquisto di questo prodotto il vostro distributore vi informerà inoltre della possibilità di rendere gratuitamente un altro apparecchio a fine vita a condizione che sia di tipo equivalente ed abbia svolto le stesse funzioni del prodotto acquistato.

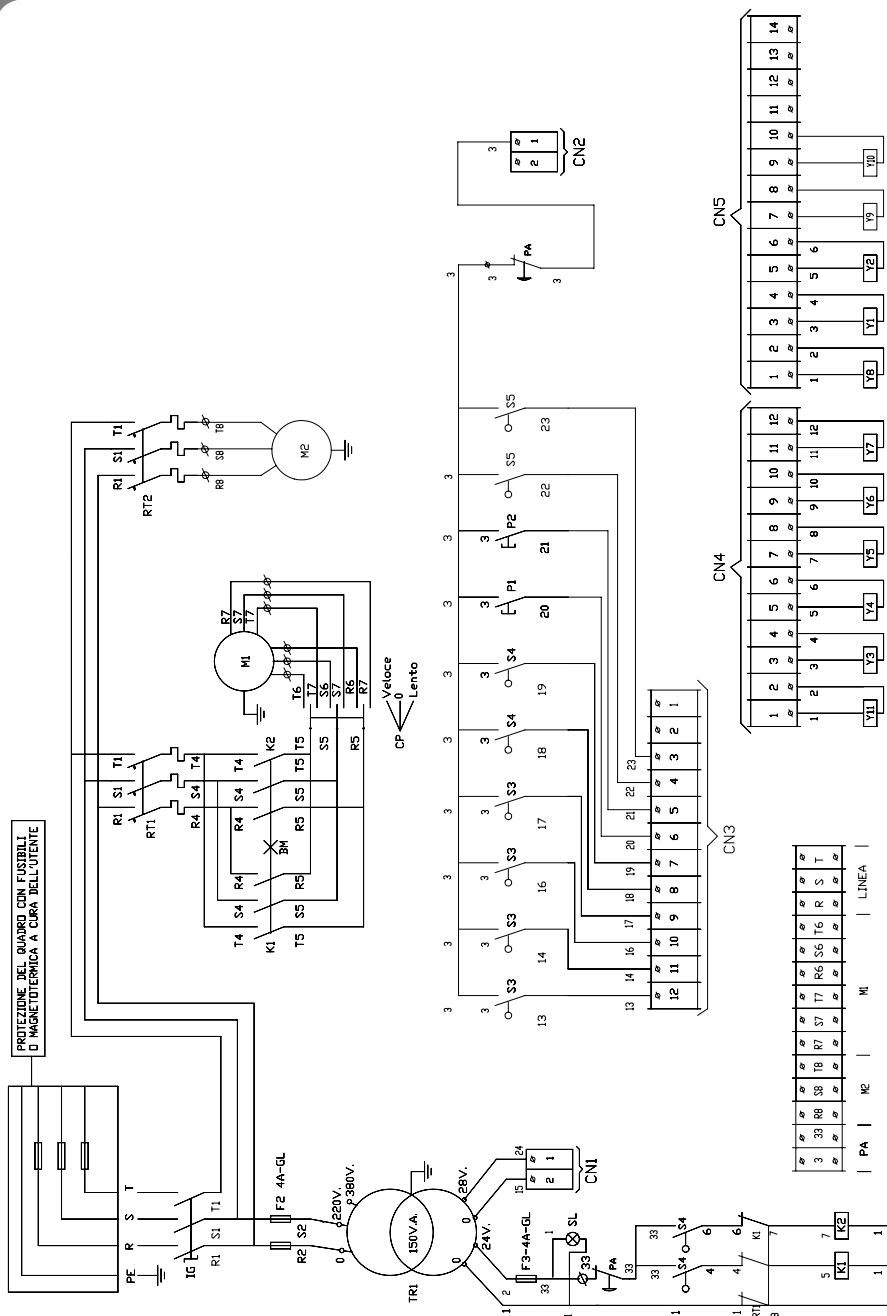
Uno smaltimento del prodotto in modo diverso da quanto sopra descritto sarà passibile delle sanzioni previste dalla normativa nazionale vigente nel paese dove il prodotto viene smaltito.

Vi raccomandiamo inoltre di adottare altri provvedimenti favorevoli all'ambiente: riciclare l'imballo interno ed esterno con cui il prodotto è fornito e smaltire in modo adeguato le batterie usate (solo se contenute nel prodotto).

Con il vostro aiuto si può ridurre la quantità di risorse naturali impiegate per la realizzazione di apparecchiature elettriche ed elettroniche, minimizzare l'uso delle discariche per lo smaltimento dei prodotti e migliorare la qualità della vita evitando che sostanze potenzialmente pericolose vengano rilasciate nell'ambiente.

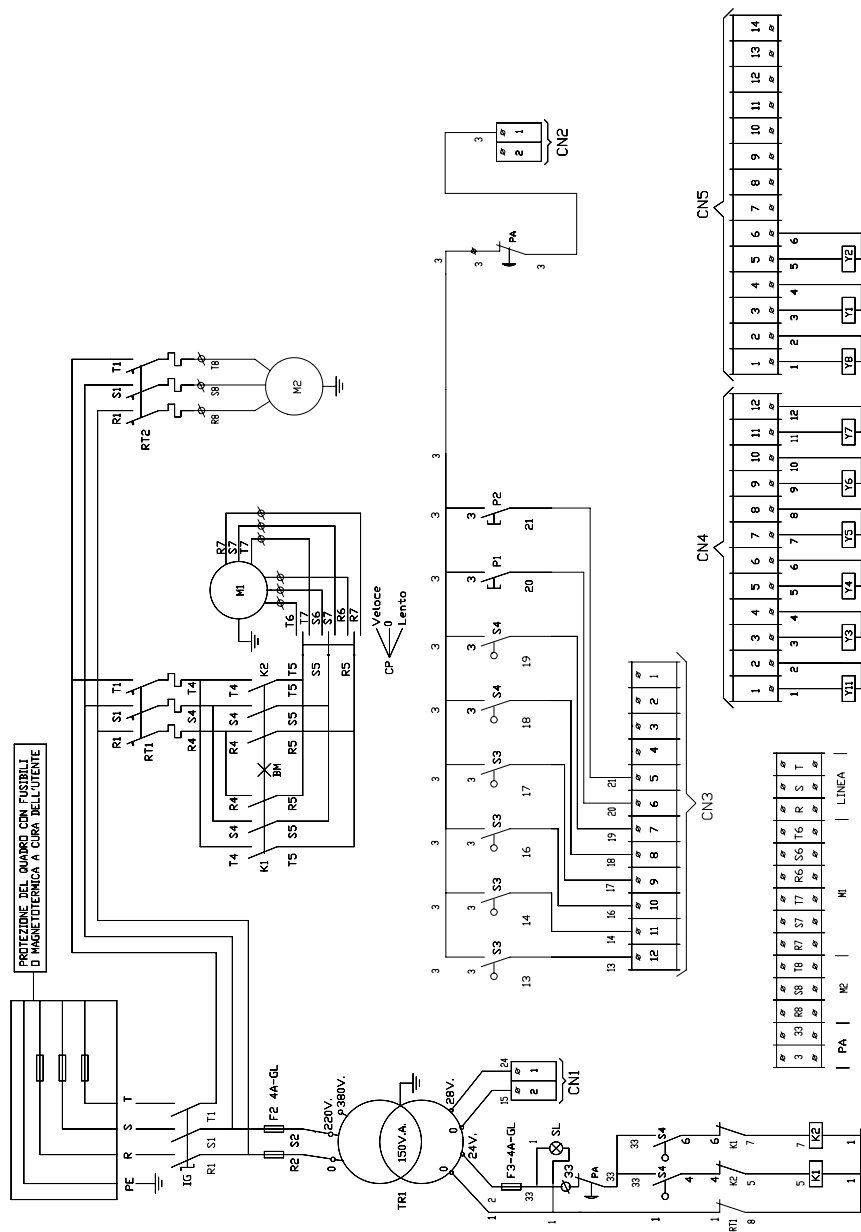
IG	INTERRUTTORE GENERALE
RT1	TERMICA
RT2	TERMICA
TR1	TRASFORMATORE
CN1	MORSETTIERA SCHEDA
CN2	MORSETTIERA SCHEDA
CN3	MORSETTIERA SCHEDA
CN4	MORSETTIERA SCHEDA
CN5	MORSETTIERA SCHEDA
F2	FUSIBILE 4A GL
F3	FUSIBILE 4A GL
Y1	ELETTROVALVOLA
Y2	ELETTROVALVOLA
Y13	ELETTROVALVOLA
K1	TELERUTTORE
K2	TELERUTTORE
SL	SPIA LUMINOSA
BM	BLOCCO MECCANICO
M1	MOTORE MORSA
M2	MOTORE CENTRALINA IDRAULICA
PA	PULSANTE ARRESTO DI EMERGENZA
P1	PULSANTE
P2	PULSANTE
S3	MANIPOLATORI
S4	MANIPOLATORI
S5	MANIPOLATORI
PE	PROTEZIONE DI TERRA
CP	COMMUTATORE POLARITA'

PROTEZIONE DEL QUADRO CON FUORIBAL
D'AMPERE E MAGNETOTERMICA A CURA DELL'UTENTE



00024021

IG	INTERRUTTORE GENERALE
RT1	TERMICA
RT2	TERMICA
TR1	TRASFORMATORE
CN1	MORSETTIERA SCHEDA
CN2	MORSETTIERA SCHEDA
CN3	MORSETTIERA SCHEDA
CN4	MORSETTIERA SCHEDA
CN5	MORSETTIERA SCHEDA
F2	FUSIBILE 4A GL
F3	FUSIBILE 4A GL
Y1	ELETTROVALVOLA
Y2	ELETTROVALVOLA
Y13	ELETTROVALVOLA
K1	TELERUTTORE
K2	TELERUTTORE
SL	SPIA LUMINOSA
BM	BLOCCO MECCANICO
M1	MOTORE MORSA
M2	MOTORE CENTRALINA IDRAULICA
PA	PULSANTE ARRESTO DI EMERGENZA
P1	PULSANTE
P2	PULSANTE
S3	MANIPOLATORI
S4	MANIPOLATORI
PE	PROTEZIONE DI TERRA
CP	COMMUTATORE POLARITA'

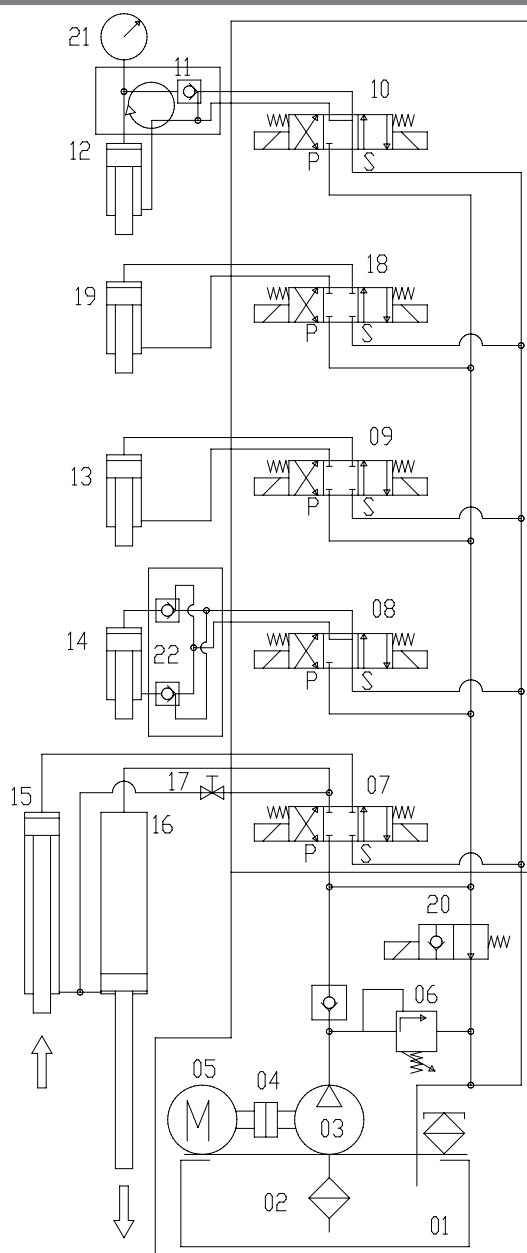


00024022

IG	INTERRUTTORE GENERALE
RT1	TERMICA
RT2	TERMICA
TR1	TRASFORMATORE
CN1	MORSETTIERA SCHEDA
CN2	MORSETTIERA SCHEDA
CN3	MORSETTIERA SCHEDA
CN4	MORSETTIERA SCHEDA
CN5	MORSETTIERA SCHEDA
F2	FUSIBILE 4A GL
F3	FUSIBILE 4A GL
Y1	ELETTROVALVOLA
Y2	ELETTROVALVOLA
Y13	ELETTROVALVOLA
K1	TELERUTTORE
K2	TELERUTTORE
SL	SPIA LUMINOSA
BM	BLOCCO MECCANICO
M1	MOTORE MORSA
M2	MOTORE CENTRALINA IDRAULICA
PA	PULSANTE ARRESTO DI EMERGENZA
P1	PULSANTE
P2	PULSANTE
S3	MANIPOLATORI
PE	PROTEZIONE DI TERRA
CP	COMMUTATORE POLARITA'

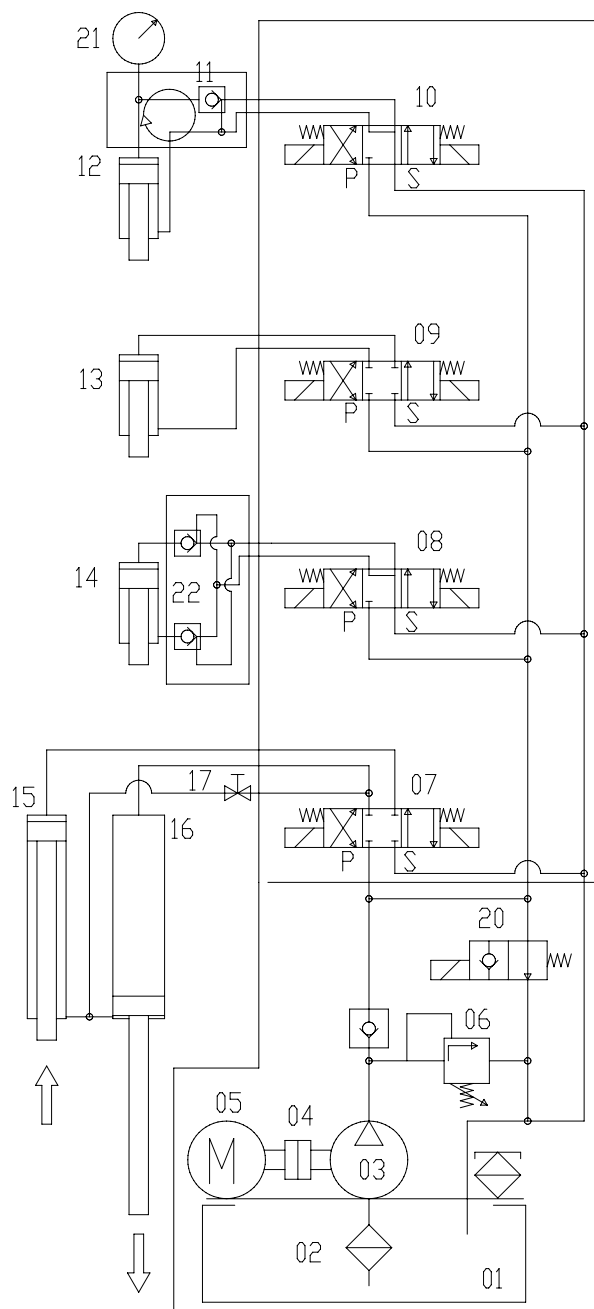


- 1 SERBATOIO 8 LITRI
- 2 FILTRO
- 3 POMPA INGRANAGGI CPL 3.8 cc
- 4 GIUNTO
- 5 MOTORE ELETTRICO
- 6 VALVOLA MAX. PRESSIONE 150 BAR
- 7 ELETTROVALVOLA TRASLAZIONE CARRELLO
- 8 ELETTROVALVOLA BRACCIO MANDRINO
- 9 ELETTROVALVOLA SOLLEVAMENTO UTENSILE
- 10 ELETTROVALVOLA MANDRINO
- 11 VALVOLA DI NON RITORNO PILOTATA
- 12 CILINDRO MORSA
- 13 CILINDRO SOLLEVAMENTO UTENSILE
- 14 CILINDRO SOLLEVAMENTO BRACCIO MANDRINO
- 15 CILINDRO CARRELLO UENSILE
- 16 CILINDRO TRASLAZIONE MANDRINO
- 17 RUBINETTO RIFASAMENTO
- 18 ELETTROVALVOLA ROTAZIONE UTENSILE
- 19 CILINDRO ROTAZIONE UTENSILE
- 20 ELETTROVALVOLA MESSA SCARICO
- 21 MANOMETRO
- 22 VALVOLA DI BLOCCO CILINDRO



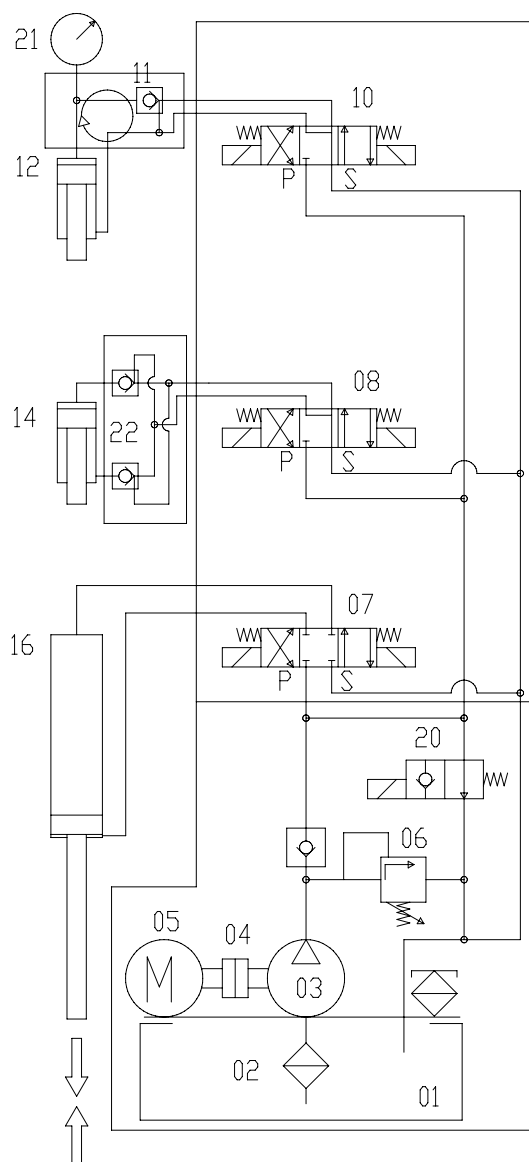
00022807

- 1 SERBATOIO 8 LITRI
- 2 FILTRO
- 3 POMPA INGRANAGGI CPL 3.8 cc
- 4 GIUNTO
- 5 MOTORE ELETTRICO
- 6 VALVOLA MAX. PRESSIONE 150 BAR
- 7 ELETTROVALVOLA TRASLAZIONE CARRELLO
- 8 ELETTROVALVOLA BRACCIO MANDRINO
- 9 ELETTROVALVOLA SOLLEVAMENTO UTENSILE
- 10 ELETTROVALVOLA MANDRINO
- 11 VALVOLA DI NON RITORNO PILOTATA
- 12 CILINDRO MORSA
- 13 CILINDRO SOLLEVAMENTO UTENSILE
- 14 CILINDRO SOLLEVAMENTO BRACCIO MANDRINO
- 15 CILINDRO CARRELLO UENSILE
- 16 CILINDRO TRASLAZIONE MANDRINO
- 17 RUBINETTO RIFASAMENTO
- 18
- 19
- 20 ELETTROVALVOLA MESSA SCARICO
- 21 MANOMETRO
- 22 VALVOLA DI BLOCCO CILINDRO



00022806

1	SERBATOIO 8 LITRI
2	FILTRO
3	POMPA INGRANAGGI CPL 3.8 cc
4	GIUNTO
5	MOTORE ELETTRICO
6	VALVOLA MAX. PRESSIONE 150 BAR
7	ELETTROVALVOLA TRASLAZIONE CARRELLO
8	ELETTROVALVOLA BRACCIO MANDRINO
9	
10	ELETTROVALVOLA MANDRINO
11	VALVOLA DI NON RITORNO PILOTATA
12	CILINDRO MORSA
13	
14	CILINDRO SOLLEVAMENTO BRACCIO MANDRINO
15	
16	CILINDRO TRASLAZIONE MANDRINO
17	
18	
19	
20	ELETTROVALVOLA MESSA SCARICO
21	MANOMETRO
22	VALVOLA DI BLOCCO CILINDRO



00022805

A large rectangular area containing 15 horizontal dashed lines, evenly spaced, for handwriting practice. The lines are light gray and extend across the width of the page.

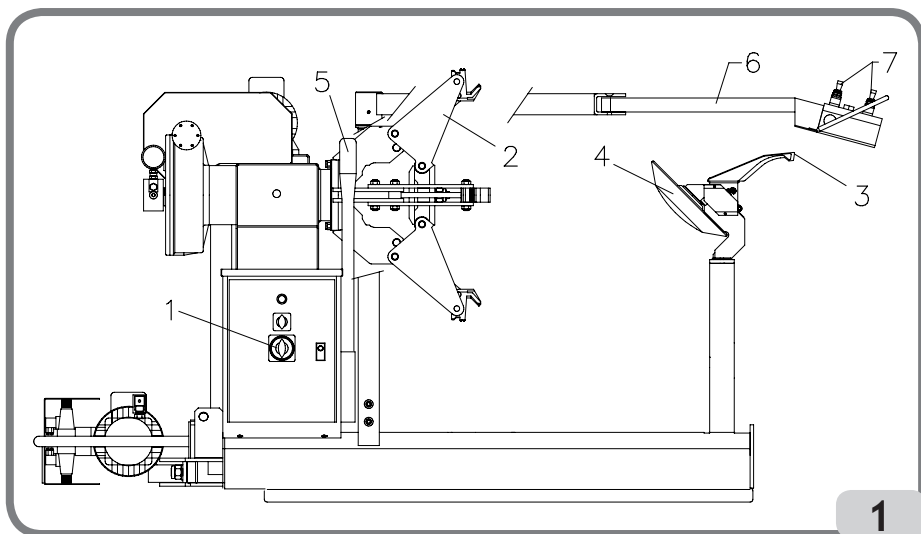


A large rectangular area containing 18 horizontal dashed lines, evenly spaced, for handwriting practice. The lines are light gray and extend across the width of the page.

TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS (ITALIAN)

CONTENTS

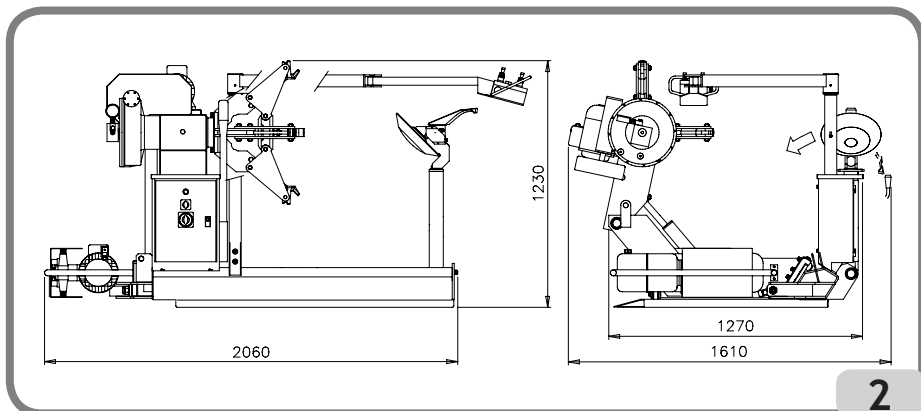
INTENDED USE	35
GENERAL SAFETY RULES.....	35
SAFETY DEVICES	35
TRANSPORT	36
HANDLING / STORING THE MACHINE	36
UNPACKING	36
INSTALLATION	36
ASSEMBLY AND COMMISSIONING	37
LAY-OFFS.....	38
SCRAPPING	38
TECHNICAL DATA	38
SERVICE CHARACTERISTICS	39
NAMEPLATE DATA	39
ROUTINE MAINTENANCE	39
INSTRUCTIONS FOR USE	39
FIRE-FIGHTING EQUIPMENT.....	46
EXTRAORDINARY MAINTENANCE (FOR REPAIR ENGINEERS ONLY).....	46
ENVIRONMENTAL INFORMATION	47
ELECTRIC WIRING	48
HYDRAULIC DIAGRAM	54



1

- 1 Master switch
- 2 Turntable
- 3 Tool
- 4 Bead breaker disk
- 5 Bead lifting lever
- 6 Control arm
- 7 Control levers

Overall dimensions



2

INTENDED USE

This manual constitutes an integral part of the product. It is intended to provide the owner and operator with effective, safe instructions for the COMMISSIONING, USE (SAFETY IN USE) and MAINTENANCE of the Mod. **TB 126 S - D - N** truck tyre changer.

CONSERVE THIS MANUAL WITH CARE, CLOSE TO THE MACHINE, FOR ANY FURTHER CONSULTATION BY THE OPERATORS.

The Mod. **TB 126 S - D - N** tyre changer is constructed for use to remove the tyres of trucks, agricultural tractors and earthmoving machines from, and mount them on, the relative wheel rims.

The machine is able to handle tyres from 14" to 26", with maximum wheel diameter 1500 mm.

All functions are electro-hydraulically powered, with control by means of a rational, function control console on a special articulated arm which can be used in all working positions.



CAUTION

This machine must only be used for the purpose for which it has been specifically designed.

All other uses must be considered **IMPROPER** and thus **UNREASONABLE**.

The manufacturer cannot be considered responsible for any damage caused by improper, incorrect or unreasonable use.

GENERAL SAFETY RULES

The machine must only be used by specially trained and specifically authorised personnel. Any tampering with or modification to the equipment not authorised by the manufacturer in advance relieves the manufacturer of responsibility for any damage deriving from or traceable to such procedures. Removal of or tampering with the safety devices is a breach of EUROPEAN REGU-

LATIONS on safety at work.

The machine may only be used in places free from explosion or fire hazards.

SAFETY DEVICES

- To open the door of the control panel, the electricity supply must first be cut off using the switch provided, as required by EEC standards.

- The logical layout of the controls avoids any hazardous errors on the part of the operator.

- Mushroom-head emergency button to cut off the power supply to the machine.

- All functions controlled by the control levers are disabled when the control is released (dead-man principle).



CAUTION

Tampering with or removing any safety device is absolutely forbidden.



CAUTION

Carry out the assembly and installation operations described with care. Failure to comply with these recommendations may cause damage to the machine and put the operator at risk.



CAUTION

During work and maintenance procedures, keep long hair gathered up and do not wear loose or flowing clothes, hanging ties, necklaces or rings which may become caught on moving parts.

TRANSPORT

While the machine is still in its packaging, it may only be handled using a pallet truck or a fork-lift truck, inserting the forks in the slots provided underneath the packaging or crate.



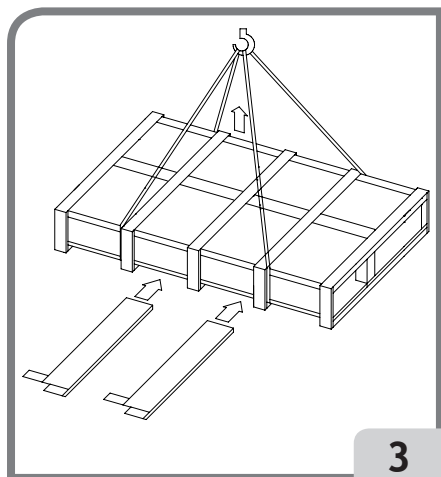
CAUTION

The machine in its packaging must not be lifted using a crane or hoist.



CAUTION

Before handling the machine in any way, check that the lifting equipment is of suitable capacity.



If the machine is not in its packaging, take the following precautions:

-Protect the sharp edges at the ends with suitable material (Pluribol or cardboard).

HANDLING / STORING THE MACHINE

When handling the machine without packaging, use only the anchor points provided.

Machines in their packaging must be stored in a dry place, with ventilation if possible.

Place the packs far enough apart to allow the information provided on the sides of the packaging to be read easily.



CAUTION

To avoid damage, never place other items on top of the packaging.



CAUTION

Gripping the various projecting parts of the structure in a manner not recommended here is absolutely forbidden.

Temperature of storage environment for machines in packaging: $-25^{\circ} \div +55^{\circ} \text{ C}$

UNPACKING

After removing the external packaging provided to protect the machine from damage in transit, check that the machine is intact by examining all parts for visible damage.

If damage is noted, or if just unsure, **DO NOT USE THE MACHINE** and contact a skilled professional (your dealer).

The box containing the accessories is inside the packaging DO NOT THROW THIS OUT WITH THE PACKAGING

Packaging materials (plastic bags, expanded polystyrene, nails, screws, pieces of wood, etc.) must never be left within the reach of children since they are potentially dangerous. Dispose of these materials at the specific collection points if they are pollutant and not biodegradable.

INSTALLATION



CAUTION

When choosing the installation site, comply with the current regulations as regards safety at work.

Each machine must be installed on a stable, rigid floor. The spaces necessary for work must be left.



CAUTION

If the machine is installed outdoors, it must be protected with a suitable shelter.

Working environment conditions

- Relative humidity: 40 – 95%
- Temperature: 0° – 45°

INSTALLATION AREA

An area of 390x465 cm is required for installation of the machine.

From the control position, the operator has a good view of the machine and the surrounding area.

He must keep unauthorised persons and objects which might cause hazards outside this area.

The machine must be installed on a horizontal surface, preferably on concrete or ceramic tile coverings.

Avoid loose or unstable surfaces.

The surface on which the machine is installed must withstand the loads transmitted during operation.



CAUTION

The machine must be fixed to the floor using screws and screw anchors only if wheels with weight in excess of 500 kg are changed.

PROCEDURE FOR INSTALLING THE SCREW ANCHORS

- 1 Drill a hole 80 mm deep using a bit $\varnothing$ 16 mm
- 2 Clean the hole
- 3 Tap the screw anchors into the hole hitting them softly with a hammer
- 4 Tighten the bolts using a torque wrench set at 45 Nm (if this value cannot be obtained,

this is because the hole is too large or the concrete is not firm).

ASSEMBLY AND COMMISSIONING

After unpacking the various components and checking them for damage or any anomalies, follow the instructions provided below to assemble the various components.

Tools required for installation:

- 1 screwdriver
- 1 13 spanner

Fasten the control column to the base using the fixing screws.

Electrical connection

Even small jobs on the electrical equipment must be performed by professionally qualified staff.

In standard versions, the machine's power supply system is THREE-PHASE + EARTH at 380 V or 220 V.

The machine is pre-set in the factory for the voltage specifically requested by the customer.

Any change to the power supply voltage cannot be made by the user; call in the professionally qualified staff, your dealer or authorised service centre.

The electricity supply lead must consist of a cable with minimum gauge 4 mm², 3 poles + earth to be connected to terminals L1-L2-L3 of the control panel.

Before connecting the power supply wires to the control panel terminal board, proceed as follows:

- Check that the power supply voltage is 380 Volts (or 220 Volts).
- Check the condition of the wires and that the earth wire is present.
- Check that an automatic circuit breaker protecting against overcurrents is located upstream of the machine together with a residual current operated device (rated at 30 mA).
- Connect the cable to the machine with the greatest care, in accordance with the regulations in force.

The dimensions of the electrical connection must be suitable for the machine's power absorption specified on the relative nameplate.

In normal operation, the wheel must turn clockwise; otherwise, reverse two wires in the power supply plug.

The manufacturer will not accept responsibility for any damage deriving from failure to follow the instructions provided above, which may also cause the guarantee to become null and void.

LAY-OFFS

If the machine is to be out of use for a long period, disconnect it from the power sources, empty the tank containing the hydraulic fluid, and protect those parts which might be damaged by dust. Grease the parts which might also be damaged if they dry out.

SCRAPPING

If the machine is to be decommissioned, it must be made unusable by removing the electrical, electronic, hydraulic and plastic parts; the rest must then be disposed of as ferrous material. The electrical material (cables) must be scrapped as copper.

Care must also be taken to make safe those parts which might be potential dangers, such as:
hydraulic fluid tank
electric motor

Consider the category of each item with regard to the recommended disposal procedure



CAUTION

Users are reminded that in all cases they are obliged to comply with the laws on SCRAPPING in force in the country of use.

ADVICE AND WARNINGS ON HYDRAULIC FLUID

Disposing of spent fluid

Never pour spent fluid down sewers, underground passages or into watercourses; collect it and consign it to specialised companies for collection and disposal.

Fluid leaks or spills

Limit the spread of the spilt material with absorbent material such as soil or sand, then degrease with solvents, preventing the formation or stagnation of vapours.

Precautions for the use of hydraulic fluid

Avoid prolonged contact with the skin

Avoid the formation of fluid mists or their spread into the atmosphere.

Take the following precautions:

Avoid splashes (wear suitable clothing or protective screens on machines).

Wash yourself frequently using soap and water; do not use irritant products or solvents;

Never dry your hands using dirty or oily rags;

Change your clothes if they are soaked in fluid.

-Never smoke or eat with oily hands.

Wear gloves resistant to oily minerals.

Wear goggles in case of splashes.

Wear aprons resistant to mineral oils.

Use an aspirator in case of formation of fluid mists.

Hydraulic fluid: first-aid guidance.

Swallowing: no treatment is needed._

Aspiration of liquid: in case of spontaneous vomiting, take the affected person to hospital urgently._

Inhalation: if large amounts of strong vapours or mists are inhaled, take the affected person into the open air._

Eyes: rinse the eyes with plenty of water

Skin: wash with soap and water._

TECHNICAL DATA

- Three-phase electrical power supply: ...380 V 50/60 Hz
- Three-phase electrical power supply: ...220 V 50/60 Hz

JAW GEAR MOTOR

- Three-phase electric motor
- 4/2 poles B3 380 V 50/60 Hz: 1.1-1.5 kW
- Three-phase electric motor 4/2 poles B3 220 V 50/60 Hz: 1.1-1.5 kW

HYDRAULIC POWER UNIT

- Three-phase electric motor 4 poles B14 380/220 V 50/60 Hz: 1.1 kW
- min. max.
- Width: 1700 mm 2060 mm
- Length: 1270 mm 1610 mm
- Height: 1230 mm
- Weight: 541 Kg
- Hydraulic fluid tank capacity: 8 litres
- min. max.
- Operating temperature: 0 °C 45 °C
- Humidity range: 57% 95% at 40 °C

SERVICE CHARACTERISTICS

- min. max.
- Clamping on flange: 120 mm 530 mm
- Clamping on rim without extensions: 14" 26"
- Max. tyre diameter: 1500 mm
- Max. tyre width: 780 mm
- Maximum wheel weight: 1000 Kg

NAMEPLATE DATA

- manufacturer data
- CE mark
- year of construction:
- model: TB 126 S - D - N

ROUTINE MAINTENANCE

To guarantee the machine's efficiency and correct operation, it is essential to comply with the manufacturer's instructions with regard to cleaning and regular routine maintenance.



CAUTION

Cleaning and routine maintenance must be carried out by authorised personnel in accordance with the MANUFACTURER's instructions provided below:

check the tank fluid level; top up if necessary using API CI S32 fluid or an equivalent
check that there is still grease in the reduction unit, and add VANGUARD LIKO-3 or corresponding grease if necessary.



CAUTION

Any top-ups or fluid changes using fluid of qualities different from those indicated may reduce the machine's lifetime and impair its performance.

Clean all moving parts (jaw unit).
Keep the machine and the working area clean to prevent dirt from infiltrating working parts
Grease all parts fitted with grease nipples regularly.



IMPORTANT

The operator **MUST NEVER** vary the relief valve trigger pressure value and **MUST NEVER** vary the setting value of the pressure limiter.
The manufacturer declines all responsibility for injury or damage due to failure to follow this rule.



CAUTION

No maintenance work must be carried out until the plug has been disconnected from the electrical mains.



CAUTION

Never clean by blowing with compressed air.

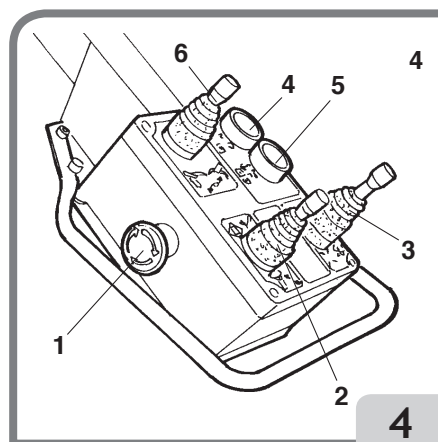
TROUBLESHOOTING TABLE		
PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
When the control levers are used, the fuses blow	1 Power wire connected to earth 2 Inverter has short-circuited 3 Motor has short-circuited	1Check the wires 2Replace the inverter 3Replace the motor
The bead breaker cylinder force is inadequate	1 Breakage on gear pump hydraulic line 2 Cylinder seals worn	1Replace the line 2Replace the seals
The jaw of the turntable will not turn in any circumstances	1 Inverter faulty 2 Control lever faulty	1Replace the inverter 2Replace the control lever
The jaw of the turntable does not turn (motor buzzes)	1 The motor is operating on two phases only	1Check the wires on the plug or on the inverter 2Replace the inverter or the remote switches 3Replace the motor.
The jaw of the turntable has no rotation force	1 Belt tension inadequate 2 The bead breaker cylinder is pressing too hard against the tyre	1Adjust the belt tension/replace the belt 2Lubricate the bead

INSTRUCTIONS FOR USE



CAUTION

The TBE 126 S - D - N model must only be used by authorised personnel. Remember that any use by people not familiar with the procedures specified in this manual might cause dangerous situations.



Control lever box (Fig. 4)

- 1 Emergency switch
- 2 4-position control lever for clockwise and anti-clockwise rotation of the turntable, tool raising and lowering (TB 126 S - D)
- 2-position control lever for clockwise and anti-clockwise rotation of the turntable (TB 126 N)
- 3 4-position control lever for turntable arm raising or lowering and wheel moving to the right and left
- 4 Turntable opening button
- 5 Turntable closing button
- 6 Tool and bead breaker disk rotation control lever (TB 126 S)

N.B.: USE THE HANDLE PROVIDED TO MOVE THE CONTROL LEVER ARM

POSITIONING/CLAMPING THE WHEEL

- Tip the tool-holder arm back
- Place the wheel vertical on the machine bed
- Operate the turntable to load and clamp the wheel



CAUTION

If the machine malfunctions, retreat to a safe distance and turn the master switch to 0.



CAUTION

Make sure that the jaw of the turntable correctly and firmly clamps on every gripping point.



CAUTION

Do not leave the wheel clamped on the jaw of the turntable for periods longer than the normal operating pauses.

LUBRICATING TYRES

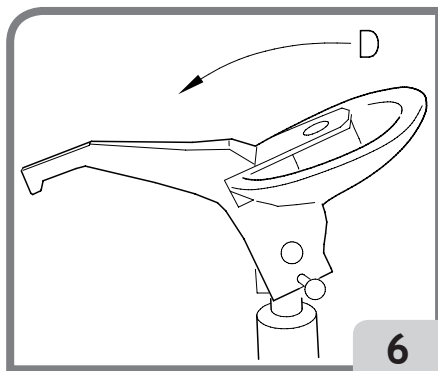
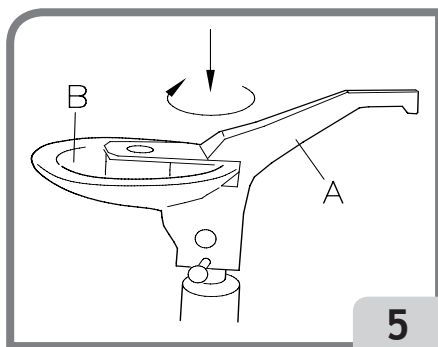
Before fitting or removing the tyre, lubricate the beads carefully to protect them against possible damage and to facilitate fitting and removal operations.

For the zones to be lubricated, refer to the diagrams.

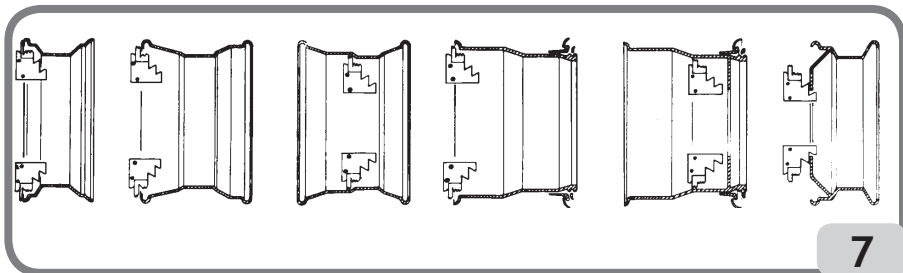
Bring especially heavy tyres as close as possible to the base before completing removal.

ROTATING THE TOOL AND BEAD BREAKER DISK (FIG. 5-6)

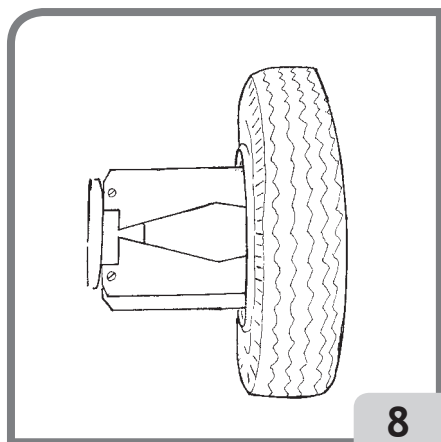
To pass from use of the tool (A) to use of the bead breaker disk (B), turn the assembly through 180° and tip it into position (D) (fig. 5-6).



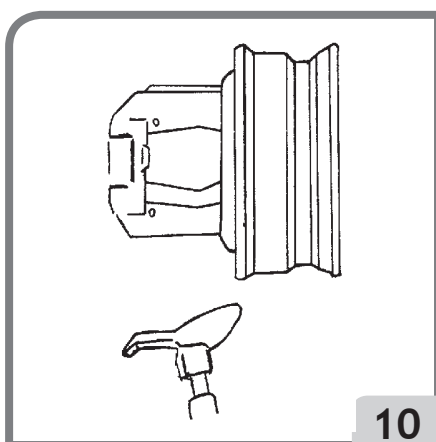
Raise the wheel to the ascent ramp using the control lever (3, Fig. 4), and move the turntable towards the wheel. Position the turntable on the same axis as the centre of the wheel, so that the rim can be blocked on the inside or in the most appropriate position (Fig. 7-8).



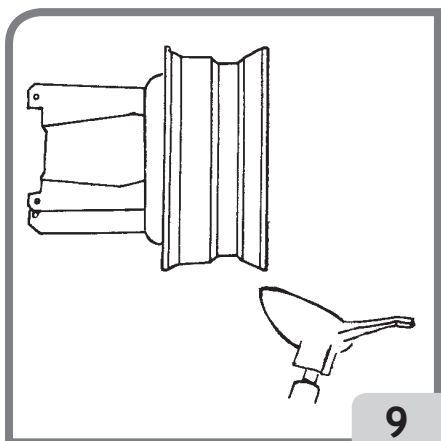
7



8



10



9

The lower shoulder of the rim must always be facing outward to aid removal of the tyre (Fig. 9-10).

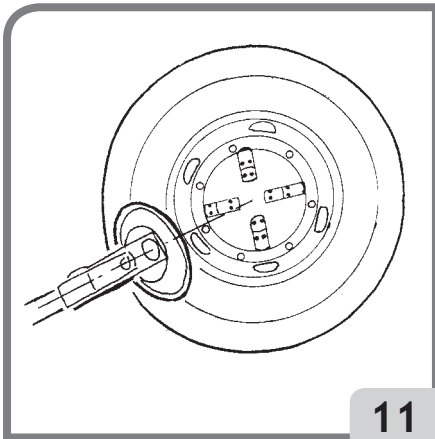
REMOVING AND FITTING TUBELESS TYRES

After clamping the wheel on the turntable using the controls (4 Fig. 4), raise the wheel using the controls (3 Fig. 4) until the bead breaker disk on the arm just touches the edge of the rim.

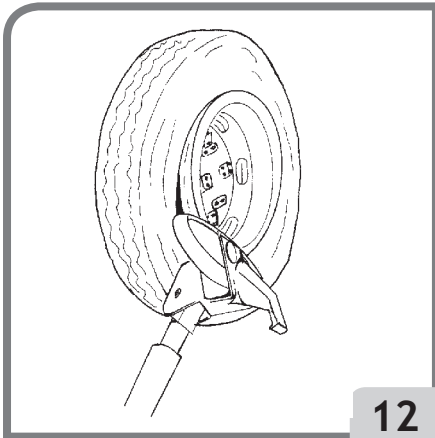
Break the bead of the deflated tyre, moving the turntable from right to left in short intervals, while it rotates continuously (in a clockwise direction). Continue this operation, moving around the edge of the rim with the disk, until bead breaking is complete (Fig. 12).

Lubricate the bead of the tyre and the edge of the rim with the special grease and repeat the bead breaking procedure from the inside of the

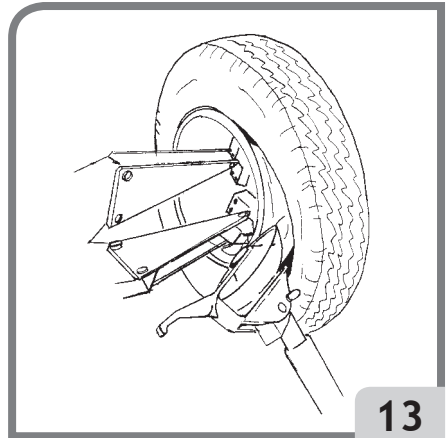
wheel, moving the turntable in the opposite direction to the previous operation (Fig. 13).



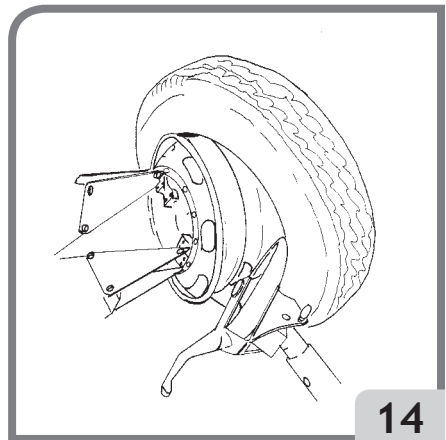
11



12



13

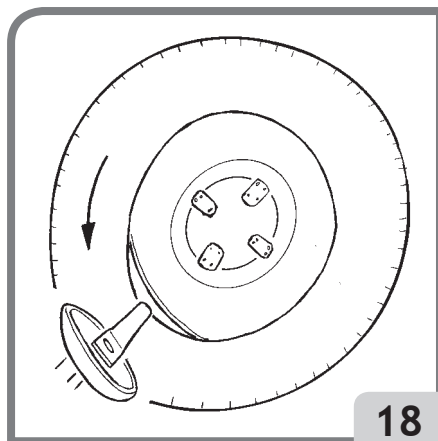
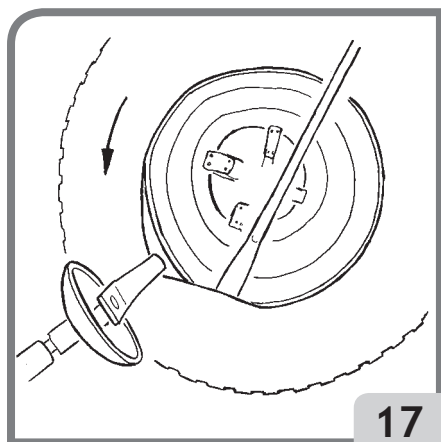
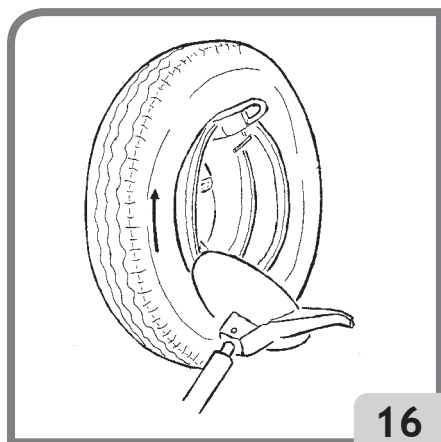
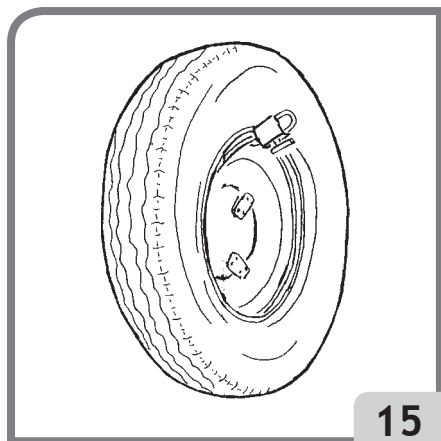


14

Continue the bead breaking operation, moving the disk around the edge of the rim, until the tyre has been completely removed (Fig. 14).

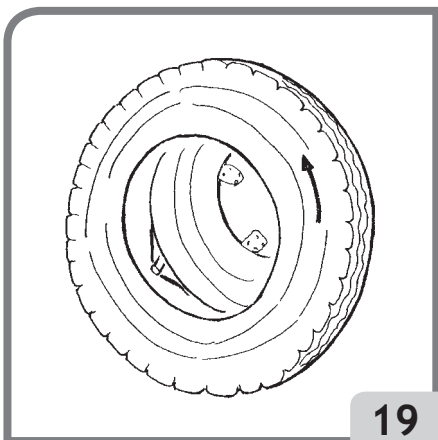
To fit the tyre, fix the clamp on the edge of the rim in the high position, place the two beads on it and operate the disk against the tyre (after lubricating the beads and the edge of the rim) (Fig. 15-16).

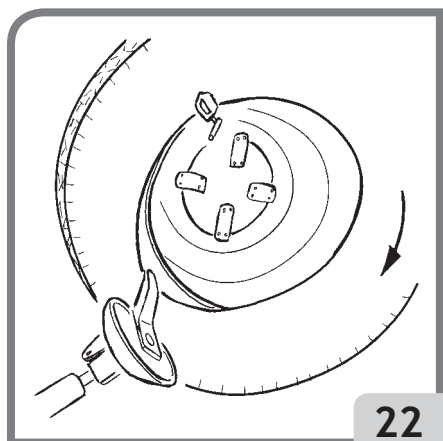
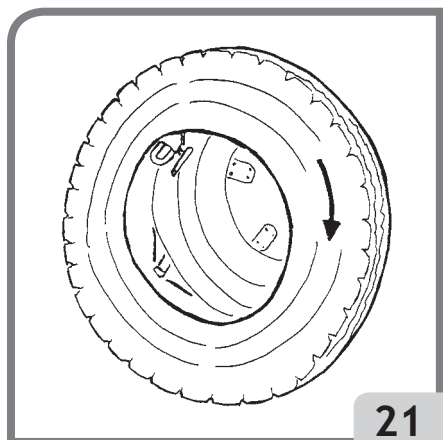
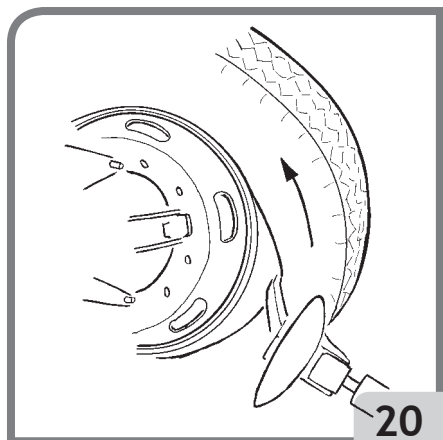
To remove the first edge of the tyre with the tool, move it forward, inserting it between the bead and the rim so that it takes hold of the bead and stretches it, then place the lever under the tool (7 Fig. 1), bring the bead outside the edge of the rim and use the control (3 Fig. 4) to rotate the turntable anti-clockwise (Fig. 17-18).



To remove the second edge, bring the tool-holder arm to the inside of the wheel, turning the tool, and insert it between the bead and the rim, then repeat the previous removal operation (Fig. 19).

To fit old tyres, which have become dry, use the tool and the mounting clamp, placing it against the edge of the rim (Fig.20-21) from the inside. Place the bead on the tool and rotate the turntable anti-clockwise (see from behind). Repeat the operation from the outside, rotating the turntable in the same direction (Fig. 22).



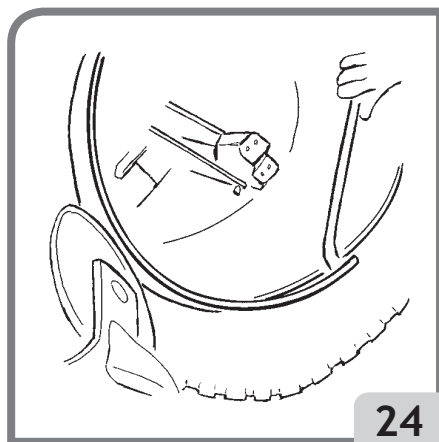
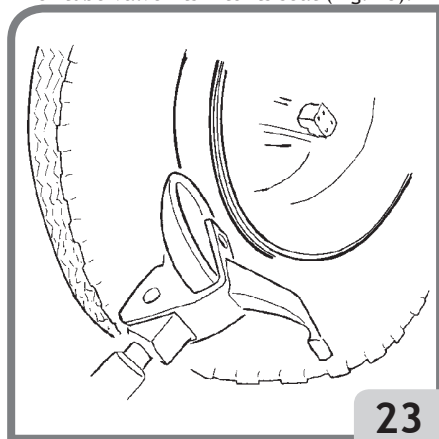


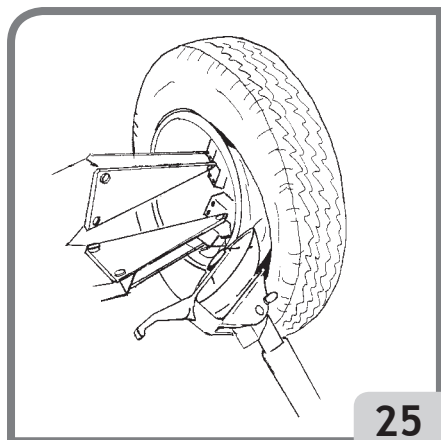
REMOVING TYRES FROM WHEELS WITH SPLIT RING

Place the bead breaker disk against the rim from the outside, rotate the turntable and at the same time move the carriage from right to left so that the tyre is pushed inward (Fig. 23).

The bead breaker must be moved forward gradually, so that the turntable completes at least one revolution each time the breaker is moved. Remove the locking rings (Fig. 24).

Place the bead breaker disk on the inside of the wheel, moving the carriage to the right until the tyre is completely removed, ensuring that the inner tube valve fits into its seat (Fig. 25).



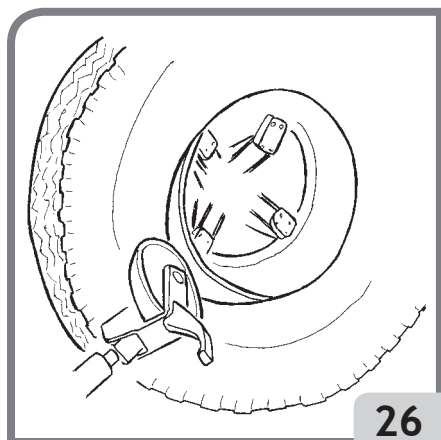


25

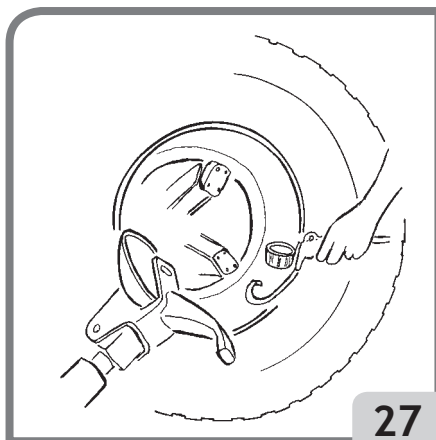
FITTING TYRES ON WHEELS WITH SPLIT RING

After lubricating the surface of the rim and the tyre beads with the special grease, fit the tyre complete with inner tube and flaps onto the wheel. Place the tyre on the table, place the rim coaxial with the tyre, move the jaw forward so that the tyre is inserted onto the rim, and fit the inner tube valve in its seat. Press the second bead with the disk until the seats of the elastic rings on the rim are free, then fit the locking rings (Fig. 26).

Care must be taken to place the disk in front of the locking ring during inflation (Fig. 27).



26



27

FIRE-FIGHTING EQUIPMENT

The machine consists of a variety of very different parts, so the measures to be taken in case of fire must also be different.

When choosing the most suitable extinguisher, follow the table below:

	Dry	Inflammable	Elec-
trical			
materials		liquids	equip-
ment			
Water	Yes	No	No
Foam	Yes	Yes	No
Powder	Yes	Yes	Yes
CO2	Yes	Yes	Yes



CAUTION

The information provided in this table is of a general nature and is intended to provide users with general guidance. Ask suppliers about the possible uses of each type of extinguisher.

EXTRAORDINARY MAINTENANCE (FOR REPAIR ENGINEERS ONLY)

a) After the first few working hours, check and tighten unions, bolts and nuts (if necessary)

COPPIE DI SERRAGGIO CON CHIAVE DINAMOMETRICA PER VITI E DADI CON FILETTATURA METRICA PG. TORQUE WRENCH SETTING WITH DYNAMOMETRIC WRENCH FOR SCREW AND NUTS WITH PG METRIC THREADING ANZUGSMOMENTE MIT MOMENTENSCHLÜSSEL FÜR SCHRAUBEN UND MUTTERN MIT PG METRISCHEM GEWINDE. TORQUE WRENCH SETTING WITH DYNAMOMETRIC WRENCH FOR SCREW AND NUTS WITH PG METRIC THREADING. PARES DE CIERRES CON LLAVE DINAMOMÉTRICA PARA TORNILLOS CON ROSCADO MÉTRICO PG.											
M6 Nm 10 Kgm 1	M8 Nm 25 Kgm 2,6	M10 Nm 50 Kgm 5,1	M12 Nm 87 Kgm 8,9	M14 Nm 138 Kgm 14,1	M16 Nm 210 Kgm 21,5	M18 Nm 289 Kgm 29,5	M20 Nm 412 Kgm 42	M22 Nm 559 Kgm 57	M24 Nm 711 Kgm 72	M27 Nm 1049 Kgm 107	M30 Nm 1422 Kgm 145

using the driving torques stated in the table.
 b) Check the transmission belt and stretch it if necessary by adjusting the motor support tie-rods.



CAUTION

EXTRAORDINARY MAINTENANCE WORK MUST ONLY BE CARRIED OUT BY SPECIALIST TECHNICAL STAFF



CAUTION

Before any servicing work on the hydraulic system, place the machine in rest position with the mobile arm lowered and the jaw of the turntable closed.

ENVIRONMENTAL INFORMATION

The following disposal procedure shall be exclusively applied to the machines having

the crossed-out bin symbol  on their data plate.

This product may contain substances that can be hazardous to the environment or to human health if it is not disposed of properly. We therefore provide you with the following information to prevent releases of these substances and to improve the use of natural resources.

Electrical and electronic equipment should never be disposed of in the usual municipal waste but must be separately collected for their proper treatment.

The crossed-out bin symbol, placed on the

product and in this page, remind you of the need to properly dispose of the product at the end of its life.

In this way it is possible to prevent that a not specific treatment of the substances contained in these products, or their improper use, or improper use of their parts may be hazardous to the environment or to human health. Furthermore this helps to recover, recycle and reuse many of the materials used in these products.

For this purpose the electrical and electronic equipment manufacturers and dealers set up proper collection and treatment systems for these products.

At the end of life of your product contact your dealer to have information on the collection arrangements.

When buying this new product your dealer will also inform you of the possibility to return free of charge another end of life equipment as long as it is of equivalent type and has fulfilled the same functions as the supplied equipment.

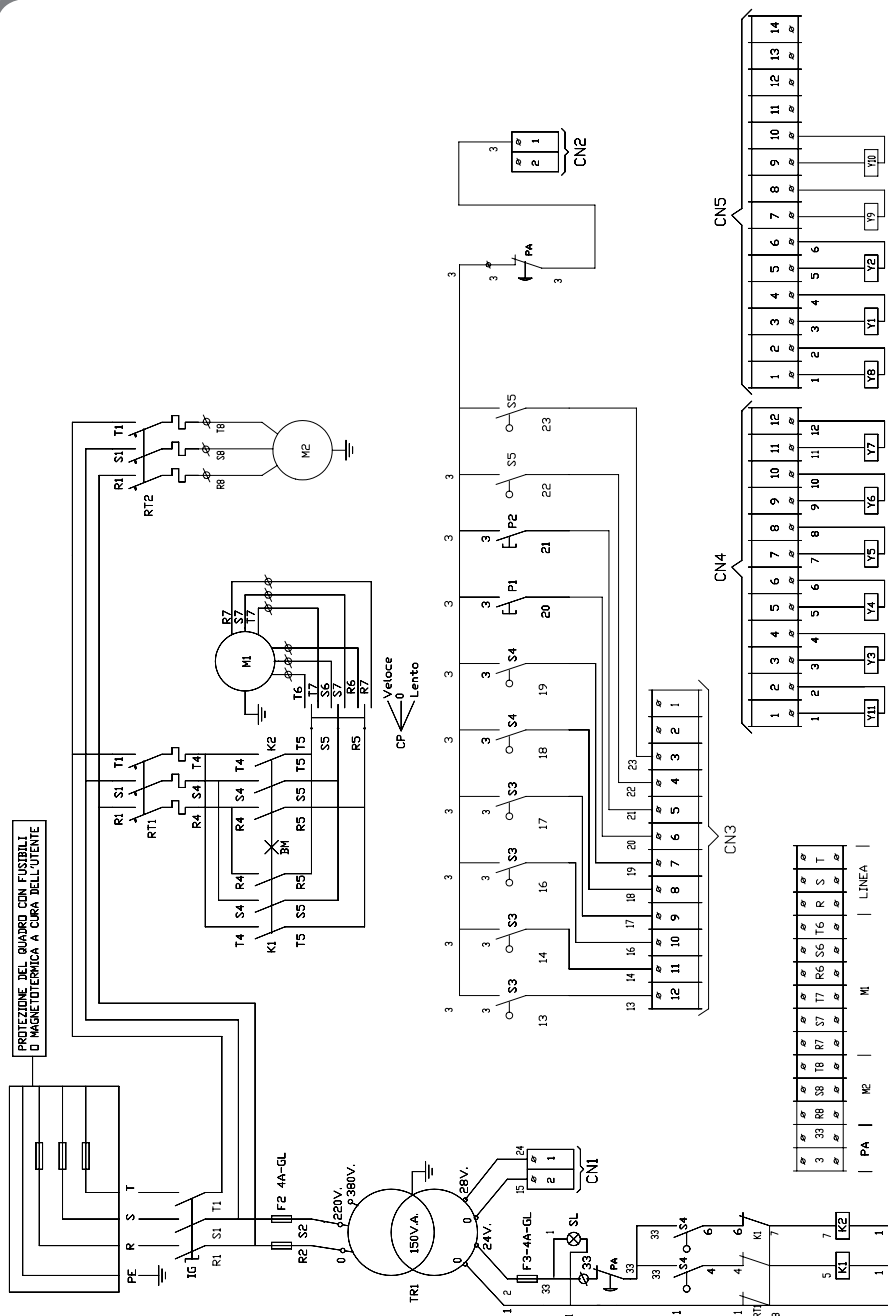
A disposal of the product different from what described above will be liable to the penalties prescribed by the national provisions in the country where the product is disposed of.

We also recommend you to adopt further measures for environment protection: recycle the internal and external packing of the product and properly dispose of dead batteries (if contained in the product).

With your help the amount of natural resources used to produce electrical and electronic equipment can be reduced, the use of landfills for the disposal of the products, minimised, and the quality of life improved by preventing that potentially hazardous substances are released into the environment.

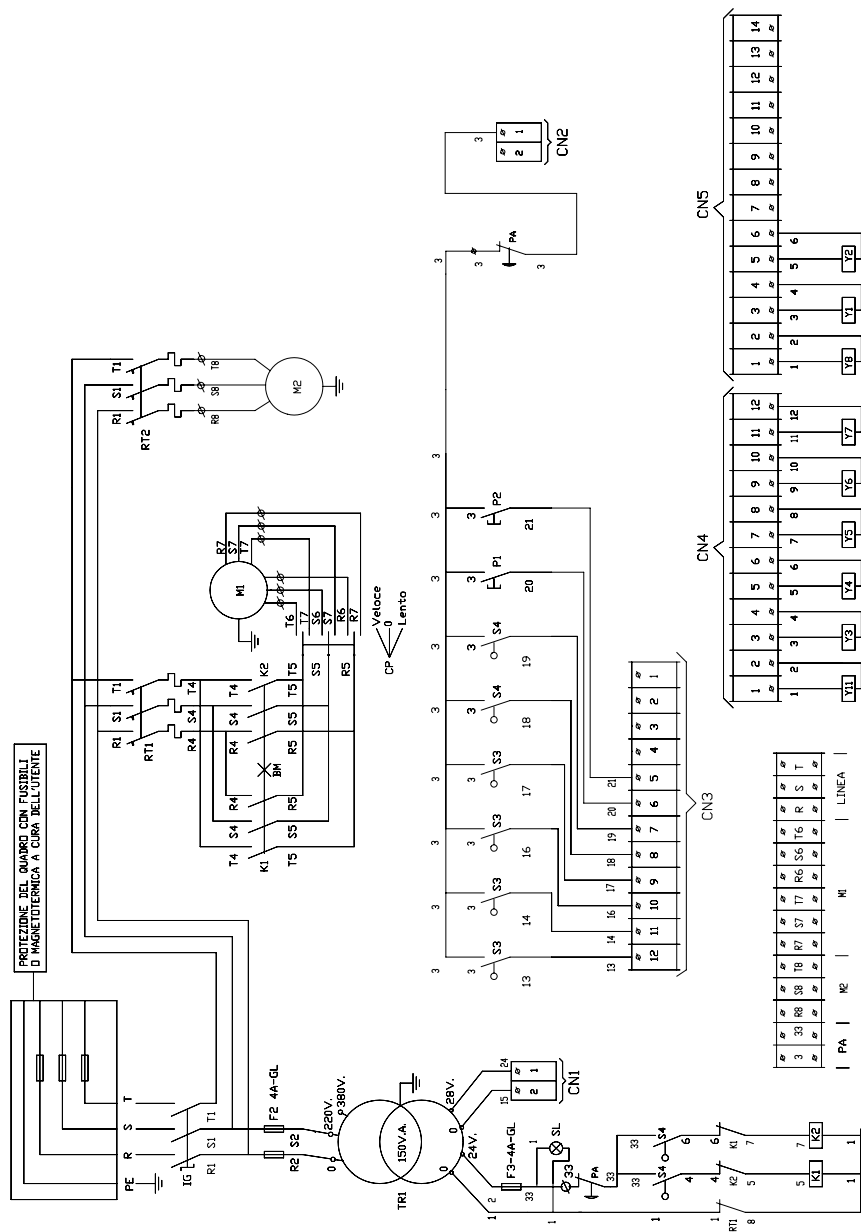
IG	MASTER SWITCH
RT1	OVERLOAD CUT-OUT
RT2	OVERLOAD CUT-OUT
TR1	TRANSFORMER
CN1	CONNECTION BLOCK BOARD
CN2	CONNECTION BLOCK BOARD
CN3	CONNECTION BLOCK BOARD
CN4	CONNECTION BLOCK BOARD
CN5	CONNECTION BLOCK BOARD
F2	FUSE 4A GL
F3	FUSE 4A GL
Y1	SOLENOID VALVE
Y2	SOLENOID VALVE
Y13	SOLENOID VALVE
K1	REMOTE SWITCH
K2	REMOTE SWITCH
SL	INDICATOR LIGHT
BM	MECHANICAL CUT-OFF DEVICE
M1	JAW MOTOR
M2	HYDRAULIC POWER UNIT MOTOR
PA	EMERGENCY STOP BUTTON
P1	BUTTON
P2	BUTTON
S3	CONTROL LEVERS
S4	CONTROL LEVERS
S5	CONTROL LEVERS
PE	EARTH CONNECTION
CP	POLARITY SWITCH

PROTEZIONE DEL GUARDO CON FUORIAL
D MAGNETOTERMICA A CURSA DELL'UTENTE



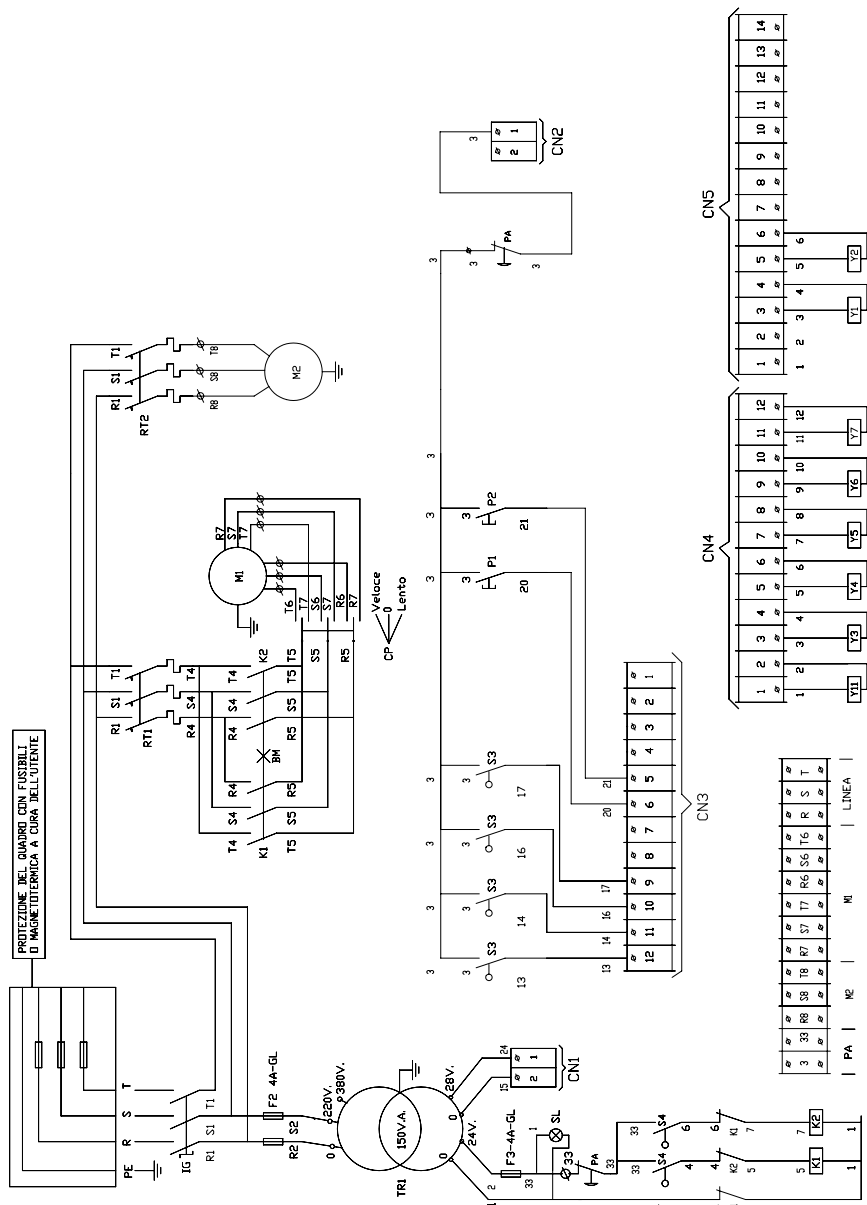
00024021

IG	MASTER SWITCH
RT1	OVERLOAD CUT-OUT
RT2	OVERLOAD CUT-OUT
TR1	TRANSFORMER
CN1	CONNECTION BLOCK BOARD
CN2	CONNECTION BLOCK BOARD
CN3	CONNECTION BLOCK BOARD
CN4	CONNECTION BLOCK BOARD
CN5	CONNECTION BLOCK BOARD
F2	FUSE 4A GL
F3	FUSE 4A GL
Y1	SOLENOID VALVE
Y2	SOLENOID VALVE
Y13	SOLENOID VALVE
K1	REMOTE SWITCH
K2	REMOTE SWITCH
SL	INDICATOR LIGHT
BM	MECHANICAL CUT-OFF DEVICE
M1	JAW MOTOR
M2	HYDRAULIC POWER UNIT MOTOR
PA	EMERGENCY STOP BUTTON
P1	BUTTON
P2	BUTTON
S3	CONTROL LEVERS
S4	CONTROL LEVERS
PE	EARTH CONNECTION
CP	POLARITY SWITCH



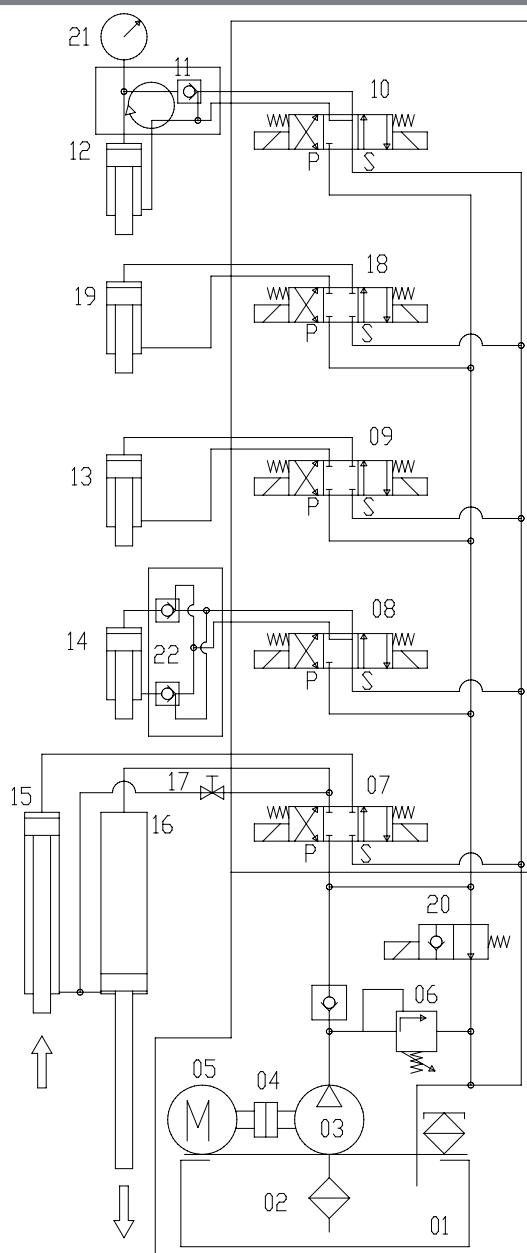
00024022

IG	MASTER SWITCH
RT1	OVERLOAD CUT-OUT
RT2	OVERLOAD CUT-OUT
TR1	TRANSFORMER
CN1	CONNECTION BLOCK BOARD
CN2	CONNECTION BLOCK BOARD
CN3	CONNECTION BLOCK BOARD
CN4	CONNECTION BLOCK BOARD
CN5	CONNECTION BLOCK BOARD
F2	FUSE 4A GL
F3	FUSE 4A GL
Y1	SOLENOID VALVE
Y2	SOLENOID VALVE
Y13	SOLENOID VALVE
K1	REMOTE SWITCH
K2	REMOTE SWITCH
SL	INDICATOR LIGHT
BM	MECHANICAL CUT-OFF DEVICE
M1	JAW MOTOR
M2	HYDRAULIC POWER UNIT MOTOR
PA	EMERGENCY STOP BUTTON
P1	BUTTON
P2	BUTTON
S3	CONTROL LEVERS
PE	EARTH CONNECTION
CP	POLARITY SWITCH



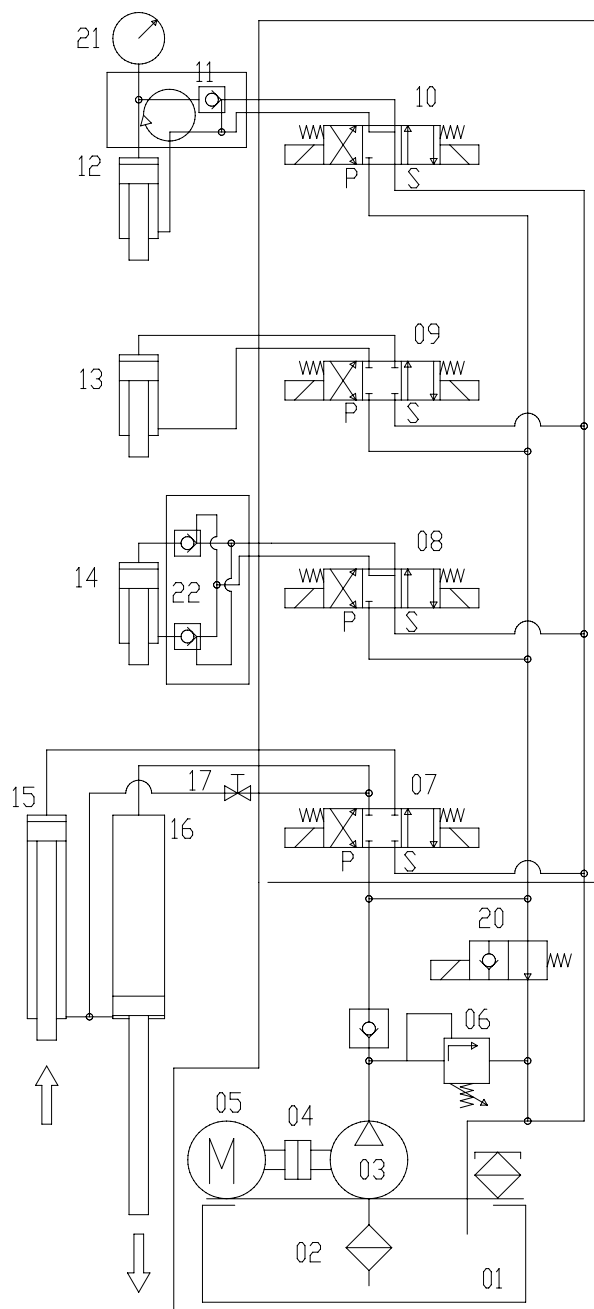
00024023

- 1 8-LITRE TANK
- 2 FILTER
- 3 3.8 cc GEAR PUMP
- 4 COUPLING
- 5 ELECTRIC MOTOR
- 6 RELIEF VALVE, 150 bar
- 7 CARRIAGE TRAVEL SOLENOID VALVE
- 8 CHUCK ARM SOLENOID VALVE
- 9 TOOL LIFT SOLENOID VALVE
- 10 CHUCK SOLENOID VALVE
- 11 PILOTED CHECK VALVE
- 12 CHUCK CYLINDER
- 13 TOOL LIFT CYLINDER
- 14 CHUCK ARM LIFT CYLINDER
- 15 TOOLHOLDER CARRIAGE CYLINDER
- 16 CHUCK TRAVEL CYLINDER
- 17 SYNCHRONISER VALVE
- 18 TOOL ROTATION SOLENOID VALVE
- 19 TOOL ROTATION CYLINDER
- 20 DUMP SOLENOID VALVE
- 21 PRESSURE GAUGE
- 22 CYLINDER LOCKING VALVE



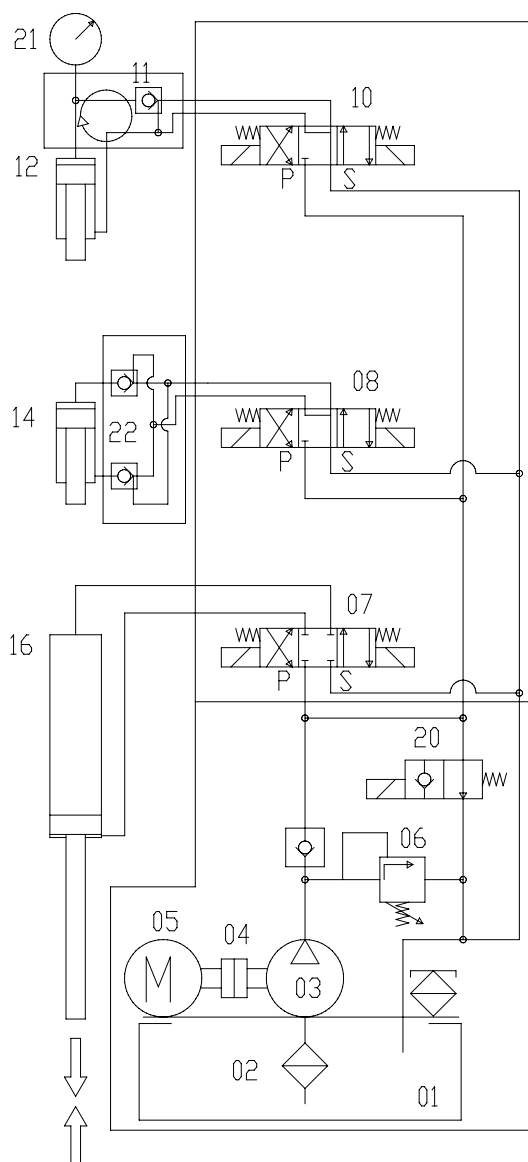
00022807

1	8-LITRE TANK
2	FILTER
3	3.8 cc GEAR PUMP
4	COUPLING
5	ELECTRIC MOTOR
6	RELIEF VALVE, 150 bar
7	CARRIAGE TRAVEL SOLENOID VALVE
8	CHUCK ARM SOLENOID VALVE
9	TOOL LIFT SOLENOID VALVE
10	CHUCK SOLENOID VALVE
11	PILOTED CHECK VALVE
12	CHUCK CYLINDER
13	TOOL LIFT CYLINDER
14	CHUCK ARM LIFT CYLINDER
15	TOOLHOLDER CARRIAGE CYLINDER
16	CHUCK TRAVEL CYLINDER
17	SYNCHRONISER VALVE
18	
19	
20	DUMP SOLENOID VALVE
21	PRESSURE GAUGE
22	CYLINDER LOCKING VALVE



00022806

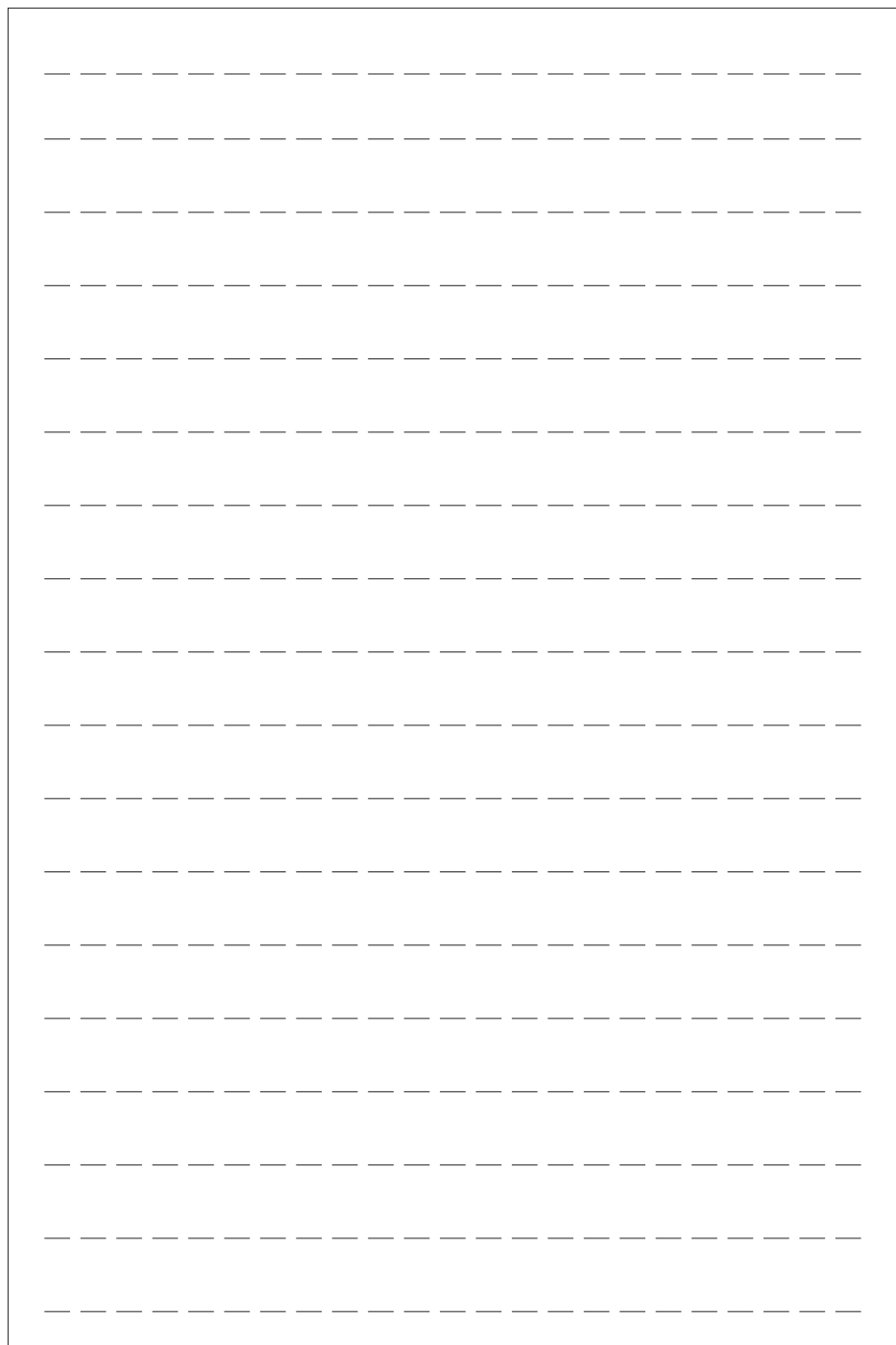
1	8-LITRE TANK
2	FILTER
3	3.8 cc GEAR PUMP
4	COUPLING
5	ELECTRIC MOTOR
6	RELIEF VALVE, 150 bar
7	CARRIAGE TRAVEL SOLENOID VALVE
8	CHUCK ARM SOLENOID VALVE
9	
10	CHUCK SOLENOID VALVE
11	PILOTED CHECK VALVE
12	CHUCK CYLINDER
13	
14	CHUCK ARM LIFT CYLINDER
15	
16	CHUCK TRAVEL CYLINDER
17	
18	
19	
20	DUMP SOLENOID VALVE
21	PRESSURE GAUGE
22	CYLINDER LOCKING VALVE



00022805

A large rectangular area containing 18 horizontal dashed lines, evenly spaced, for handwriting practice. The lines are light gray and extend across the width of the page.

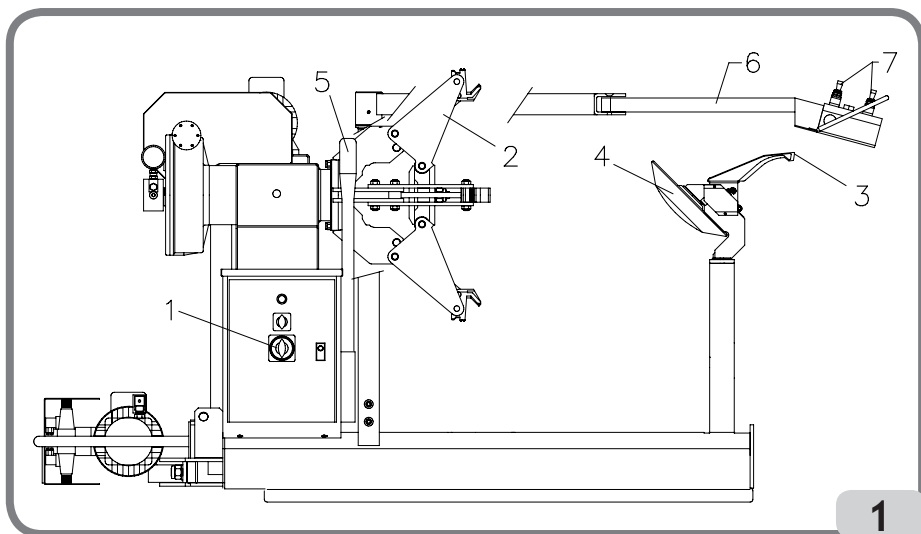




TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES (ITALIEN)

SOMMAIRE

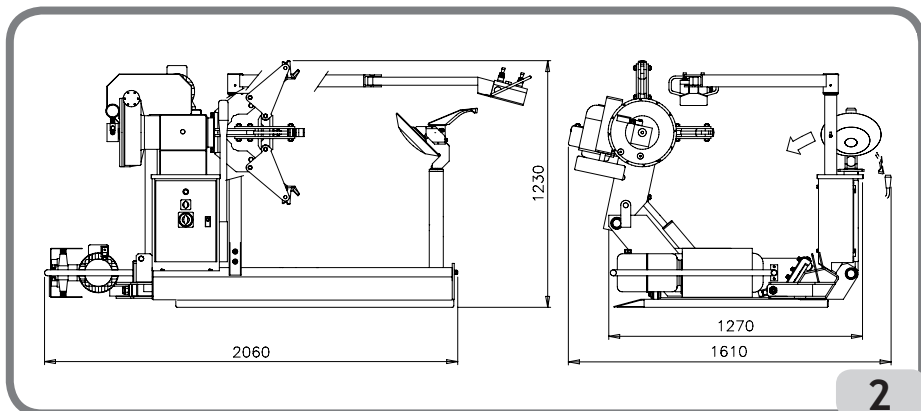
INTRODUCTION	65
NORMES GENERALES DE SECURITE.....	65
TRANSPORT	66
DEBALLAGE.....	66
INSTALLATION.....	67
MONTAGE ET MISE EN SERVICE	67
ARRET PROLONGE.....	68
DEMOLITION.....	68
DONNEES TECHNIQUES	69
CARACTERISTIQUES D'UTILISATION	69
PLAQUE SIGNALETIQUE.....	69
ENTRETIEN ORDINAIRE	69
UTILISATION.....	70
MOYENS A UTILISER CONTRE LES INCENDIES	76
ENTRETIEN ORDINAIRE (SEULEMENT POUR LES TECHNICIENS REPARATEURS)	76
INFORMATIONS CONCERNANT L'ENVIRONNEMENT	77
SCHEMA ELECTRIQUE	78
SCHEMA HYDRAULIQUE	84



1

- 1 Interrupteur général
- 2 Mandrin
- 3 Outil
- 4 Disque détalonneur
- 5 Levier détalonneur
- 6 Bras de commandes
- 7 Manipulateurs

Dimensions d'encombrement



2

INTRODUCTION

Le présent manuel fait partie intégrante du produit. Il fournit au propriétaire et à l'opérateur des instructions efficaces et sûres pour la MISE EN SERVICE, L'UTILISATION (SECURITE D'UTILISATION) et l'ENTRETIEN du démonte-pneus pour camion mod. TB 126 S - D - N.

CONSERVER SOIGNEUSEMENT CE MANUEL, PRES DE LA MACHINE, AFIN QUE LES OPERATEURS PUISSENT LE CONSULTER A TOUT MOMENT.

Le démonte-pneus mod. TB 126 S - D - N a été conçu pour démonter et remonter les pneus de camions, de tracteurs agricoles et d'engins de terrassement.

La machine peut travailler sur des pneus de 14" à 26", avec un diamètre maximum de la roue de 1500 mm.

Toutes les commandes sont obtenues par des fonctions hydrauliques/électriques, par l'intermédiaire d'une console de commandes rationnelle et fonctionnelle, placée sur un bras articulé qui permet son utilisation dans toutes les positions de travail.



ATTENTION

Cette machine ne peut être utilisée que pour l'usage pour laquelle elle a été conçue.

Toute autre utilisation doit être considérée IMPROPRE et donc DERAISONNABLE.

Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages causés par une utilisation impropre, erronée et déraisonnable.

NORMES GENERALES DE SECURITE

L'utilisation de l'appareillage n'est permise qu'à du personnel autorisé, ayant reçu une formation appropriée. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de modifications ou de variations non autorisées apportées à la machine et pouvant provoquer des dommages. Le fait de modifier ou de retirer les dispositifs

de sécurité constitue une violation des NORMES EUROPEENNES sur la sécurité du travail.

L'utilisation de la machine n'est permise que dans des lieux sans risques d'explosion ou d'incendies.

DISPOSITIFS DE SECURITE

- Pour ouvrir la porte du tableau électrique, interrompre l'alimentation électrique par l'intermédiaire de l'interrupteur approprié, comme prévu par les normes CEE.
- La disposition logique des commandes évite à l'opérateur de faire des erreurs dangereuses.
- Bouton coup-de-poing d'urgence pour l'interruption de l'alimentation de la machine.
- Toutes les commandes situées sur le manipulateur s'interrompent quand elles sont relâchées (commande d'homme mort).



ATTENTION

Il est absolument interdit de modifier ou d'escamoter les dispositifs de sécurité.



ATTENTION Effectuer minutieusement les opérations de montage et d'installation décrites. L'inobservation de ces recommandations peut provoquer des endommagements à la machine et compromettre la sécurité de l'opérateur.



ATTENTION

Pendant le travail et les opérations d'entretien, attacher les cheveux longs, ne pas porter de vêtements amples ou volants, de cravates, de colliers, de bagues, pouvant se prendre dans les parties en mouvement.

TRANSPORT

Tous les déplacements de la machine encore emballée doivent être effectués sur un transpalette ou un chariot élévateur, en enfilant leurs fourches dans les emplacements prévus à cet effet sous l'emballage ou la caisse.



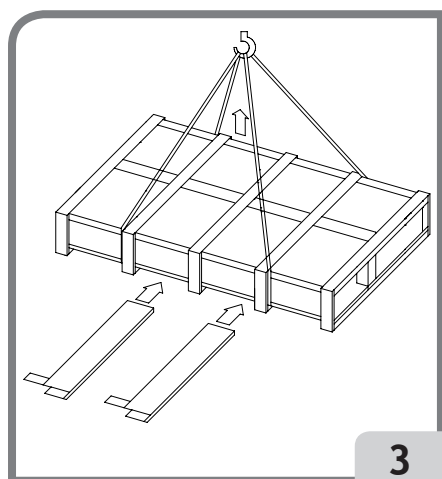
ATTENTION

Le levage de la machine emballée par grue ou palan est interdit.



ATTENTION

Avant de commencer tout type de maintenance, vérifier que la capacité de charge de l'élévateur soit suffisante pour ce service.



Attention: si la machine n'est pas emballée, protéger les arêtes aiguës aux extrémités avec un matériau approprié (Pluribol ou carton).

MANUTENTION/STOCKAGE

Pour manutentionner la machine sans emballage, utiliser exclusivement les points d'ancrage.

Les machines emballées doivent être stockées dans un endroit sec et, si possible, aéré.

Placer les emballages à distance utile pour permettre une lecture aisée des indications reportées sur les côtés.



ATTENTION

Pour éviter des endommagements, ne pas superposer les colis.

Il est absolument interdit d'utiliser les différents organes en saillie de la structure comme points d'appui.

Température du lieu de stockage de l'emballage:
-25° ÷ +55° C

DEBALLAGE

Retirer toutes les protections extérieures qui protègent la machine pendant le transport, s'assurer de l'intégrité de la machine en contrôlant qu'il n'y ait pas de parties visiblement endommagées.

Si l'on craint des endommagements, ou si l'on a des doutes, NE PAS UTILISER LA MACHINE et s'adresser à un professionnel qualifié (au revendeur).



ATTENTION

La boîte contenant les accessoires est dans l'emballage. NE PAS JETER L'EMBALLAGE.

Les éléments de l'emballage (sacs en plastique, mousse de polystyrène, clous, vis, bois, etc..) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils constituent un danger. Porter ces matériaux dans les centres de ramassage s'ils sont polluants et non biodégradables.

INSTALLATION



ATTENTION

Pour le choix du lieu d'installation, observer les normes en vigueur sur la sécurité du travail.

Tout appareil doit être installé sur un sol stable et rigide. Les espaces nécessaires pour le travail doivent être respectés.



ATTENTION

Si l'installation est effectuée en plein air, protéger la machine par un toit.

Conditions d'environnement:

- Humidité relative: de 40 à 95%
- Température: de 0° à 45°.

ZONE D'INSTALLATION

L'installation de la machine demande un espace utile de 390x465 cm.

De la position de commande, l'opérateur est en mesure de visualiser la machine et la zone environnante.

Il doit interdire, dans cette zone, la présence de personnes non autorisées et d'objets qui pourraient constituer un danger.

La machine doit être montée sur un plan horizontal, si possible cimenté ou carrelé.

Eviter les surfaces instables ou disjointes.

Le plan d'appui de la machine doit supporter les charges transmises pendant la phase opérationnelle.



ATTENTION

La machine doit être fixée au sol par des vis et des vis tamponnées uniquement quand on utilise des roues d'un poids supérieur à 500 kg.

POSE DES VIS TAMPONNEES

- 1 Percer avec un foret de $\varnothing 16$ mm pour une profondeur de 80 mm.
- 2 Nettoyer le trou.
- 3 Pousser les vis dans le trou en tapant de petits coups de marteau.
- 4 Serrer les boulons avec une clé dynamométrique, réglée à 45 Nm (si l'on ne peut pas obtenir

cette valeur c'est parce que le trou est trop grand ou le béton n'est pas consistant).

MONTAGE ET MISE EN SERVICE

Après avoir dégagé les différents composants de l'emballage, contrôler l'état de la machine et vérifier qu'elle ne soit pas endommagée. Pour l'assemblage des composants, suivre les instructions ci-dessous.

Instruments nécessaires à l'installation:

- 1 tournevis
- 1 clé hexagonale de 13

Fixer la colonne porte-commandes à la base à l'aide des vis de fixation.

Branchement électrique

Toutes les opérations sur l'installation électrique, même peu importantes, doivent être exécutées par un professionnel qualifié.



ATTENTION

Dans les versions standard, le système d'alimentation de la machine est **TRIPHASE+TERRE** à 380V ou 220 V.

Sur demande du client, le fabricant fournit la machine pour un fonctionnement à la tension qu'il désire.

Une éventuelle modification de la tension d'alimentation ne peut être réalisée par l'utilisateur mais demande l'intervention d'un professionnel qualifié, du revendeur ou du Centre de Dépannage Agréé.

Pour l'alimentation électrique, utiliser un câble d'une section minimum de 4 mm², 3 pôles + terre à connecter aux bornes L1-L2-L3 du panneau électrique.

Avant de relier les fils électriques de l'alimentation au bornier du tableau de commande, observer les dispositions suivantes:

- Contrôler que la tension d'alimentation soit de 380 V (ou 220 V).
- Vérifier les conducteurs et la présence du conducteur de terre.
- Contrôler que, en amont, il y ait un dispositif d'inter- ruption automatique contre les surcharges doté de disjoncteur de 30 mA.
- Raccorder, avec le plus grand soin, le câble

d'alimentation à l'appareil conformément aux normes en vigueur.



ATTENTION

Le dimensionnement du branchement électrique doit être effectué selon la puissance électrique absorbée par la machine (voir la plaque signalétique).

Le sens de rotation de la roue, en marche normale, doit être celui horaire; dans le cas contraire, inverser deux fils de courant dans la fiche d'alimentation.



ATTENTION

Le fabricant ne peut être retenu responsable des endommagements causés par l'inobservation des dispositions susdites. Dans ce cas la garantie ne serait plus valable.

ARRET PROLONGE

Si la machine n'est pas utilisée pendant une longue période, la débrancher, vider le réservoir contenant le liquide de fonctionnement, protéger les parties que la poussière pourrait endommager. Graisser les pièces qui pourraient s'abîmer en cas de séchage.

DEMOLITION

Si l'on ne désire plus utiliser cette machine, ôter toutes les pièces électriques, électroniques, hydrauliques et en plastique puis mettre le reste à la ferraille (matériel ferreux).

Le matériel électrique (câbles) doit être éliminé comme cuivre.

Le parties qui peuvent constituer un danger: réservoir d'huile
moteur électrique
doivent être éliminées.

Classer les matériaux selon le degré d'élimination.



ATTENTION

Nous rappelons à l'utilisateur qu'il doit respecter les lois sur la DEMOLITION en vigueur dans son pays.

INDICATIONS ET AVERTISSEMENTS SUR L'HUILE

Récupération des huiles usagées

Les rejets d'huiles dans les égouts, les décharges ou les cours d'eau ne sont pas autorisés; les huiles doivent être recueillies et remises à des ramasseurs agréés.

Renversement ou fuites d'huile

Jeter sur l'huile de la terre, du sable ou d'autres matières absorbantes. La zone doit être dégraissée à l'aide de solvants en évitant la formation et la stagnation des vapeurs.

Précautions à prendre pour l'utilisation de l'huile

Eviter le contact prolongé avec la peau.

Eviter la formation ou la diffusion de vapeurs d'huile dans l'atmosphère.

Prendre les précautions suivantes:

éviter les éclaboussures (vêtements appropriés, écrans de protection sur les machines);

se laver fréquemment avec de l'eau et du savon; ne pas utiliser de produits irritants ou de solvants;

ne pas s'essuyer les mains avec des chiffons sales ou huileux;

changer de vêtements s'ils sont imprégnés d'huile;

ne pas fumer ou manger avec les mains grasses;

Utiliser des gants qui résistent aux huiles minérales.

Mettre des lunettes en cas d'éclaboussures.

Mettre des tabliers qui résistent aux huiles minérales.

En cas de formation de vapeurs d'huile, utiliser des aspirateurs.

Huile: premiers secours

Ingestion: aucun traitement spécial._

Aspiration de liquide: en cas de vomissement spontané, transporter immédiatement la personne à l'hôpital._

Inhalation: en cas d'exposition à de fortes inhalations de vapeurs, transporter la personne à l'air libre._

Yeux: nettoyer abondamment avec de l'eau._

Peau: laver avec de l'eau et du savon.

DONNEES TECHNIQUES

- Alimentation électrique triphasée:.....380 V 50/60Hz
- Alimentation électrique triphasée:.....220 V 50/60Hz

REDUCTEUR ETAU

- Moteur él. triph. 4/2 pôles B3 380/V 50/60Hz:1.1-1.5 KW
- Moteur él. triph. 4/2 pôles B3 220/V 50/60Hz:1.1-1.5 KW

DISTRIBUTEUR HYDRAULIQUE

- Moteur él. triph. 4 pôles B14 380/220V 50/60Hz:1.1 KW

- | | mini | maxi |
|-----------------|---------|---------|
| -Largeur:..... | 1700 mm | 2060 mm |
| -Longueur:..... | 1270 mm | 1610 mm |
| -Hauteur:..... | 1230 mm | |

- Poids:..... .530 Kg
- Capacité du réservoir d'huile:.....litri 8

- | | mini | maxi |
|----------------------------------|------|-------------|
| -Température d'utilisation:..... | 0 °C | 45 °C |
| -Humidité:..... | 57% | 95% à 40 °C |

CARACTERISTIQUES D'UTILISATION

- | | mini | maxi |
|---|--------|--------|
| - Blocage sur plateau:..... | 120 mm | 530 mm |
| -Blocage sur jante sans rallonges:..... | 14" | 26" |

- Diamètre maxi du pneu:.....1500 mm
- Largeur maxi du pneu:.....780 mm
- Poids maximal de la roue:.....1000 Kg

PLAQUE SIGNALETIQUE

- données du fabricant
- marque CE
- année de construction
- modèle: TB 126 S - D - N

ENTRETIEN ORDINAIRE

Pour garantir le bon fonctionnement de l'appareil, suivre scrupuleusement les instructions du fabricant en effectuant le nettoyage et l'entretien ordinaire périodique.



ATTENTION

Les opérations de nettoyage et d'entretien ordinaire doivent être effectuées par du personnel autorisé, en suivant les instructions du FABRICANT reportées ci-après:

contrôler le niveau de l'huile dans le réservoir: si nécessaire, en rajouter. Huile préconisée: API CI S32 ou équivalente.

contrôler la graisse dans le groupe réducteur; si nécessaire, en rajouter. Graisse préconisée: VANGUARD LIKO-3 ou équivalente.



ATTENTION

D'éventuels rajouts ou remplacements d'huiles après vidanges, effectués avec de l'huile de qualité différente de celle indiquée, peuvent diminuer la durée et les performances de la machine.

Nettoyer toutes les parties en mouvement (groupe mors)

La zone de travail et la machine doivent toujours être propres pour empêcher à la saleté de s'infiltrer dans les parties en mouvement.

Graisser périodiquement toutes les pièces munies de graisseurs.



IMPORTANT

L'opérateur **NE** doit **JAMAIS** changer la valeur de tarage de la pression de fonctionnement des soupapes de pression maximum et **NE** doit **JAMAIS** changer la valeur de tarage du limiteur de pression.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les endommagements aux personnes, aux choses causés par le non respect de cette règle.

PANNES ET ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT		
INCONVENIENTS	CAUSES POSSIBLES	REMEDES
En déplaçant les manipulateurs les fusibles sautent	1 Fil de ligne à masse 2 Inverseur en court-circuit 3 Moteur en court-circuit	1 Contrôler les fils 2 Remplacer l'inverseur 3 Remplacer le moteur
Le vérin détalonneur a peu de force	1 Tuyau hydraulique de la pompe engrenages cassé 2 Joints du vérin usés	1 Remplacer le tuyau 2 Remplacer les joints
Le mors autocentrant ne tourne pas	1 Inverseur défectueux 2 Manipulateur défectueux	1 Remplacer l'inverseur 2 Remplacer le manipulateur
Le mors autocentrant ne tourne pas (le moteur ronfle)	Le moteur va à deux phases	1 Contrôler les fils sur la fiche ou sur l'inverseur 2 Remplacer l'inverseur ou les contacteurs 3 Remplacer le moteur
Le mors autocentrant n'a pas la force de rotation	1 La courroie n'est pas bien tendue 2 Le détalonneur est trop pressé sur le pneu	1 Régler la tension de la courroie/remplacer la courroie 2 Lubrifier le talon



ATTENTION

Avant toute opération d'entretien, débrancher la machine.



ATTENTION

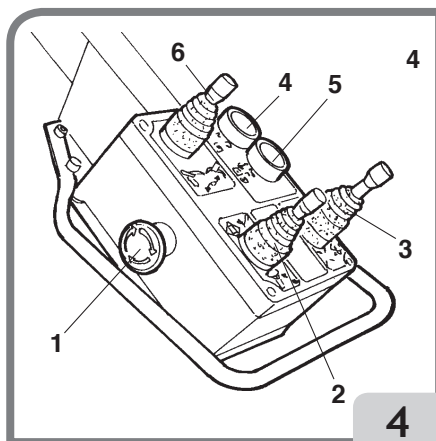
Pour le nettoyage, ne pas souffler d'air comprimé.

UTILISATION



ATTENTION

Le modèle TB 126 S - D - N ne peut être utilisé que par du personnel autorisé. L'utilisation par des personnes qui ne connaissent pas les procédures spécifiées dans le présent manuel pourrait présenter du danger.



Boîtier des manipulateurs (Fig. 4)

- 1Interrupteur d'urgence
- 2Manipulateur 4 positions pour rotation droite et gauche du mandrin, levée et descente de l'outil (TB 126 S - D)
- Manipulateur 2 positions pour rotation droite et gauche du mandrin
- 3Manipulateur 4 positions pour levée et descente du bras du mandrin et translation droite et gauche de la roue
- 4Bouton pour ouverture du mandrin
- 5Bouton pour fermeture du mandrin
- 6Manipulateur pour la rotation de l'outil et du disque détalonneur. (TB 126 S)

N.B.: POUR LE DEPLACEMENT DU BRAS PORTE-COMMANDES SE SERVIR DE LA POIGNEE APPROPRIÉE

MISE EN PLACE/BLOCAGE DE LA ROUE

- Renverser vers l'arrière le bras porte-outil
- Placer la roue en position verticale sur le plateau de la machine.
- Actionner l'autocentrage de façon appropriée pour le chargement et les blocages de la roue.



ATTENTION

Si la machine a un fonctionnement anormal, se mettre à la distance de sécurité et tourner l'interrupteur général sur 0.



ATTENTION

S'assurer que le blocage de la jante soit effectué correctement, à chaque point de prise du mors autocentrant, et que la prise soit sûre.



ATTENTION

Ne pas laisser la roue bloquée sur le mors autocentrant pendant des pauses plus longues que celles opérationnelles.

GRAISSAGE DES PNEUS



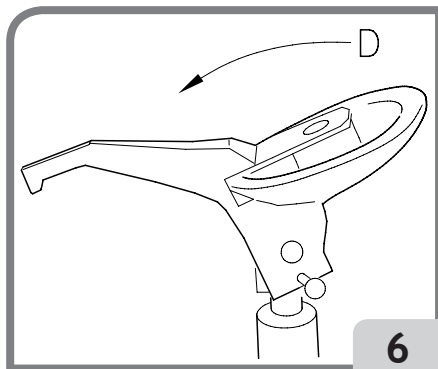
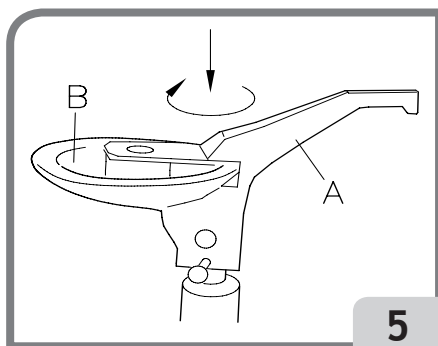
Avant de monter ou démonter le pneu, graisser soigneusement les talons pour les pro-

téger d'endommagements possibles et faciliter les opérations de montage et de démontage. Pour les parties à lubrifier, voir les figures.

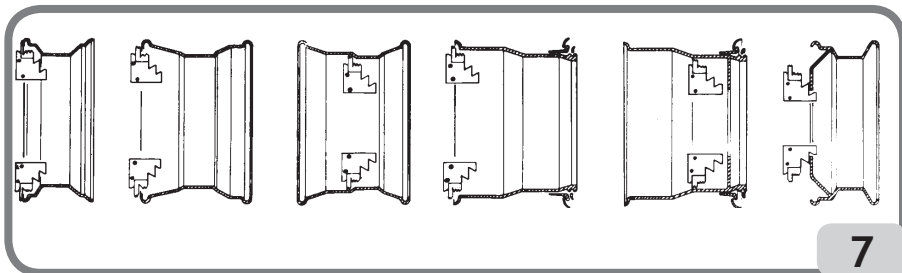
Rapprocher le plus possible de l'embase les pneus très lourds avant de terminer le démontage.

ROTATION DE L'OUTIL ET DU DISQUE DETALONNEUR (FIG. 5-6)

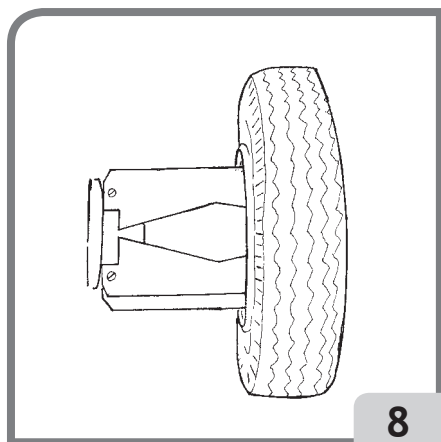
Pour passer de l'utilisation de l'outil (A) au disque détalonneur (B), tourner le groupe de 180°, basculer le groupe en position (D) (fig. 5-6).



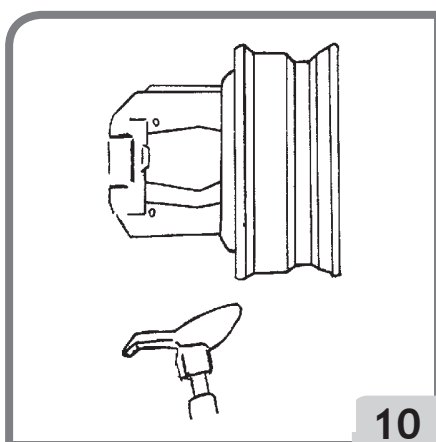
Pour monter la roue en correspondance de la rampe de montée, agir sur le manipulateur (3, Fig. 4), rapprocher le mandrin de la roue. Positionner le mandrin coaxial avec le centre de la roue de façon à pouvoir bloquer la jante à l'intérieur et dans la position la plus appropriée (Fig. 7-8).



7



8



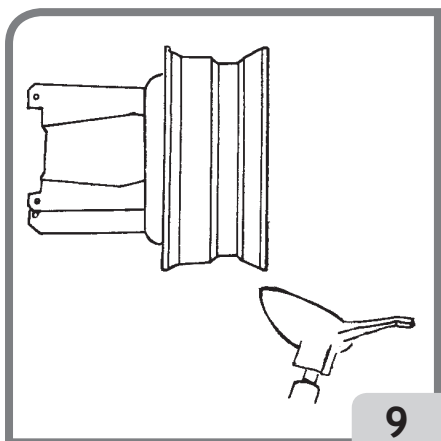
10

La jante doit présenter l'épaule la plus basse toujours vers l'extérieur pour faciliter la sortie du pneu (Fig. 9-10).

DEMONTAGE ET MONTAGE DES ROUES TUBELESS

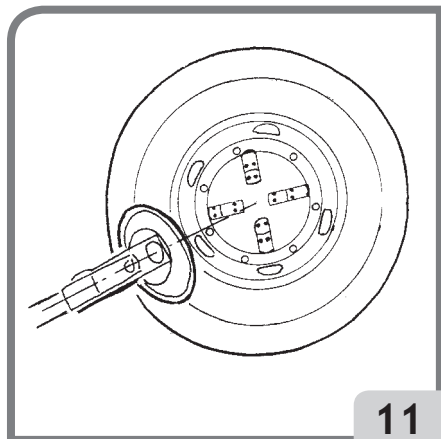
Après avoir bloqué la roue sur le mandrin en agissant sur les commandes (4, Fig. 4), lever la roue en agissant sur les commandes (3, Fig. 4) jusqu'à effleurer le bord de la jante, le disque détalonneur étant placé sur le bras.

Détalonner le pneu dégonflé en faisant avancer le mandrin de la droite vers la gauche, à brefs intervalles, simultanément à la rotation continue du mandrin (dans le sens horaire). Continuer l'opération en suivant avec le disque le profil de la jante jusqu'au détalonnage complet (Fig. 12).

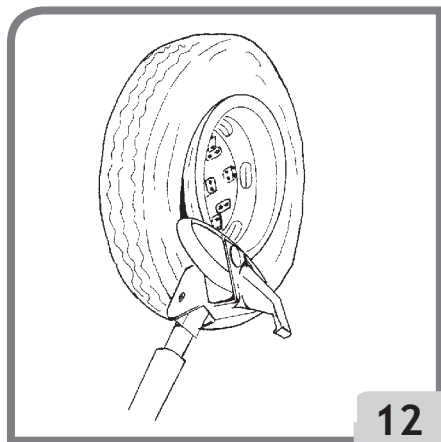


9

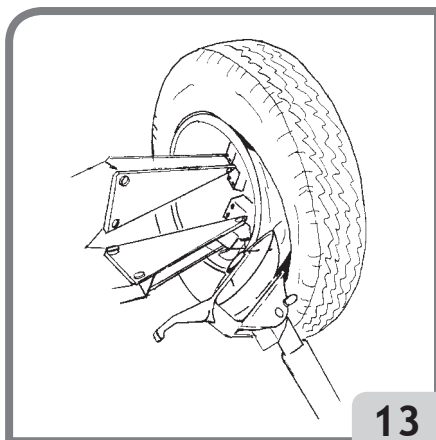
Graisser avec la graisse appropriée le talon du pneu et le bord de la jante; répéter l'opération de détalonnage par la partie interne de la roue, en faisant tourner le mandrin dans le même sens que l'opération précédente (Fig. 13).



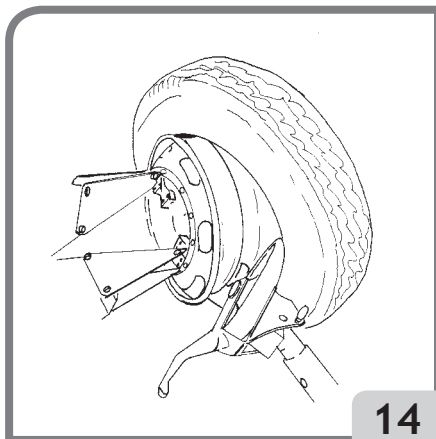
11



12



13

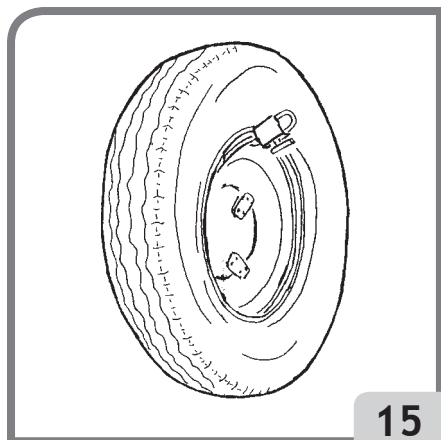


14

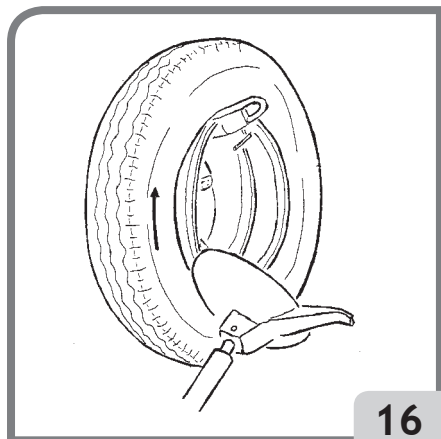
Continuer l'opération de détalonnage avec le disque, en suivant le profil de la jante jusqu'à la sortie complète du pneu (Fig. 14).

Pour le montage du pneu, fixer le mors sur le bord de la jante dans la position haute, y poser dessus les deux talons; avec le disque, agir contre le pneu (après avoir graissé les talons et le bord de la jante) (Fig. 15-16).

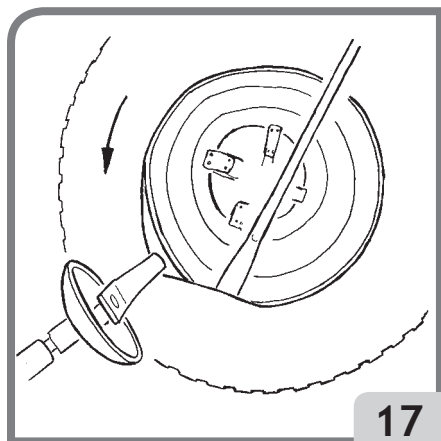
Pour le démontage du premier bord du pneu avec l'outil, le faire avancer en l'introduisant entre le talon et la jante de façon à accrocher le talon et le mettre en tension; introduire le levier au-dessous de l'outil (7, Fig. 1), porter le talon hors du bord de la jante et, en agissant sur la commande (3 Fig. 4), faire tourner le mandrin dans le sens anti-horaire (Fig. 17-18).



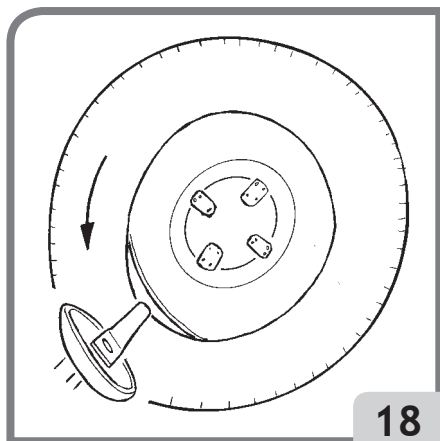
15



16



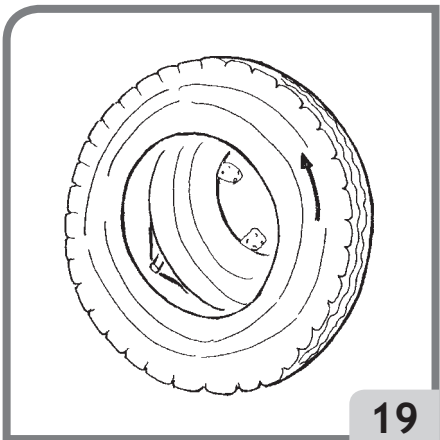
17



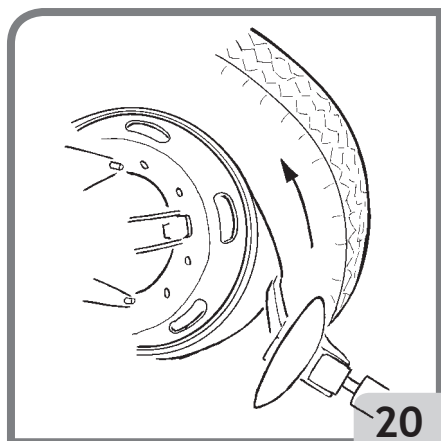
18

Pour le démontage du second bord, porter le bras outil par la partie interne de la roue en tournant l'outil et en l'introduisant entre le talon et la jante. Répéter l'opération précédente de démontage (Fig. 19).

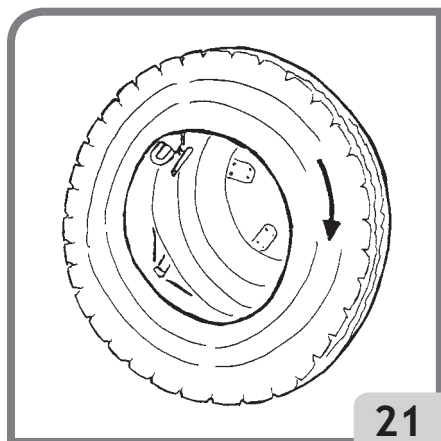
Pour le montage de vieux pneus, utiliser l'outil et le mors de montage en le positionnant au même niveau que le bord de la jante (Fig. 20-21) par la partie interne; charger le talon sur l'outil, faire tourner le mandrin dans le sens anti-horaire (vue de derrière). Répéter l'opération par la partie externe en faisant tourner le mandrin dans le même sens (Fig. 22).



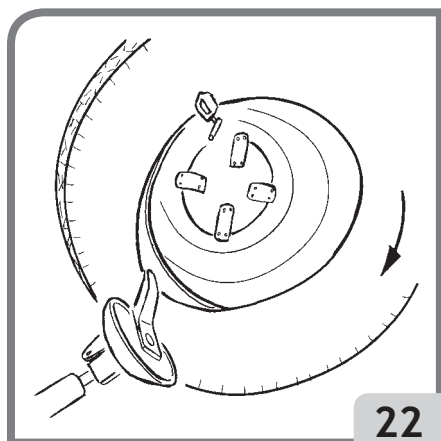
19



20



21



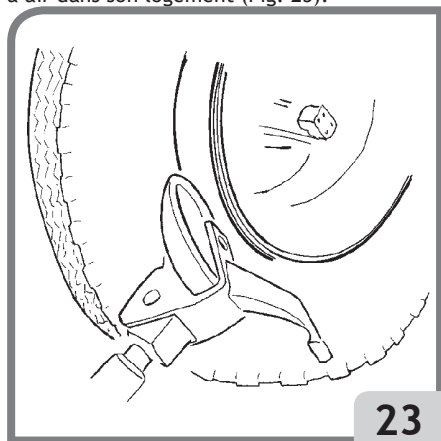
22

DEMONTAGE DES ROUES A CERCLE

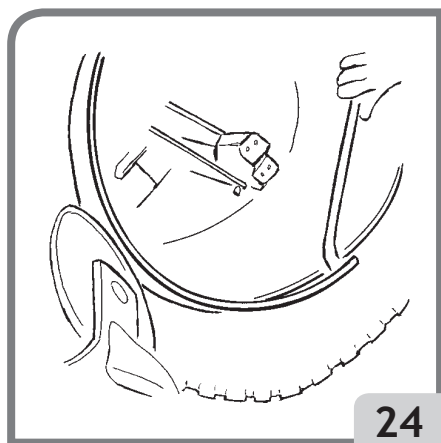
Placer le disque détalonneur au même niveau que la jante par la partie externe; faire tourner le mandrin et, en même temps, avancer le chariot de la droite vers la gauche pour pousser le pneu vers l'intérieur (Fig. 23).

Le détalonneur doit avancer graduellement pour que chaque avance corresponde à au moins un tour complet du mandrin. Enlever les anneaux de blocage (Fig. 24).

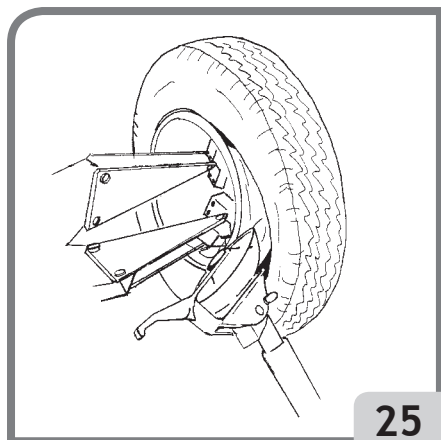
Placer le disque détalonneur sur la partie interne de la roue en faisant avancer le chariot vers la droite jusqu'à la sortie complète du pneu. Attention: faire rentrer la valve de la chambre à air dans son logement (Fig. 25).



23



24

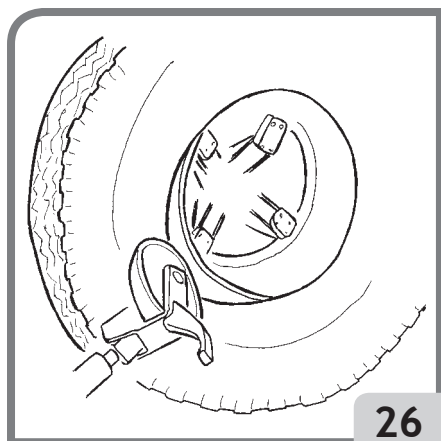


25

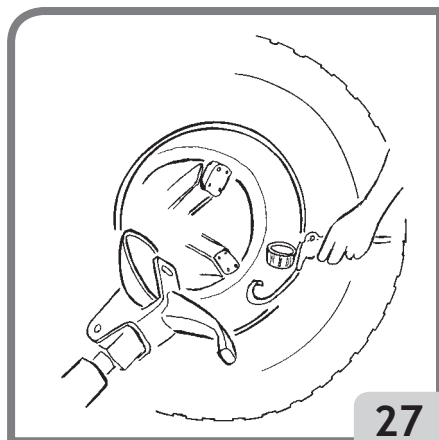
MONTAGE DES ROUES A CERCLE

Après avoir lubrifié avec la graisse appropriée la surface de la jante et les talons du pneu, introduire dans la jante le pneu complet de chambre à air et de joints, poser le pneu sur le plan, positionner la jante coaxiale au pneu, faire avancer le mors pour que le pneu s'engage dans la jante, introduire la valve de la chambre à air dans son logement. Pousser le deuxième talon avec le disque sur la jante jusqu'à ce que les logements des anneaux élastiques se libèrent. Monter les anneaux de blocage (Fig. 26).

Il faudra faire très attention en plaçant le disque devant l'anneau de blocage pendant le gonflage (Fig. 27).



26



27

MOYENS A UTILISER CONTRE LES INCENDIES

La machine est formée de parties très différentes entre elles. Pour cela, même les mesures contre les incendies devront être différentes.

Pour choisir l'extincteur le plus approprié, consulter le tableau suivant:

	Matériaux secs	Liquides inflammables	Appareils électriques
Hydrique	Oui	Non	Non
Mousse	Oui	Oui	Non
Poudre	Oui	Oui	Oui
CO2	Oui	Oui	Oui

ATTENTION

Les indications fournies dans ce tableau ont un caractère général et sont destinées à aider les utilisateurs. Les possibilités d'utilisation de chaque type d'extincteur doivent être demandées au fabricant.

ENTRETIEN ORDINAIRE (SEULEMENT POUR LES TECHNICIENS REPARATEURS)

a)Après les premières heures de travail, contrôler et serrer (si nécessaire), les raccords et les boulons selon les couples de serrage (comme indiqué sur le tableau).

COPPIE DI SERRAGGIO CON CHIAVE DINAMOMETRICA PER VITI E DADI CON FILETTATURA METRICA PG. TORQUE WRENCH SETTING WITH DYNAMOMETRIC WRENCH FOR SCREW AND NUTS WITH PG METRIC THREADING ANZUGSMOMENTE MIT MOMENTENSCHLÜSSEL FÜR SCHRAUBEN UND MUTTERN MIT PG METRISCHEM GEWINDE. TORQUE WRENCH SETTING WITH DYNAMOMETRIC WRENCH FOR SCREW AND NUTS WITH PG METRIC THREA DING. PARES DE CIERRES CON LLAVE DINAMOMÉTRICA PARA TORNILLOS CON ROSCADO MÉTRICO PG.											
M6 Nm 10 Kgm 1	M8 Nm 25 Kgm 2,6	M10 Nm 50 Kgm 5,1	M12 Nm 87 Kgm 8,9	M14 Nm 138 Kgm 14,1	M16 Nm 210 Kgm 21,5	M18 Nm 289 Kgm 29,5	M20 Nm 412 Kgm 42	M22 Nm 559 Kgm 57	M24 Nm 711 Kgm 72	M27 Nm 1049 Kgm 107	M30 Nm 1422 Kgm 145

b) Contrôler la tension de la courroie de transmission et éventuellement la retendre en réglant les tirants du support moteur.



ATTENTION

LES OPERATIONS D'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE DOIVENT ETRE FAITES EXCLUSIVEMENT PAR DES TECHNICIENS SPECIALISES



ATTENTION Avant toute intervention sur le système hydraulique, positionner la machine en configuration de repos avec le bras mobile baissé et le mors autocentrant fermé.

INFORMATIONS CONCERNANT L'ENVIRONNEMENT

La procédure d'élimination suivante doit être appliquée uniquement aux équipements dont la plaque des données de la machine affiche le

symbole de la poubelle barrée



Ce produit contient des substances nocives qui peuvent représenter un danger pour l'environnement et la santé de l'homme en cas d'élimination impropre.

Nous vous fournissons donc les consignes à respecter pour éviter que ces substances puissent être répandues dans la nature et pour améliorer l'usage des ressources naturelles.

Les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être éliminés dans les ordures ménagères mais doivent impérativement être acheminés vers un centre de tri sélectif qui se chargera de leur retraitement.

Le symbole de la poubelle barrée apposé sur le produit et illustré ci-contre, indique la nécessité

de procéder à l'élimination particularisée du produit au terme de sa vie.

De la sorte, il est possible d'éviter qu'un traitement non approprié des substances qu'il contient ou qu'un traitement incorrect d'une partie de celles-ci puisse avoir des conséquences graves sur l'environnement et la santé de l'homme. En outre, une gestion correcte du produit en fin de vie permet de participer à la récupération, au recyclage et à la réutilisation de la plupart des matériaux dont il est composé.

Dans cette optique, les fabricants et les distributeurs d'appareillages électriques et électroniques organisent des systèmes de récolte et de retraitement desdits appareils.

Au terme de la vie du produit, adressez-vous à votre distributeur qui vous fournira tout renseignement sur les modalités de récolte du produit.

Lors de l'achat de cet appareil, votre distributeur vous informera quant à la possibilité de rendre gratuitement un appareil obsolète de même type et servant aux mêmes fonctions.

L'élimination non-conforme aux consignes énoncées ci-dessus est passible des sanctions prévues par la réglementation en matière de traitement des déchets en vigueur dans le pays où le produit est mis au rebut.

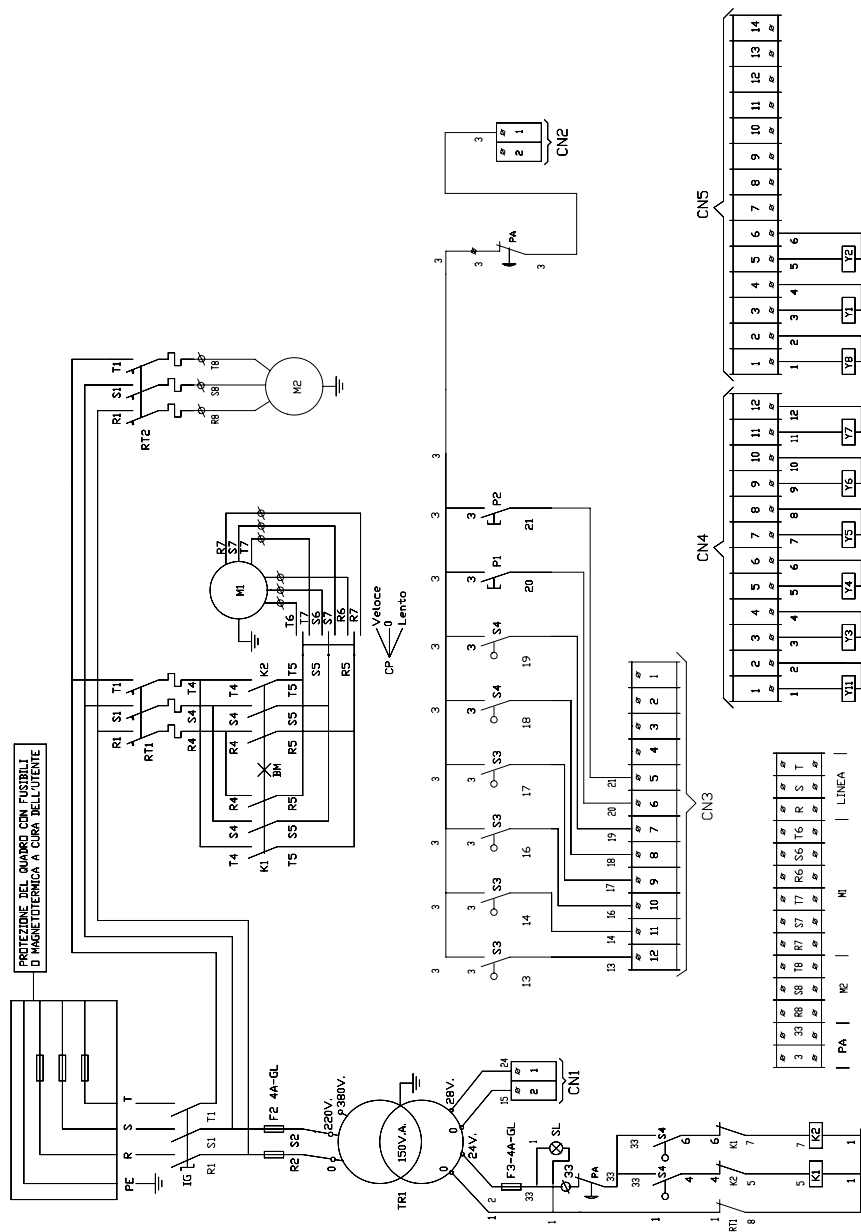
Nous vous invitons en outre à adopter d'autres mesures de protection de l'environnement notamment, recycler correctement les emballages intérieur et extérieur et supprimer correctement les éventuelles piles usées.

Avec votre aide, il sera possible de réduire la quantité de ressources naturelles nécessaires à la fabrication des appareils électriques et électroniques, de minimiser l'usage des déchetteries pour l'élimination des produits et d'améliorer la qualité de la vie en évitant que des substances potentiellement dangereuses ne souillent la nature.

IG	INTERRUPTEUR GENERAL
RT1	RELAIS
RT2	RELAIS
TR1	TRANSFORMATEUR
CN1	BLOCK CONNECTION PLATINE
CN2	BLOCK CONNECTION PLATINE
CN3	BLOCK CONNECTION PLATINE
CN4	BLOCK CONNECTION PLATINE
CN5	BLOCK CONNECTION PLATINE
F2	FUSIBLE 4A GL
F3	FUSIBLE 4A GL
Y1	ELECTROVALVE
Y2	ELECTROVALVE
Y13	ELECTROVALVE
K1	CONTACTEUR
K2	CONTACTEUR
SL	TEMOIN
BM	BLOCAGE MECANIQUE
M1	MOTEUR MORS
M2	MOTEUR DISTRIBUTEUR HYDRAULIQUE
PA	BOUTON ARRET D'URGENCE
P1	BOUTON
P2	BOUTON
S3	MANIPULATEURS
S4	MANIPULATEURS
S5	MANIPULATEURS
PE	PROTECTION DE TERRE
CP	COMMUTATEUR POLARITE

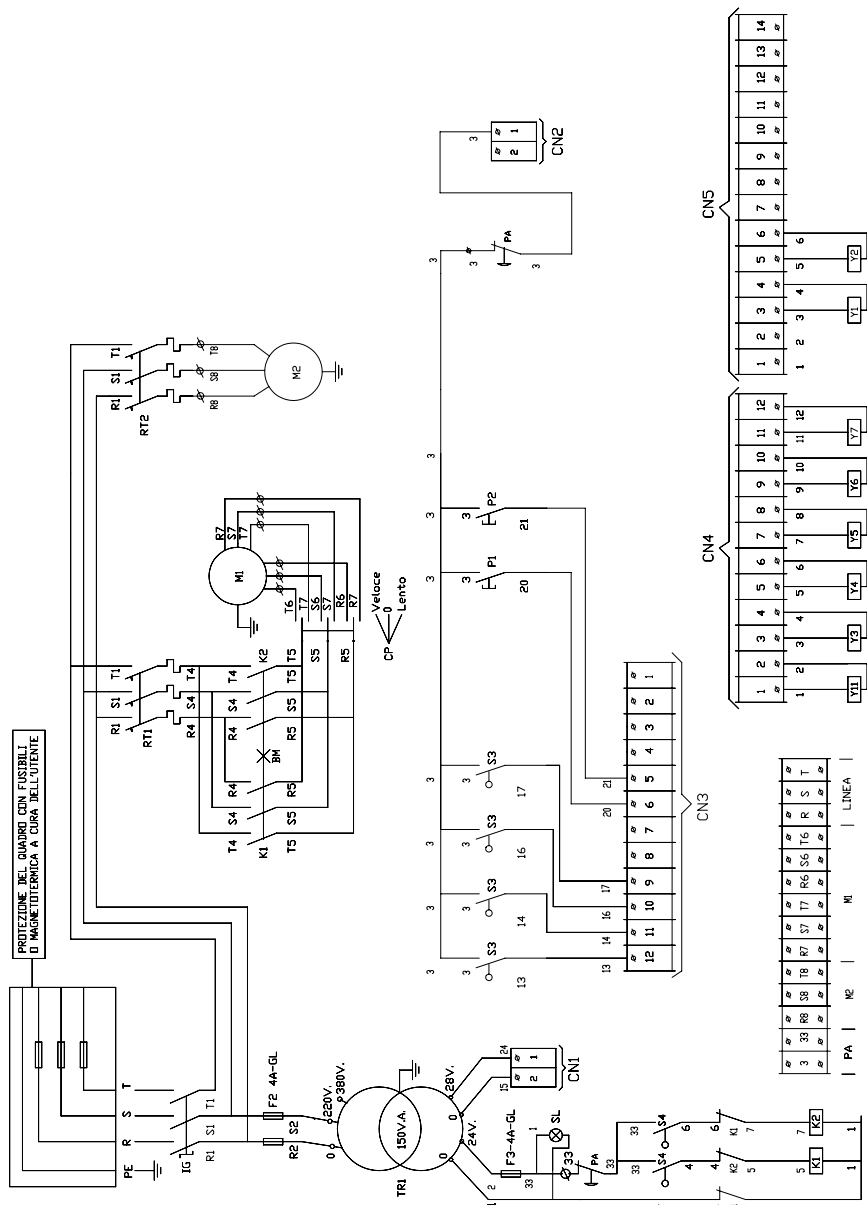


1	RESERVOIR 8 LITRES
2	FILTRE
3	POMPE ENGRENAGES 3.8 cc
4	JOINT
5	MOTEUR ELECTRIQUE
6	SOUPAPE DE PRESSION MAXIMUM 150 bars 7
	ELECTROVALVE TRANSLATION CHARIOT
8	ELECTROVALVE BRAS ETAU
9	ELECTROVALVE LEVAGE OUTIL
10	ELECTROVALVE ETAU
11	CLAPET ANTI-RETOUR PILOTE
12	CYLINDRE ETAU
13	VERIN DE LEVAGE OUTIL
14	VERIN DE LEVAGE BRAS ETAU
15	CYLINDRE CHARIOT OUTIL
16	CYLINDRE TRANSLATION ETAU
17	VALVE DE COMPENSATION DE NIVEAU
18	ELECTROVALVE ROTATION OUTIL
19	CYLINDRE ROTATION OUTIL
20	ELECTROVALVE MISE EN DECHARGE
21	MANOMETRE
22	SOUPAPE DE BLOCAGE CYLYNDRE



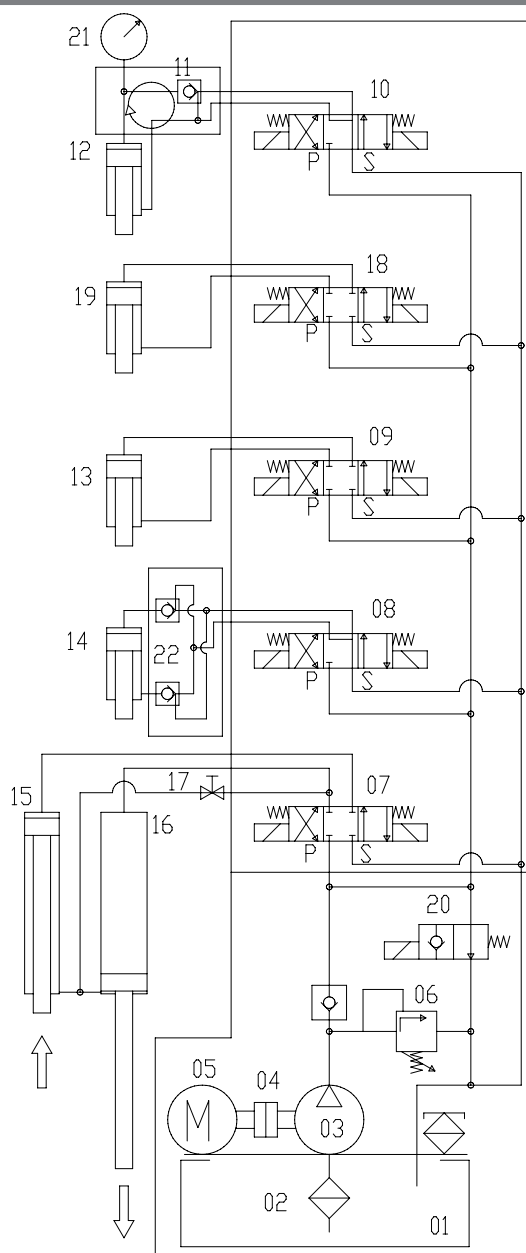
00024022

IG	INTERRUTTORE GENERALE
RT1	TERMICA
RT2	TERMICA
TR1	TRASFORMATORE
CN1	MORSETTIERA SCHEDA
CN2	MORSETTIERA SCHEDA
CN3	MORSETTIERA SCHEDA
CN4	MORSETTIERA SCHEDA
CN5	MORSETTIERA SCHEDA
F2	FUSIBILE 4A GL
F3	FUSIBILE 4A GL
Y1	ELETTROVALVOLA
Y2	ELETTROVALVOLA
Y13	ELETTROVALVOLA
K1	TELERUTTORE
K2	TELERUTTORE
SL	SPIA LUMINOSA
BM	BLOCCO MECCANICO
M1	MOTORE MORSA
M2	MOTORE CENTRALINA IDRAULICA
PA	PULSANTE ARRESTO DI EMERGENZA
P1	PULSANTE
P2	PULSANTE
S3	MANIPOLATORI
PE	PROTEZIONE DI TERRA
CP	COMMUTATORE POLARITA'



00024023

1	RESERVOIR 8 LITRES
2	FILTRE
3	POMPE ENGRENAGES 3.8 cc
4	JOINT
5	MOTEUR ELECTRIQUE
6	SOUPAPE DE PRESSION MAXIMUM 150 bars
7	ELECTROVALVE TRANSLATION CHARIOT
8	ELECTROVALVE BRAS ETAU
9	ELECTROVALVE LEVAGE OUTIL
10	ELECTROVALVE ETAU
11	CLAPET ANTI-RETOUR PILOTE
12	CYLINDRE ETAU
13	VERIN DE LEVAGE OUTIL
14	VERIN DE LEVAGE BRAS ETAU
15	CYLINDRE CHARIOT OUTIL
16	CYLINDRE TRANSLATION ETAU
17	VALVE DE COMPENSATION DE NIVEAU
18	ELECTROVALVE ROTATION OUTIL
19	CYLINDRE ROTATION OUTIL
20	ELECTROVALVE MISE EN DECHARGE
21	MANOMETRE
22	SOUPAPE DE BLOCAGE CYLYNDRE

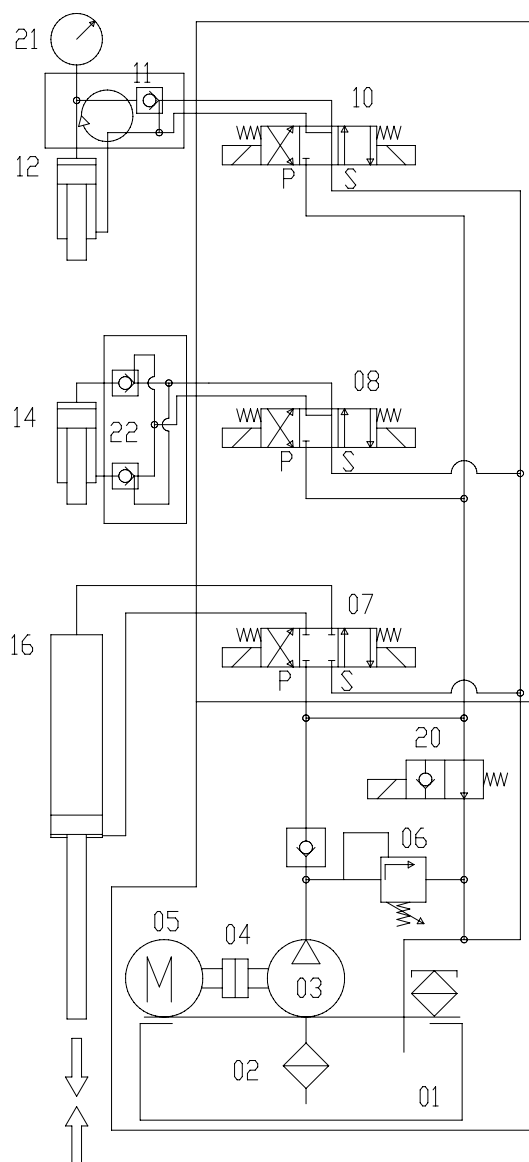


00022807

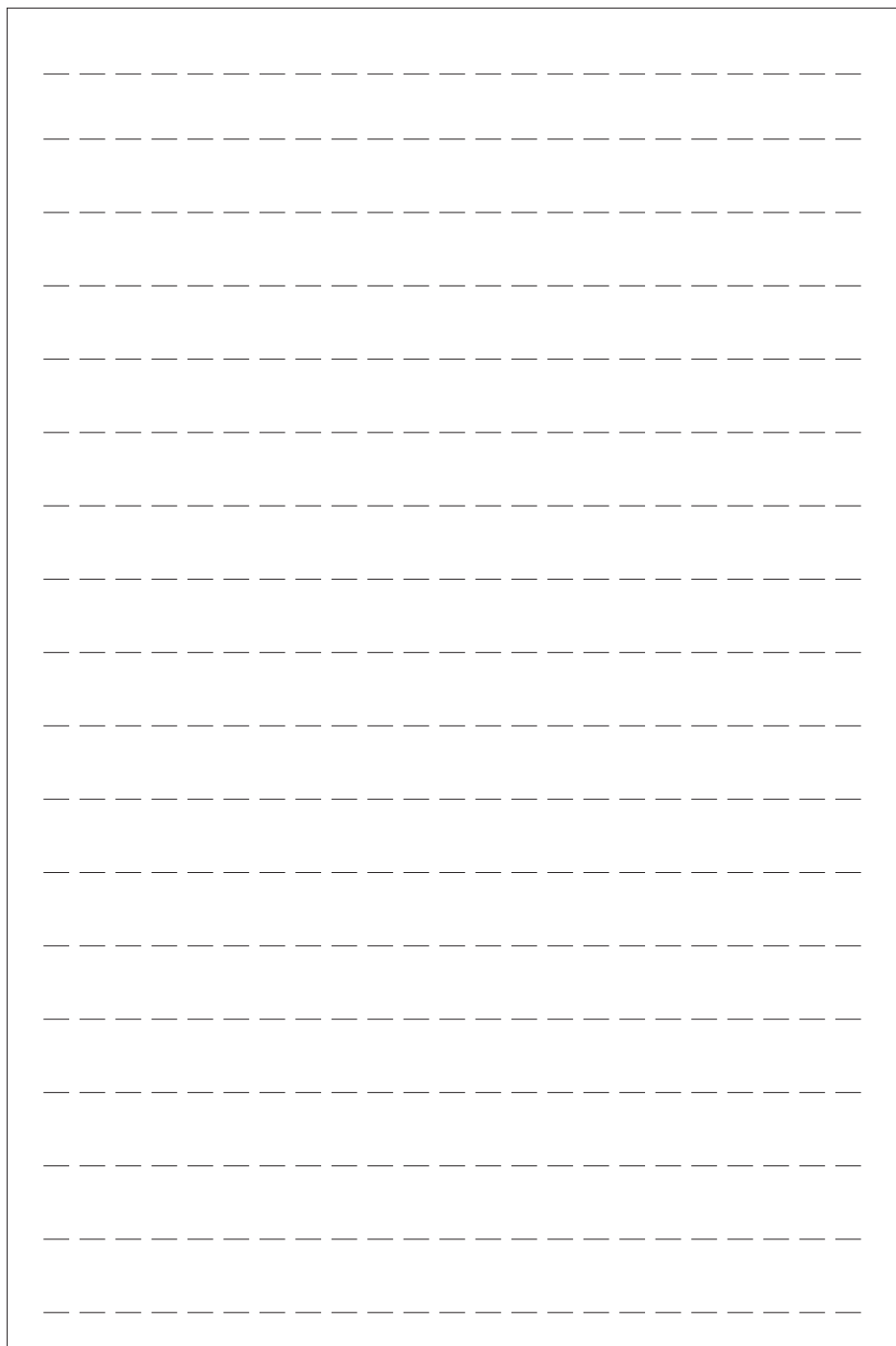
- 1 RESERVOIR 8 LITRES
- 2 FILTRE
- 3 POMPE ENGRENAGES 3.8 cc
- 4 JOINT
- 5 MOTEUR ELECTRIQUE
- 6 SOUPE DE PRESSION MAXIMUM 150 bars
- 7 ELECTROVALVE TRANSLATION CHARIOT
- 8 ELECTROVALVE BRAS ETAU
- 9 ELECTROVALVE LEVAGE OUTIL
- 10 ELECTROVALVE ETAU
- 11 CLAPET ANTI-RETOUR PILOTE
- 12 CYLINDRE ETAU
- 13 VERIN DE LEVAGE OUTIL
- 14 VERIN DE LEVAGE BRAS ETAU
- 15 CYLINDRE CHARIOT OUTIL
- 16 CYLINDRE TRANSLATION ETAU
- 17 VALVE DE COMPENSATION DE NIVEAU
- 18
- 19
- 20 ELECTROVALVE MISE EN DECHARGE
- 21 MANOMETRE
- 22 SOUPE DE BLOCAGE CYLYNDRE



1	RESERVOIR 8 LITRES
2	FILTRE
3	POMPE ENGRENAGES 3.8 cc
4	JOINT
5	MOTEUR ELECTRIQUE
6	SOUPE DE PRESSION MAXIMUM 150 bars
7	ELECTROVALVE TRANSLATION CHARIOT
8	ELECTROVALVE BRAS ETAU
9	
10	ELECTROVALVE ETAU
11	CLAPET ANTI-RETOUR PILOTE
12	CYLINDRE ETAU
13	
14	VERIN DE LEVAGE BRAS ETAU
15	
16	CYLINDRE TRANSLATION ETAU
17	
18	
19	
20	ELECTROVALVE MISE EN DECHARGE
21	MANOMETRE
22	SOUPE DE BLOCAGE CYLYNDRE



00022805



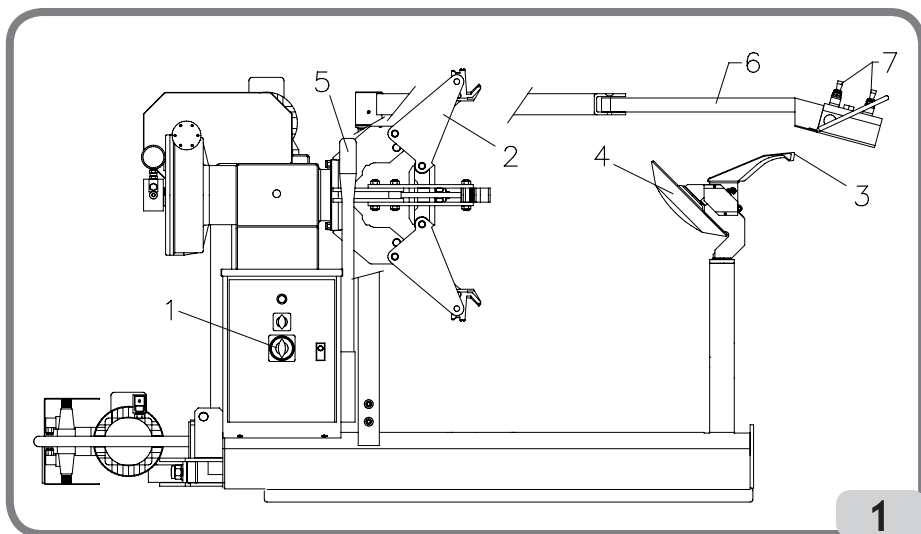


A large rectangular area containing 18 horizontal dashed lines, evenly spaced, for handwriting practice. The lines are light gray and extend across the width of the page.

ETZUNG DER ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG (ITALIENISCH)

INHALTSVERZEICHNIS

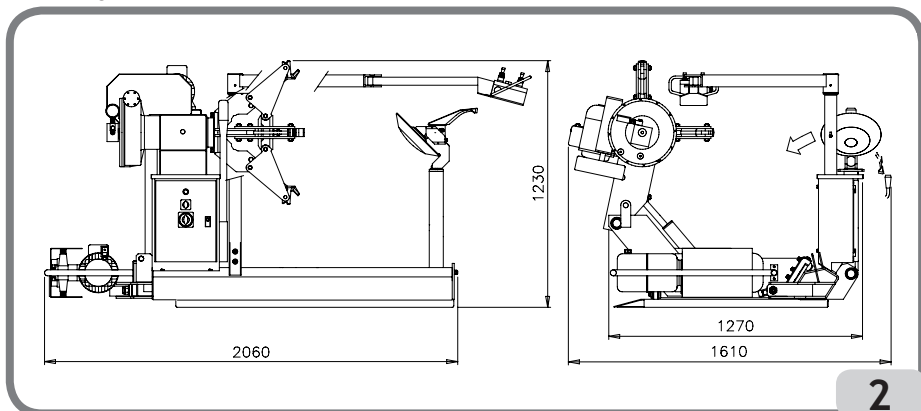
ANWENDUNGSBEREICH	95
ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	95
TRANSPORT	96
AUSPACKEN.....	96
INSTALLATION.....	97
MONTAGE UND INBETRIEBNAHME	97
AUSSERBETRIEBNAHME	98
VERSCHROTTUNG	98
TECHNISCHE DATEN	99
EINSATZBEDINGUNGEN	99
TYPENSCHILD	99
NORMALE WARTUNG	99
BETRIEBSANLEITUNGEN	100
BRANDSCHUTZMASSNAHMEN	106
AUSSERORDENTLICHE WARTUNG (NUR FÜR DAS NDSETZUNGSPERSONAL)..	106
INFORMAZIONI AMBIENTALI	107
ELEKTRISCHER SHALTPLAN.....	108
HYDRAULIKSCHALTPLAN.....	114



1

- 1 Hauptschalter
- 2 Spannsystem
- 3 Werkzeug
- 4 Reifenabdruckscheibe
- 5 Wulstheber
- 6 Steuerarm
- 7 Manipulatoren

Abmessungen



2

ANWENDUNGSBEREICH

Das vorliegende Handbuch ist Bestandteil der Lieferung und bietet dem Inhaber bzw. dem Anwender zweckmäßige und sichere Anleitungen zur INBETRIEBNAHME, BEDIENUNG (BETRIEBS-SICHERHEIT) und WARTUNG der Reifenmontiermaschine für Lkw, Modell TB 126 S - D - N.

DAS VORLIEGENDE HANDBUCH IST AN DER MASCHINE, FÜR DEN BEDIENER JEDERZEIT ERREICHBAR AUFZUBEWAHREN.

Die Reifenmontiermaschine Modell TB 126 S - D - N dient zur Demontage und Montage an den entsprech-enden Felgen der Reifen von Lastwagen, Schleppern und Nutzfahrzeugen. Die Maschine eignet sich für 14"- und 26"-Reifen mit einem max. Raddurchmesser von 1500 mm.

Sämtliche Bewegungsabläufe sind mit elektrohydraulischen Antrieben versehen und werden mit einer rationellen und funktionellen Bedienkonsole auf einem speziellen Gelenkarm für den optimalen Einsatz in allen Arbeitslagen gesteuert.



ACHTUNG

Die Maschine darf ausschließlich für den vor-gesehenen Zweck verwendet werden.

Alle übrigen Anwendungen der Maschine sind **UNSACHGEMÄSS** und daher **UNANGEMESSEN**. Der Hersteller kann für Schäden und Folge-schäden durch unsachgemäßen, zweckfremden und unangemessenen Einsatz der Maschine nicht haftbar gemacht werden.

ALLGEMEINE

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Die Maschine darf nur von speziell geschultem und befugtem Personal bedient werden. Bei unsachgemäßem Änderung bzw. Umbau der Maschine ohne die Genehmigung des Herstellers, übernimmt dieser keine Haftung für eventuelle Schäden bzw. Folgeschäden. Der Um- bzw. Aus-bau der Sicherheitseinrichtungen stellt ein Ver-gehen gegen die einschlägigen EUROPÄISCHEN

NORMEN zum Thema Arbeitssicherheit dar. Der Einsatz der Maschine ist nur an Orten ohne Explosions- und Brandgefahr zulässig.

SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Vor dem Öffnen der Schaltschränktür ist die Maschine über den speziellen Schalter gemäß EU-Normen stromlos zu machen.

Durch den logischen Steuerungsaufbau sind gefährliche Fehlbedienungen ausgeschlossen. Not-Aus-Piltaster zur Sicherheitsabschaltung der Maschine.

Alle Bedienabläufe des Manipulators werden beim Loslassen der Taste unterbrochen (Tot-mannschaltung).



ACHTUNG

Der Um- bzw. Ausbau der Sicherheitsein-richtungen ist ausdrücklich untersagt.



ACHTUNG

Die Montage und Installation mit besonderer Sorgfalt wie beschrieben durchführen. Die Nichtbeachtung der Anweisungen kann zur Beschädigung der Maschine und Beeinträchti-gung der Sicherheit des Bedieners führen.



ACHTUNG

Bei der Arbeit bzw. bei Wartungseingriffen müssen lange Haare zusammengebunden bzw. bedeckt werden; das Tragen von wei-ten und losen Kleidungsstücken, Krawatten, Halsketten, Ringen, bei denen die Gefahr der Mitnahme durch Bewegungsteile besteht, ist ausdrücklich untersagt.

TRANSPORT

Die verpackte Maschine ist mit einem Handgabelhubwagen bzw. mit einem Gabelstapler zu befördern; dazu werden die Gabeln in die entsprechenden Öffnungen unter der Verpackung bzw. unter der Kiste eingeführt.



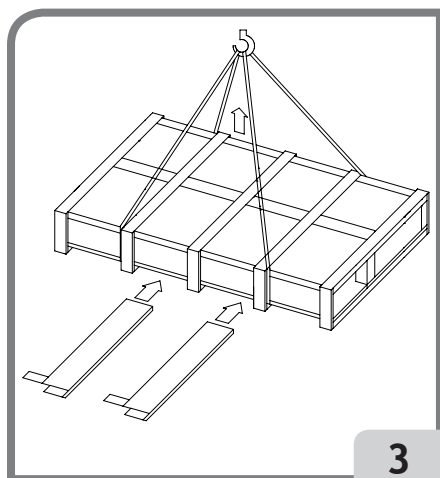
ACHTUNG

Die verpackte Maschine darf nicht mit einem Hallenkran oder einem Flaschenzug gehoben werden.



ACHTUNG

Vor der Beförderung der Maschine ist zu prüfen, ob das Hebezeug für die erforderliche Tragfähigkeit ausgelegt ist.



Wird die Maschine ohne Verpackung geliefert, so sind folgende Hinweise zu beachten:

- Die scharfen Kanten der Maschine mit einem geeigneten Werkstoff (Pluribol oder Karton) schützen.

VERSTELLEN / LAGERUNG DER MASCHINE

Zum Verstellen der unverpackten Maschine sind ausschließlich die speziell dafür vorgesehenen Verankerungsstellen zu benutzen.

Verpackte Maschinen sind an einer trockenen und möglichst belüfteten Stelle zu lagern. Verpackte Teile sind soweit voneinander entfernt zu lagern, daß das einwandfreie Ablesen der seitlichen Kennzeichnungen möglich ist.



ACHTUNG

Um Schäden auszuschließen, keine weiteren Frachtstücke auf der Verpackung stapeln.

Nicht geeignete, vorstehende Teile der Struktur dürfen nicht als Griffe verwendet werden

Lagertemperatur der verpackten Teile: -25°
 $\div +55^{\circ}$ C

AUSPACKEN

Nachdem die für den Transportschutz angebrachten Teile entfernt wurden, ist die Maschine auf den einwandfreien Zustand sowie auf sichtbar beschädigte Bestandteile zu überprüfen.

Werden Schäden an der Maschine festgestellt bzw. auch nur im Zweifelsfall DARF DIE MASCHINE NICHT VERWENDET WERDEN; dabei ist Fachpersonal (Vertragshändler) umgehend zu verständigen.



ACHTUNG

Die Schachtel mit dem Zubehör ist in der Hülle untergebracht
NICHT MIT VERPACKUNGSWERK-STOFFEN ENTSORGEN

Verpackungswerkstoffe (Kunststoffbeutel, Polystyrol, Nägel, Schrauben, Hölzer, usw.) nicht in der Reichweite von Kindern lagern, da sie eine mögliche Gefahrenquelle darstellen. Falls es sich um umweltverschmutzende bzw. nicht abbaubare Werkstoffe handelt, sind diese an die entsprechende Sammelstelle zu bringen.

INSTALLATION



ACHTUNG

Der Aufstellungsort ist unter Beachtung der einschlägigen Unfallverhütungs- und Arbeitssicherheitsvorschriften zu wählen.

Jede Maschine ist auf einem festen und steifen Untergrund aufzustellen. Dabei ist der für den Betrieb erforderliche Freiraum zu berücksichtigen.



ACHTUNG

Bei der Aufstellung im Freien ist die Maschine unter einem Schutzdach unterzubringen.

Betriebsbedingungen

- Relative Luftfeuchte: 40 – 95%
- Umgebungstemperatur: 0° – 45°

AUFSTELLUNGORT

Für die Installation der Maschine ist eine Freifläche von 390x465 cm notwendig.

Aus dem Bedienbereich heraus hat der Bediener eine freie Sicht auf die Maschine und auf die Umgebung.

In diesem Bereich ist der Aufenthalt von unbefugten Personen bzw. die Ablage von Gegenständen, die eine Gefahrenquelle darstellen könnten, strengstens untersagt.

Die Maschine ist auf einer betonierten bzw. mit Fliesen verlegten horizontalen Fläche aufzustellen.

Ein nachgiebiger oder unregelmäßiger Untergrund ist nicht zulässig.

Die Auflagefläche der Maschine muß für die Aufnahme der Betriebslasten entsprechend ausgelegt sein.



ACHTUNG

Die Maschine ist nur dann mit Schrauben und Spreizdübeln am Boden zu verankern, falls Reifen mit einem Gesamtgewicht über 500kg verarbeitet werden.

VERANKERUNG MIT DÜBELN

1 Mit einem ø16 mm Bohrer 80 mm tief bohren.

2 Das Bohrloch reinigen.

3 Die Dübel vorsichtig in die Bohrung schlagen.

4 Die Schraubenbolzen mit einem Drehmomentschlüssel mit einem Anzug von 45 Nm festspannen (kann das Anzugsmoment nicht erreicht werden, so ist die Bohrung zu groß bzw. der Beton nicht ausreichend fest).

MONTAGE UND INBETRIEBNAHME

Nach dem Auspacken der verschiedenen Teile und der Überprüfung auf Vollständigkeit, Transportschäden o. ä., sind die einzelnen Teile entsprechend den nachfolgenden Anweisungen einzubauen.

Erforderliche Werkzeuge:

- n° 1 Schraubenzieher
- n° 1 Sechskantschlüssel 13

Die Säule mit den Bedienelementen anhand der mitgelieferten Schrauben am Maschinengestell befestigen

Elektrische Anschlüsse



ACHTUNG

Auch leichte Eingriffe im elektrotechnischen Bereich sind ausschließlich den qualifizierten Fachkräften vorbehalten.

In der Standardausführung wird die Maschine mit DREHSTROMVERSORGUNG + ERDUNG 380V bzw. 220V geliefert. Die Spannungsvoreinstellung erfolgt werkseitig entsprechend den Vorgaben des Kunden.

Die Spannungsänderung durch den Bediener ist nicht zulässig; in diesem Fall sind Fachleute, bzw. der Vertragshändler oder die Kundendienststelle heranzuziehen.

Zur Spannungsversorgung sind Kabel mit einem min. Leiterquerschnitt von 4 mm², 3-polig + Schutzleiter zu verwenden, die an die Klemmen L1-L2-L3 des Schaltschranks angeschlossen werden.

Beim Anschluß der Spannungsversorgung an die Schaltschrank-Klemmenleiste sind folgende Hinweise zu beachten:

- Prüfen, ob die Versorgungsspannung 380 Volt (bzw. 220 Volt) beträgt.

- Leiter auf einwandfreien Zustand und Leitfähigkeit des Schutzleiters prüfen.
- Überprüfen, ob netzseitig ein Überstromschutz- auslöser mit Fehlerstrom-Schutzschalter (30 mA) eingebaut sind.
- Maschinenkabel entsprechend den einschlägigen Normen anschließen.

Die Stromversorgung ist entsprechend der Leistungsaufnahme der Maschine zu bemessen. Die Leistungsaufnahme ist auf dem speziellen Typenschild angegeben.

Im Normalbetrieb muß sich das Rad im Uhrzeigersinn drehen; ist dies nicht der Fall, so sind die beiden Spannungsleiter im Netzstecker umzupolen.



ACHTUNG

Für die, durch die Nichtbeachtung der obigen Anleitungen verursachten Schäden und Folgeschäden kann der Hersteller nicht haftbar gemacht werden; diese führen unter Umständen zum Erlöschen der Garantie.

AUSSERBETRIEBNAHME

Um die Maschine für längere Zeit außer Betrieb zu nehmen, die Stromversorgung trennen, den Tank mit dem Betriebsflüssigkeit leeren und die sensiblen Teile vor Staub schützen. Teile, die durch Austrocknen Schaden nehmen könnten, sind zu schmieren.

VERSCHROTTUNG

Wir die Maschine nicht mehr verwendet, so sind die elektrischen, elektronischen, hydraulischen sowie Kunststoff-Teile auszubauen. Der restliche Aufbau ist als Eisenwerkstoff zu verschrotten. Elektrikbestandteile (Kabel) sind als Kupfer der Wiederverwendung zuzuführen.

Teile, die eine mögliche Gefahrenquelle darstellen, wie zum Beispiel:

Öltank

Elektromotor

Die verschiedenen Werkstoffe sind vorschriftsgemäß je nach Entsorgungsklasse zu bewerten.



ACHTUNG

Der Anwender hat die einschlägigen **VERSCHROTTUNGSBESTIMMUNGEN** des jeweiligen Landes zu beachten.

ANLEITUNGEN UND HINWEISE ZUM ÖL

Altöleentsorgung

Das Altöl nicht in den Abguß, in die Abwasserleitung oder in Wasserläufe gießen, sondern sammeln und an die mit der Sammlung und Entsorgung beauftragten Unternehmen abgeben.

Ölaustritt und Lecks

Das ausgetretene Öl zum Beispiel mit Erde oder Sand aufsaugen, dann mit Lösemittel reinigen, wobei die Bildung bzw. Ansammlung von Dämpfen zu vermeiden ist.

Vorsichtsmaßnahmen beim Einsatz von Öl

Längere Berührung mit der Haut vermeiden. Den Austritt und die Bildung von Ölnebel in die Atmosphäre vermeiden.

Folgende Vorsichtsmaßnahmen sind zu ergreifen:

Ölspritzer vermeiden (geeignete Schutzkleidung und Abschirmungen an den Maschinen verwenden).

Sich häufig mit Wasser und Seife waschen; keine reizenden Mittel bzw. Lösemittel verwenden. Die Hände nie mit schmutzigen oder fetten Lappen trocknen.

Stark verschmutzte Kleidung wechseln.

Mit öligen Händen weder rauchen noch essen. Gegen Mineralöl beständige Handschuhe tragen.

Im Falle von Spritzern Brillen tragen.

Gegen Mineralöl beständige Schürzen tragen.

Bei Ölnebelbildung ist eine Absauganlage vorzusehen.

Öl: Erstehilfe-Maßnahmen.

Einnahme: keine besondere Maßnahme erforderlich.

Ansaugung von Flüssigkeiten: bei spontanem Erbrechen, den Betroffenen sofort ins Krankenhaus bringen.

Einatmung: im Falle der Einatmung erheblicher Öldämpfmengen, den Betroffenen sofort an die frische Luft führen.

Augen: Augen sofort mit viel frischem Wasser ausspülen.

Haut: mit Wasser und Seife waschen.

TECHNISCHE DATEN

- Drehstrom-Versorgung:.....380 V. 50/60Hz
- Drehstrom-Versorgung:.....220 V. 50/60Hz

GETRIEBEMOTOR SPANNKLAUE

- Drehstrommotor 4/2-polig B3 380/V 50/60Hz:.....1.1-1.5 KW
- Drehstrommotor 4/2-polig B3 220/V 50/60Hz:.....1.1-1.5 KW

HYDRAULIKEINHEIT

- Drehstrommotor 4-polig B14 380/220V 50/60 Hz:.....1.1 KW

- | | min. | max. |
|----------------|---------|---------|
| - Breite:..... | 1700 mm | 2060 mm |
| - Länge:..... | 1270 mm | 1610 mm |
| - Höhe:..... | 1230 mm | |

- Gewicht:.....541 Kg
- Fassungsvermögen des Öltanks:.....8 Liter

- | | min. | max. |
|----------------------------|------|---------------|
| - Betriebstemperatur:..... | 0° C | 45° C |
| - Feuchtigkeit:..... | 57% | 95% bei 40° C |

EINSATZBEDINGUNGEN

- | | min. | max. |
|---|---------|--------|
| - Aufspannung am Flansch:..... | 120 mm | 530 mm |
| - Aufspannung an der Felge ohne Verlängerung: | 14" | 26" |
| - Max. Reifendurchmesser:..... | 1500 mm | |
| - Max. Reifenbreite:..... | 780 mm | |
| - Max Radgewicht:..... | 1000 Kg | |

TYPENSCHILD

- Herstellerdaten
- CE-Zeichen
- Baujahr:
- Modell: **TB 126 S - D - N**

NORMALE WARTUNG

Für die korrekte Funktion und den einwandfreien Betrieb der Maschine sind die Herstellerangaben bezüglich Reinigung und regelmäßiger Wartung zu beachten.



ACHTUNG

Die Reinigung und normale Wartung ist von befug-tem Personal entsprechend den untenstehenden **HERSTELLERANGABEN** vorzunehmen:

Den Ölstand im Tank kontrollieren; bei Bedarf, Öl API CI S32 oder gleichwertiges nachfüllen. Fettfüllung des Getriebemotors prüfen; bei Bedarf, Fett VANGUARD LIKO-3 oder gleichwertiges nachfüllen.



ACHTUNG

Werden zum Nachfüllen bzw. Ölwechsel Öle mit anderen Eigenschaften verwendet, so kann dadurch die Lebensdauer bzw. die Funktion der Maschine beeinträchtigt werden.

Alle Bewegungsteile reinigen (Aufspannung): Die Maschine und den Arbeitsbereich immer sauber halten, um die Verschmutzung der Bewegungsteile zu vermeiden.

Alle Teile mit Schmiernippeln regelmäßig schmieren.



ACHTUNG

Die Einstellwerte der Sicherheitsventile und des Druckbegrenzers DÜRFEN NIE geändert werden.

Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für durch die Nichtbeachtung dieses Verbots entstandene Personen- und Sachschäden ab.

ACHTUNG

Vor jedem Wartungseingriff ist der Netzstecker zu ziehen.

FEHLERSUCHTABELLE		
STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	BEHEBUNG
Bei Betätigung der Manipulatoren sprechen die Sicherungen an	1 Erdschluß der Leiter 2 Inverter-Kurzschluss 3 Motor-Kurzschluss	1 Leiter prüfen 2 Inverter auswechseln 3 Motor auswechseln
Abdruckzylinder kraftlos	1 Hydraulikschlauch der Zahnradpumpe beschädigt 2 Verschleiß der Zylinderdichtungen	1 Schlauch auswechseln 2 Dichtungen auswechseln
Absolut keine Spannklaumdrehung	1 Inverter defekt 2 Manipulator defekt	1 Inverter auswechseln 2 Manipulator auswechseln
Keine Spannklaumdrehung (Motor summt)	1 Nur zwei Phasenleiter des Motors in Funktion	1 Leiter am Stecker bzw. am Inverter prüfen 2 Inverter bzw. Fernschalter austauschen 3 Motor auswechseln
Ungenügende Spannklaumdrehkraft	1 Ungenügende Riemenspannung 2 Abdruckzylinder zu stark auf den Reifen gedrückt	1 Riemen nachspannen / austauschen 2 Wulst schmieren



ACHTUNG

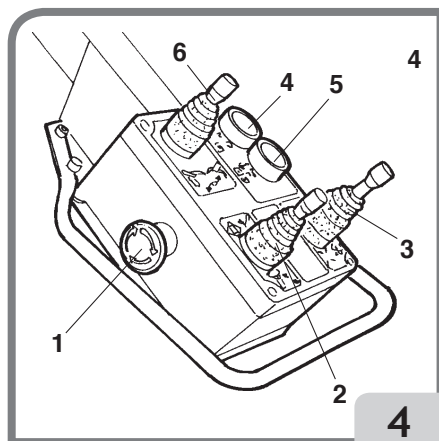
Die Reinigung mit Druckluft ist nicht zulässig.

BETRIEBSANLEITUNGEN



WARNING

The Model TB 126 S - D - N must only be used by authorized personnel. We remind that the use of the machine by people who are not informed of the specific procedures explained in this manual may produce dangerous situations.



Schaltereinheit (Fig. 4)

1 Not-Aus-Taster

2 Manipulator mit 4 Schaltstellungen für Drehung des Spannsystems nach rechts und links, sowie Heben und Senken des Werkzeugs (TB 126 S - D)

Manipulator mit 2 Schaltstellungen für Drehung des Spannsystems nach rechts und links (TB 126 N)

3 Manipulator mit 4 Schaltstellungen für Heben und Senken des Arms vom Spannsystem sowie Schwenkung des Reifens nach rechts und links

4 Taste zum Öffnen des Spannsystems

5 Taste zum Schließen des Spannsystems

6 Manipulator Werkzeugdrehung und Abdrücke (TB 126 S)

NB: ZUM VERSTELLEN DES ARMES DER BE-DIENELEMENTE IST DER SPEZIELLE GRIFF ZU VERWENDEN.

POSITIONIERUNG / AUFSPANNUNG DES REIFENS

- Den Werkzeugarm zurückklappen.
- Das Rad in vertikaler Stellung auf die Maschinenfläche legen.
- Mit der Spannklaue den Reifen mitnehmen bzw. aufspannen.



ACHTUNG

Im Falle einer Störung der Maschine, bis auf den Sicherheitsabstand zurücktreten und den Hauptschalter der Maschine auf 0 legen.



ACHTUNG

Vergewissern Sie sich, daß die Felge an jeder Angriffsstelle des Spannklaue korrekt und sicher aufgespannt wird.



ACHTUNG

Der Reifen darf nur für die erforderliche Zeit auf dem Spannklaue aufgespannt bleiben.



SCHMIERUNG DER REIFEN

Bevor der Reifen montiert bzw. abmontiert wird, muß die Wulst zum Schutz vor Schäden und zur

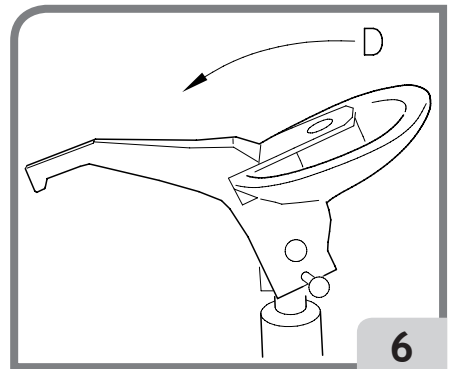
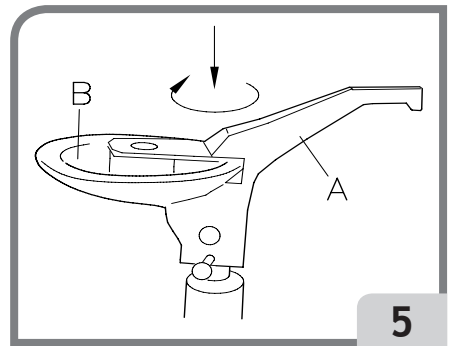
Erleichterung der Montage bzw. der Demontage geschmiert werden.

Der zu schmierende Bereich ist aus der Abbildung zu entnehmen.

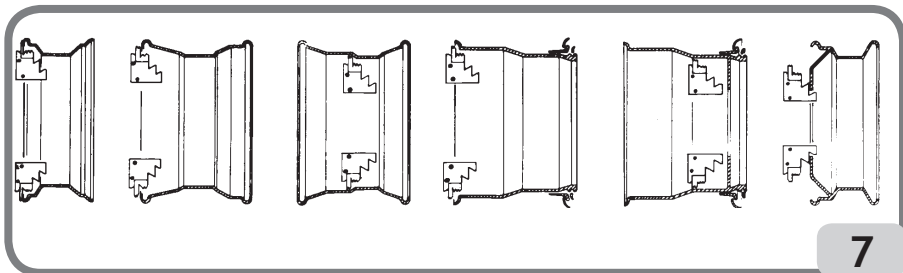
Vor der Demontage sind besonders schwere Reifen so nahe als möglich an die Maschinenfläche heranzubringen.

DREHUNG DES WERKZEUGS UND DER REIFENABDRÜCKSCHEIBE (Abb. 5-6)

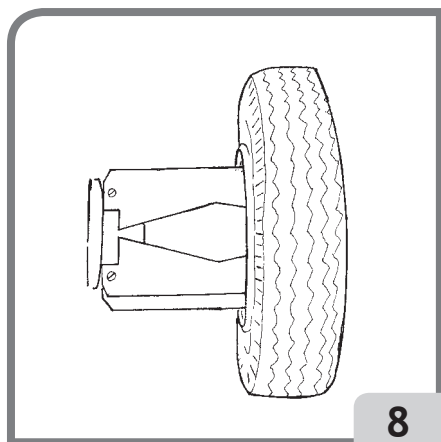
Um anstelle des Werkzeugs (A) die Reifenabdrücke (B) zu verwenden, muß die gesamte Baugruppe um 180° gedreht und die Gruppe in die Stellung (D) (Abb. 5-6) gerückt werden.



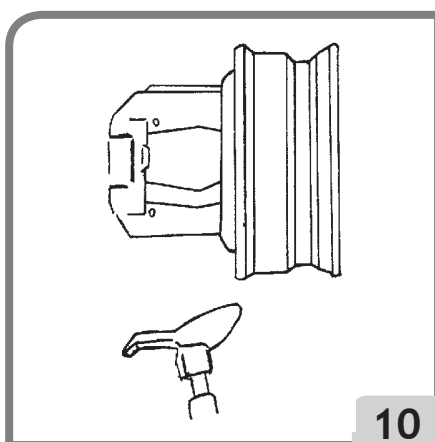
Den Reifen über die Rampe führen und mit dem Manipulator (3 Abb. 4) das Spannsystem an den Reifen heranzuführen. Das Spannsystem koaxial zur Reifenmitte so positionieren, daß die Felge intern in der geeigneten Stellung aufgespannt wird (Abb. 7-8).



7



8



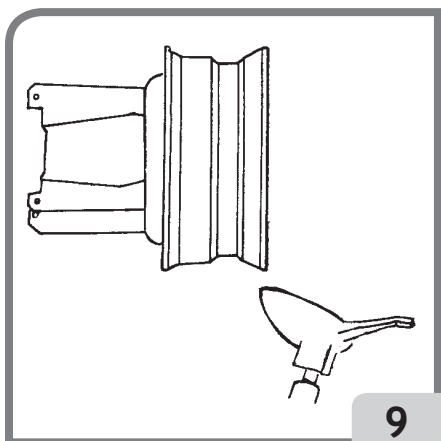
10

Die niedrige Schulter der Felge muß immer außen liegen, um das Abdrücken des Reifens zu erleichtern (Abb. 9-10).

MONTAGE UND DEMONTAGE VON SCHLAUCHLOSEN REIFEN

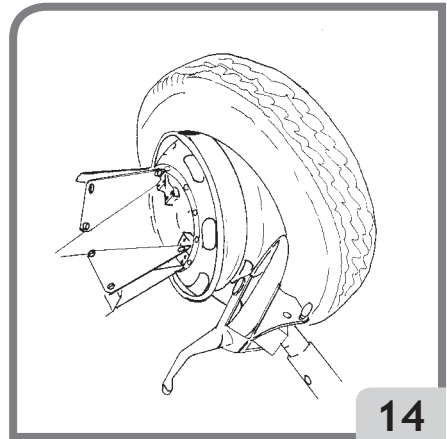
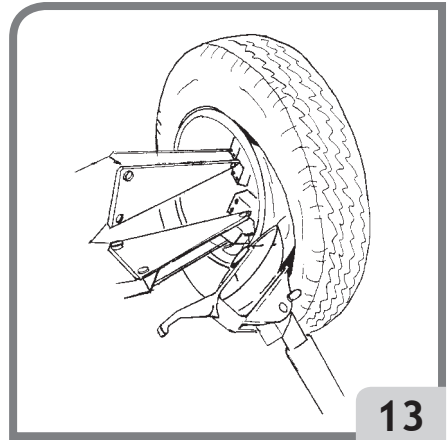
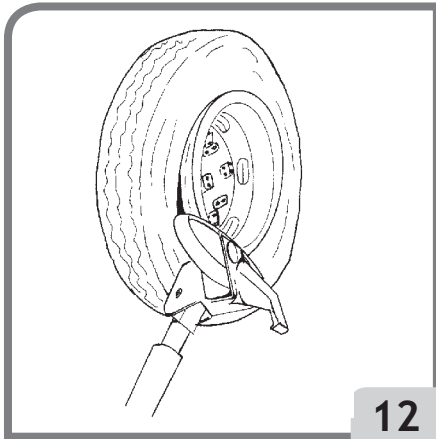
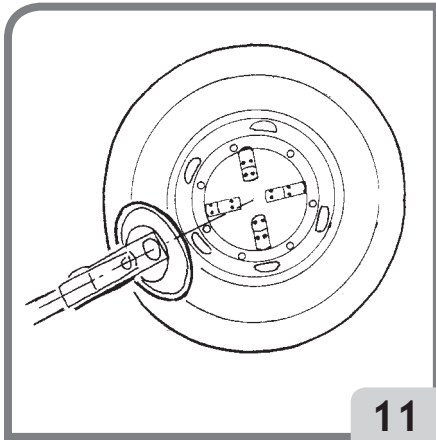
Nachdem der Reifen anhand der Bedienelemente (4 Abb. 4) am Spannsystem aufgespannt wurde, wird er mit der Taste (3 Abb. 4) angehoben, bis er mit der Reifenabdrückscheibe auf dem Arm den Rand der Felge berührt.

Das Spannsystem von rechts schrittweise nach links verrücken und gleichzeitig ständig drehen (im Uhrzeigersinn), um den drucklosen Reifen abzudrücken. Die Scheibe am Felgenprofil weiterführen, bis der gesamte Reifen abgedrückt ist (Abb. 12).



9

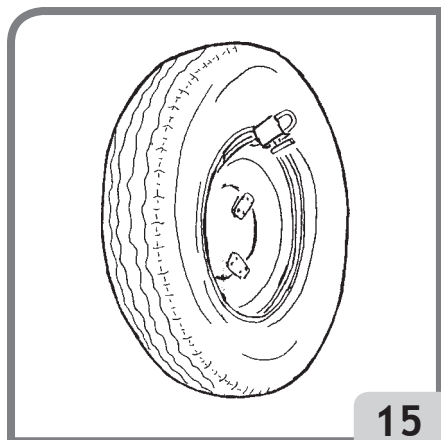
Die Reifenwulst und den Felgenreand mit dem speziellen Fett schmieren und bei drehendem Spannsystem (Drehrichtung siehe oben) den inneren Teil des Reifens abdrücken (Abb. 13).



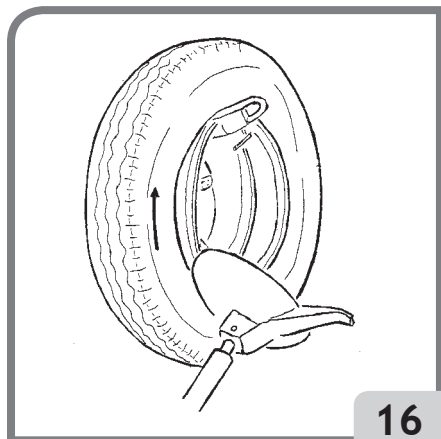
Die Scheibe am Felgenreand weiterführen, bis der gesamte Reifen abgedrückt ist (Abb. 14).

Zur Montage des Reifens, die Spannklaue in oberer Stellung am Felgenreand positionieren, die beiden Wülste auflegen und die Scheibe gegen den Reifen führen (nachdem die Wülste und die Felgenreänder geschmiert wurden) (Abb. 15-16).

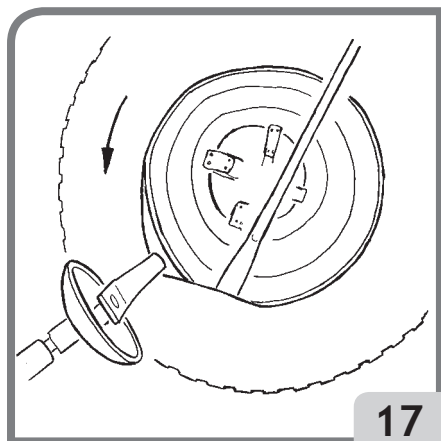
Bei der Demontage der ersten Reifenschulter, das Werkzeug so zwischen die Wulst und die Felge einführen, daß die Wulst gespannt ist, den Hebel unter das Werkzeug einführen (7 Abb. 1), die Wulst über den Felgenreand stülpen und mit der Taste (3 Abb. 4) das Spannsystem im Gegenuhrzeigersinn in Drehung versetzen (Abb. 17-18).



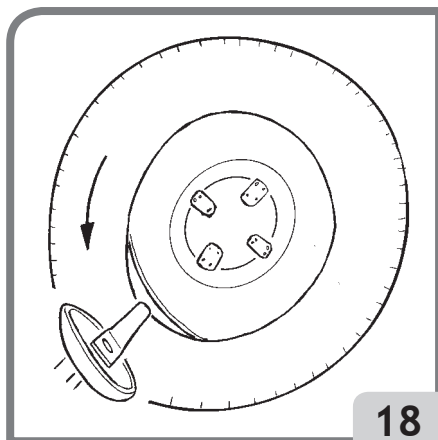
15



16



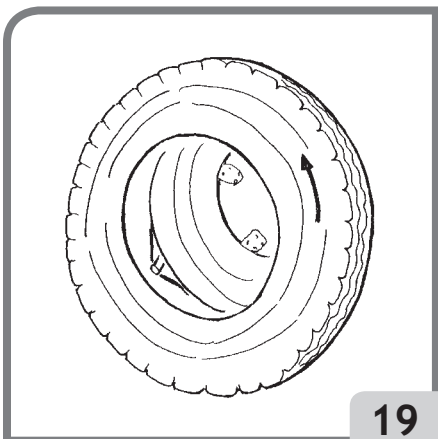
17



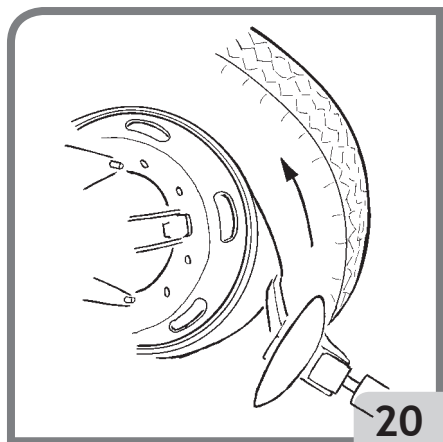
18

Zur Demontage der zweiten Reifenschulter, den Werkzeugarm auf die Innenseite des Reifens führen, das Werkzeug zwischen Wulst und Felge einführen und die obigen Schritte wiederholen (Abb. 19).

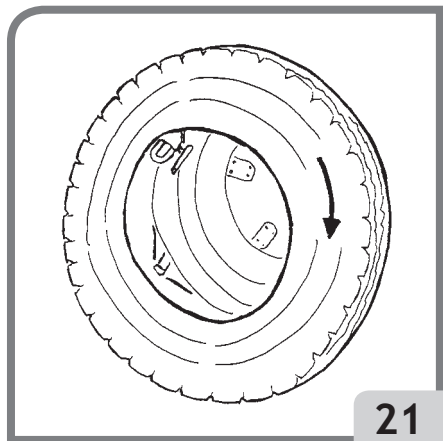
Zur Montage der Trockenmäntel anhand des Werkzeugs und der Montageklaue, dieses am Rande der Felgenschulter (Abb. 20-21) intern ansetzen, die Wulst auf das Werkzeug spannen, und das Spannsystem im Gegenuhrzeigersinn (bei rückwärtiger Ansicht) in Drehung versetzen. Diesen Schritt bei drehendem Spannsystem (die selbe Drehrichtung) auch für die Außenseite wiederholen (Abb. 22).



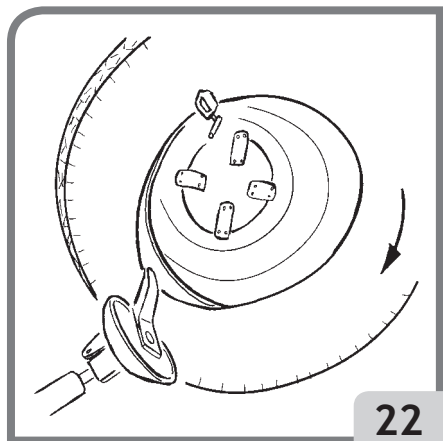
19



20



21



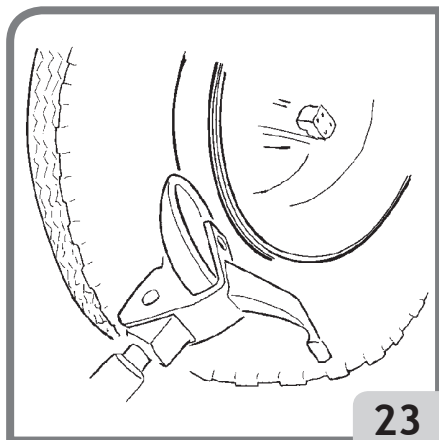
22

DEMONTAGE DER REIFEN MIT WULSTKERN

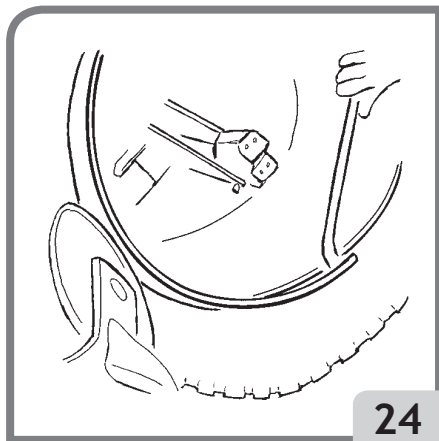
Die Reifenabdruckscheibe am Außenrand der Felge ansetzen, das Spannsystem drehen und gleichzeitig den Schlitten von rechts nach links verschieben, um den Reifen nach innen zu drücken (Abb. 23).

Die Reifenabdruckscheibe wird dabei schrittweise zugestellt und zwar so, so daß jeder Zustellung wenigstens eine volle Umdrehung des Spannsystems entspricht. Die Sperringe abnehmen (Abb. 24).

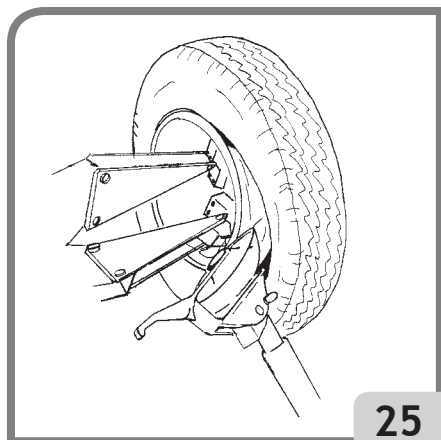
Die Reifenabdruckscheibe an der Radinnenseite ansetzen und den Schlitten nach rechts zustellen, bis der Reifen völlig austritt, wobei das Radventil in den entsprechenden Sitz eingeführt werden muß (Abb. 25).



23



24

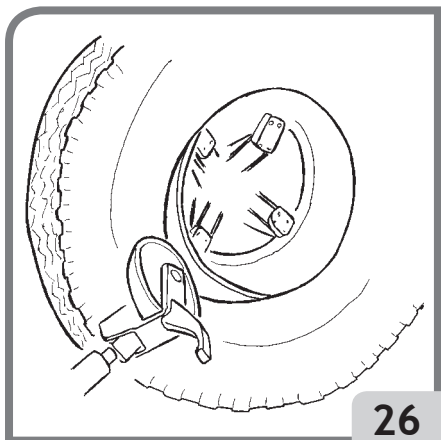


25

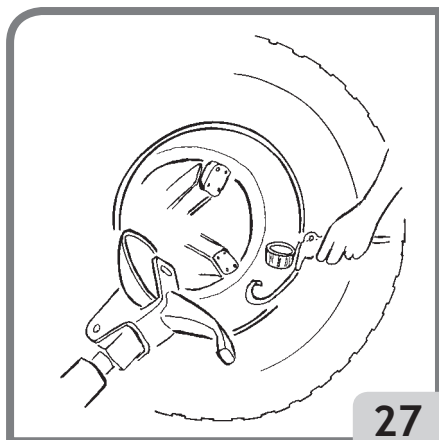
MONTAGE DER REIFEN MIT WULSTKERN

Zuerst die Felgenoberfläche und die Reifenwulst mit dem speziellen Fett schmieren, dann den Reifen mit Luftschlauch und Flaps in die Felge einbauen, den Reifen auf der Maschinenfläche auflegen, die Felge koaxial zum Reifen ausrichten, die Spannklaue so zustellen, daß der Reifen in die Felge eingreift und das Luftschlauchventil in den entsprechenden Sitz einführen. Mit der Scheibe die zweite Wulst aufziehen, bis die Sitze der Sprengringe an der Felge freigelegt sind und dann die Sperringe montieren (Abb. 26).

Beim Aufpumpen muß die Scheibe sicherheitshalber vor dem Sperring angeordnet werden. (Abb. 27).



26



27

BRANDSCHUTZ MASSNAHMEN

Da sich die Maschine aus unterschiedlichen Werkstoffen zusammensetzt, sind unterschiedliche Brandschutzmaßnahmen vorgesehen. In der untenstehenden Tabelle sind die geeigneten Löschmittel zusammengefaßt:

	Trockene Werkstoffe	Brennbare Flüssigkeiten	Elektrik
Wasser	Ja	Nein	Nein
Schaum	Ja	Ja	Nein
Pulver	Ja	Ja	Ja
CO2	Ja	Ja	Ja



ACHTUNG

Bei den in dieser Tabelle angegebenen Löschmitteln handelt es sich um einen allgemeinen Leitfaden für den Anwender. Detaillierte Angaben zu den Löschmitteln sind bei den Herstellern erhältlich.

AUSSERORDENTLICHE WARTUNG (NUR FÜR DAS INSETZUNGSPERSONAL)

a) Nach den ersten Betriebsstunden, die Schraubverbindungen prüfen und erforderlichenfalls mit den Anzugsmomenten aus der Tabelle nachziehen.

b) Den Riemen prüfen und erforderlichenfalls

COPPIE DI SERRAGGIO CON CHIAVE DINAMOMETRICA PER VITI E DADI CON FILETTATURA METRICA PG. TORQUE WRENCH SETTING WITH DYNAMOMETRIC WRENCH FOR SCREW AND NUTS WITH PG METRIC THREADING ANZUGSMOMENTE MIT MOMENTENSCHLÜSSEL FÜR SCHRAUBEN UND MUTTERN MIT PG METRISCHEM GEWINDE. TORQUE WRENCH SETTING WITH DYNAMOMETRIC WRENCH FOR SCREW AND NUTS WITH PG METRIC THREA DING. PARES DE CIERRES CON LLAVE DINAMOMÉTRICA PARA TORNILLOS CON ROSCADO MÉTRICO PG.											
M6 Nm 10 Kgm 1	M8 Nm 25 Kgm 2,6	M10 Nm 50 Kgm 5,1	M12 Nm 87 Kgm 8,9	M14 Nm 138 Kgm 14,1	M16 Nm 210 Kgm 21,5	M18 Nm 289 Kgm 29,5	M20 Nm 412 Kgm 42	M22 Nm 559 Kgm 57	M24 Nm 711 Kgm 72	M27 Nm 1049 Kgm 107	M30 Nm 1422 Kgm 145

mit den Spannschrauben an den Motorhalterungen nachspannen.



ACHTUNG

MIT DER AUSSERORDENTLICHEN WARTUNG IST AUSSCHLIESSLICH BEFUGTES FACHPERSONAL ZU BEAUFTRAGEN:



ACHTUNG

Vor der Wartung der Hydraulikanlage ist die Maschine in Ruhestellung zu fahren, d. h. Bewegungsbereich unten und Spannklaue zu.

INFORMAZIONI AMBIENTALI

La seguente procedura di smaltimento deve essere applicata esclusivamente alle macchine in cui la targhetta dati macchina riporta il

simbolo del bidone barrato



Questo prodotto può contenere sostanze che possono essere dannose per l'ambiente e per la salute umana se non viene smaltito in modo opportuno.

Vi forniamo pertanto le seguenti informazioni per evitare il rilascio di queste sostanze e per migliorare l'uso delle risorse naturali.

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltite tra i normali rifiuti urbani ma devono essere inviate alla raccolta differenziata per il loro corretto trattamento. Il simbolo del bidone barrato, apposto sul prodotto ed in questa pagina, ricorda la necessità di smaltire adeguatamente il prodotto al termine della sua vita.

In tal modo è possibile evitare che un trattamento non specifico delle sostanze contenute

in questi prodotti, od un uso improprio di parti di essi possano portare a conseguenze dannose per l'ambiente e per la salute umana. Inoltre si contribuisce al recupero, riciclo e riutilizzo di molti dei materiali contenuti in questi prodotti.

A tale scopo i produttori e distributori delle apparecchiature elettriche ed elettroniche organizzano opportuni sistemi di raccolta e smaltimento delle apparecchiature stesse. Alla fine della vita del prodotto rivolgetevi al vostro distributore per avere informazioni sulle modalità di raccolta.

Al momento dell'acquisto di questo prodotto il vostro distributore vi informerà inoltre della possibilità di rendere gratuitamente un altro apparecchio a fine vita a condizione che sia di tipo equivalente ed abbia svolto le stesse funzioni del prodotto acquistato.

Uno smaltimento del prodotto in modo diverso da quanto sopra descritto sarà passibile delle sanzioni previste dalla normativa nazionale vigente nel paese dove il prodotto viene smaltito.

Vi raccomandiamo inoltre di adottare altri provvedimenti favorevoli all'ambiente: riciclare l'imballo interno ed esterno con cui il prodotto è fornito e smaltire in modo adeguato le batterie usate (solo se contenute nel prodotto).

Con il vostro aiuto si può ridurre la quantità di risorse naturali impiegate per la realizzazione di apparecchiature elettriche ed elettroniche, minimizzare l'uso delle discariche per lo smaltimento dei prodotti e migliorare la qualità della vita evitando che sostanze potenzialmente pericolose vengano rilasciate nell'ambiente.

IG	HAUPTSCHALTER
RT1	ÜBERSTROMSCHUTZ
RT2	ÜBERSTROMSCHUTZ
TR1	TRAFO
CN1	WERBINDUNNGSSTECKER PLATINE
CN2	WERBINDUNNGSSTECKER PLATINE
CN3	WERBINDUNNGSSTECKER PLATINE
CN4	WERBINDUNNGSSTECKER PLATINE
CN5	WERBINDUNNGSSTECKER PLATINE
F2	SICHERUNG 4A GL
F3	SICHERUNG 4A GL
Y1	MAGNETVENTIL
Y2	MAGNETVENTIL
Y13	MAGNETVENTIL
K1	FERNSCHALTER
K2	FERNSCHALTER
SL	SIGNALLAMPE
BM	SCHALTER MECHANISCHE VERRIEGELUNG
M1	SPANNBACKENMOTOR
M2	MOTOR HYDRAULIKANLAGE
PA	NOT-AUS-TASTER
P1	TASTE
P2	TASTE
S3	MANIPULATOREN
S4	MANIPULATOREN
S5	MANIPULATOREN
PE	SCHUTZLEITER
CP	POLUMSCHALTER



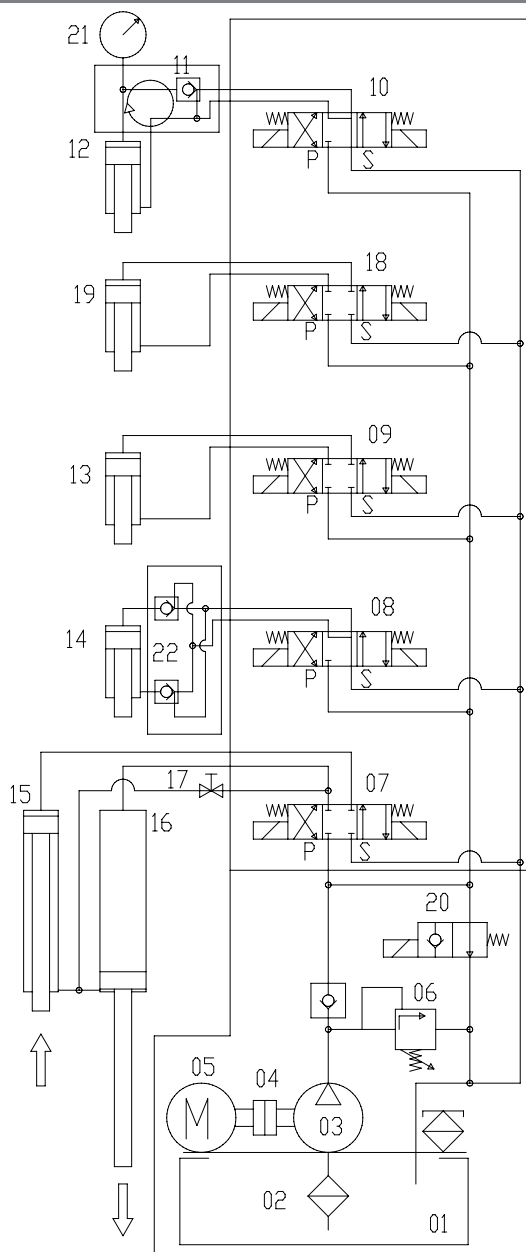
IG	HAUPTSCHALTER
RT1	ÜBERSTROMSCHUTZ
RT2	ÜBERSTROMSCHUTZ
TR1	TRAFO
CN1	WERBINDUNNGSSTECKER PLATINE
CN2	WERBINDUNNGSSTECKER PLATINE
CN3	WERBINDUNNGSSTECKER PLATINE
CN4	WERBINDUNNGSSTECKER PLATINE
CN5	WERBINDUNNGSSTECKER PLATINE
F2	SICHERUNG 4A GL
F3	SICHERUNG 4A GL
Y1	MAGNETVENTIL
Y2	MAGNETVENTIL
Y13	MAGNETVENTIL
K1	FERNSCHALTER
K2	FERNSCHALTER
SL	SIGNALLAMPE
BM	SCHALTER MECHANISCHE VERRIEGELUNG
M1	SPANNBACKENMOTOR
M2	MOTOR HYDRAULIKANLAGE
PA	NOT-AUS-TASTER
P1	TASTE
P2	TASTE
S3	MANIPULATOREN
S4	MANIPULATOREN
PE	SCHUTZLEITER
CP	POLUMSCHALTER



IG	HAUPTSCHALTER
RT1	ÜBERSTROMSCHUTZ
RT2	ÜBERSTROMSCHUTZ
TR1	TRAFO
CN1	WERBINDUNNGSSTECKER PLATINE
CN2	WERBINDUNNGSSTECKER PLATINE
CN3	WERBINDUNNGSSTECKER PLATINE
CN4	WERBINDUNNGSSTECKER PLATINE
CN5	WERBINDUNNGSSTECKER PLATINE
SF2	SICHERUNG 4A GL
F3	SICHERUNG 4A GL
Y1	MAGNETVENTIL
Y2	MAGNETVENTIL
Y13	MAGNETVENTIL
K1	FERNSCHALTER
K2	FERNSCHALTER
SL	SIGNALLAMPE
BM	SCHALTER MECHANISCHE VERRIEGELUNG
M1	SPANNBACKENMOTOR
M2	MOTOR HYDRAULIKANLAGE
PA	NOT-AUS-TASTER
P1	TASTE
P2	TASTE
S3	MANIPULATOREN
PE	SCHUTZLEITER
CP	POLUMSCHALTER

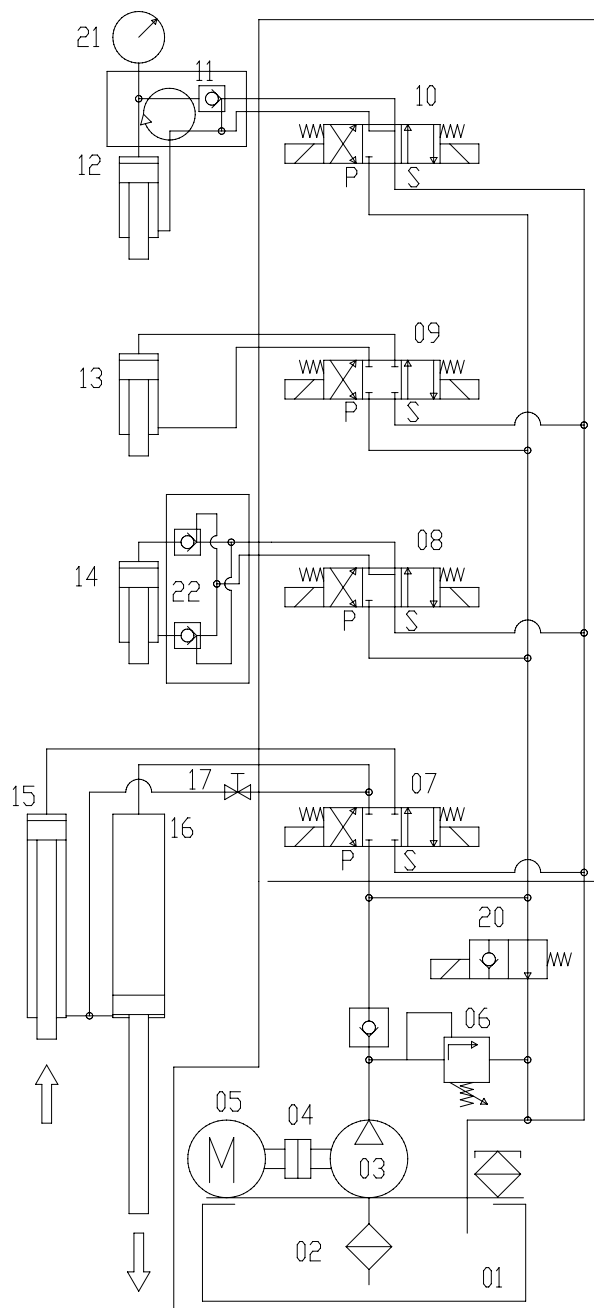


1	8-LITER-TANK
2	FILTER
3	ZAHNRADPUMPE 3.8 cc
4	KUPPLUNG
5	ELEKTROMOTOR
6	ÜBERDRUCKVENTIL 150 bar
7	VERFAHR-MAGNETVENTIL WAGEN
8	MAGNETVENTIL SPANNKLAUENARM
9	MAGNETVENTIL WERKZEUGHUB
10	MAGNETVENTIL SPANNKLAUE
11	GESTEUERTES RÜCKSCHLAGVENTIL
12	ZYLINDER SPANNKLAUE
13	ZYLINDER WERKZEUGHUB
14	HUBZYLINDER SPANNKLAUENARM
15	ZYLINDER WERKZEUGWAGEN
16	VERFAHRZYLINDER SPANNKLAUE
17	GLEICHLAUF-HAHN
18	MAGNETVENTIL WERKZEUGDREHUNG
19	ZYLINDER WERKZEUGDREHUNG
20	MAGNETVENTIL ENTLÜFTET
21	MANOMETER
22	SPERRVENTIL ZYLINDER



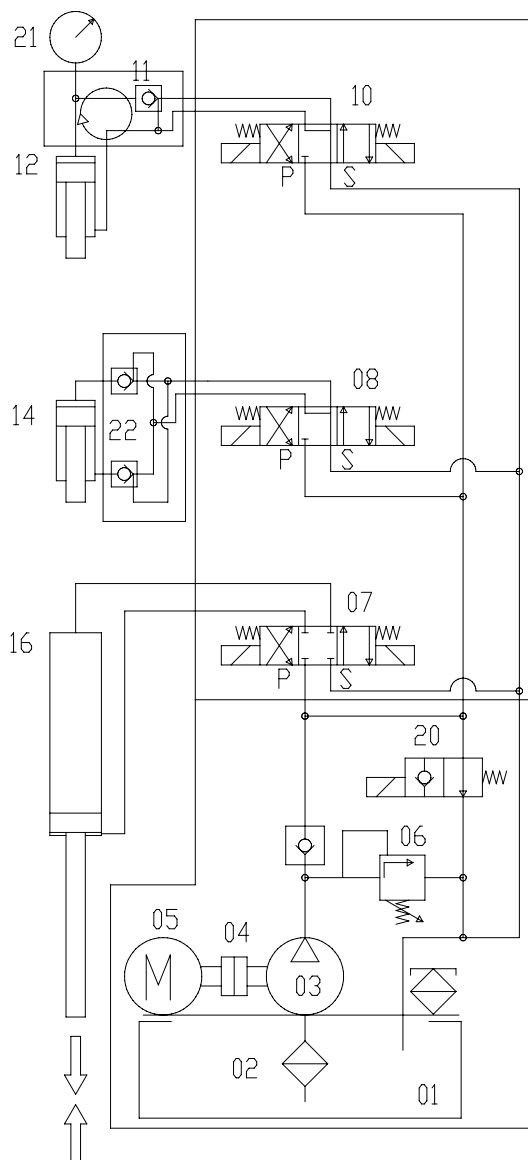
00022807

- | | |
|----|------------------------------|
| 1 | 8-LITER-TANK |
| 2 | FILTER |
| 3 | ZAHNRADPUMPE 3.8 cc |
| 4 | KUPPLUNG |
| 5 | ELEKTROMOTOR |
| 6 | ÜBERDRUCKVENTIL 150 bar |
| 7 | VERFAHR-MAGNETVENTIL WAGEN |
| 8 | MAGNETVENTIL SPANNKLAUENARM |
| 9 | MAGNETVENTIL WERKZEUGHUB |
| 10 | MAGNETVENTIL SPANNKLAUE |
| 11 | GESTEUERTES RÜCKSCHLAGVENTIL |
| 12 | ZYLINDER SPANNKLAUE |
| 13 | ZYLINDER WERKZEUGHUB |
| 14 | HUBZYLINDER SPANNKLAUENARM |
| 15 | ZYLINDER WERKZEUGWAGEN |
| 16 | VERFAHRZYLINDER SPANNKLAUE |
| 17 | GLEICHLAUF-HAHN |
| 18 | |
| 19 | |
| 20 | MAGNETVENTIL ENTLÜFTET |
| 21 | MANOMETER |
| 22 | SPERRVENTIL ZYLINDER |

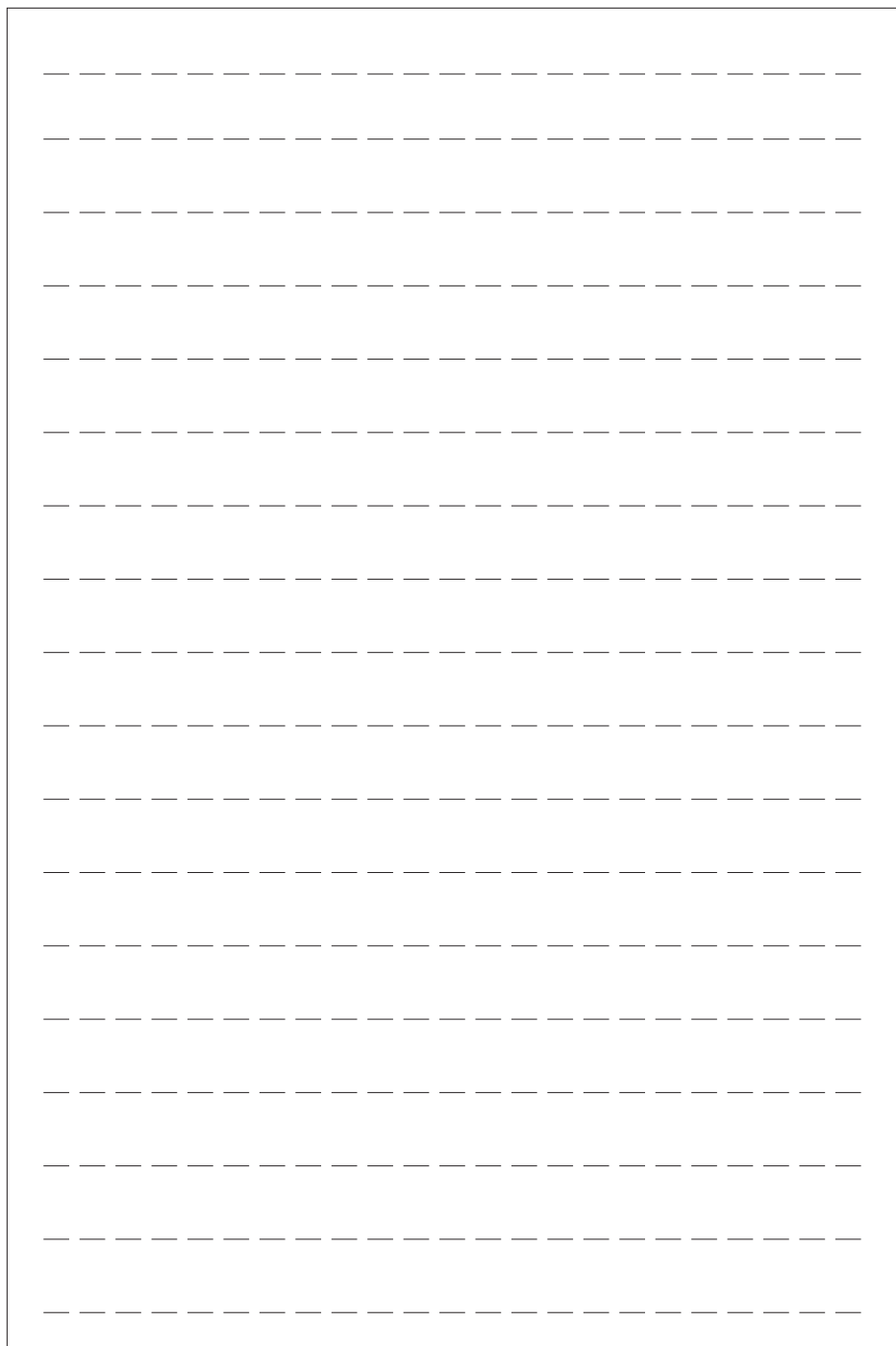


00022806

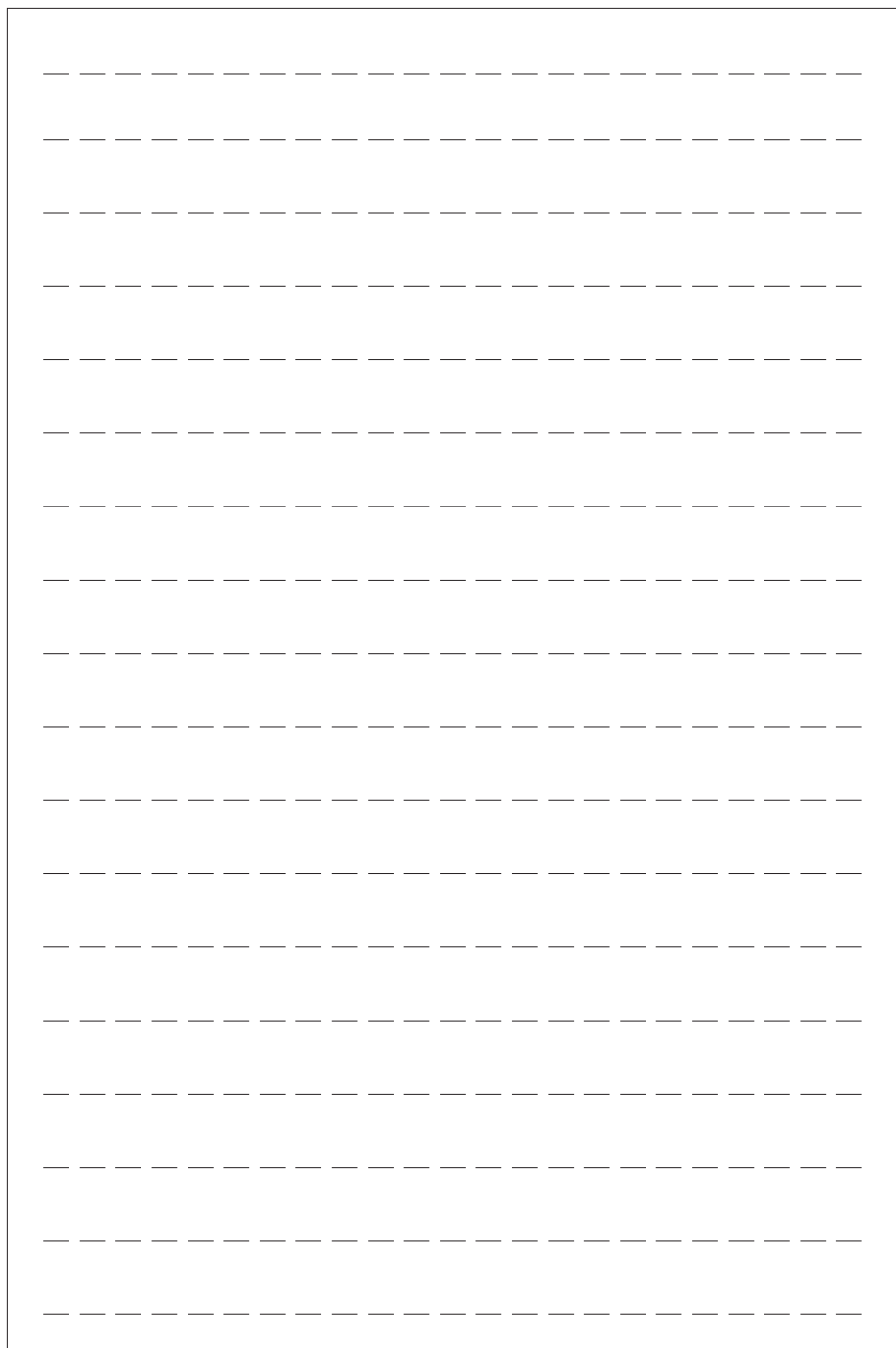
1	8-LITER-TANK
2	FILTER
3	ZAHNRADPUMPE 3.8 cc
4	KUPPLUNG
5	ELEKTROMOTOR
6	ÜBERDRUCKVENTIL 150 bar
7	VERFAHR-MAGNETVENTIL WAGEN
8	MAGNETVENTIL SPANNKLAUENARM
9	
10	MAGNETVENTIL SPANNKLAUE
11	GESTEUERTES RÜCKSCHLAGVENTIL
12	ZYLINDER SPANNKLAUE
13	
14	HUBZYLINDER SPANNKLAUENARM
15	
16	VERFAHRZYLINDER SPANNKLAUE
17	
18	
19	
20	MAGNETVENTIL ENTLÜFTET
21	MANOMETER
22	SPERRVENTIL ZYLINDER



00022805



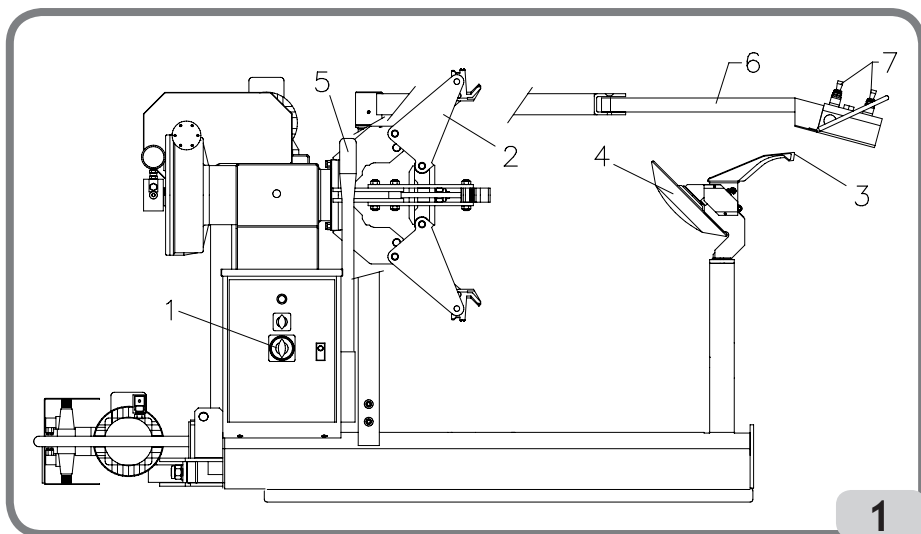




TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL (ITALIANO)

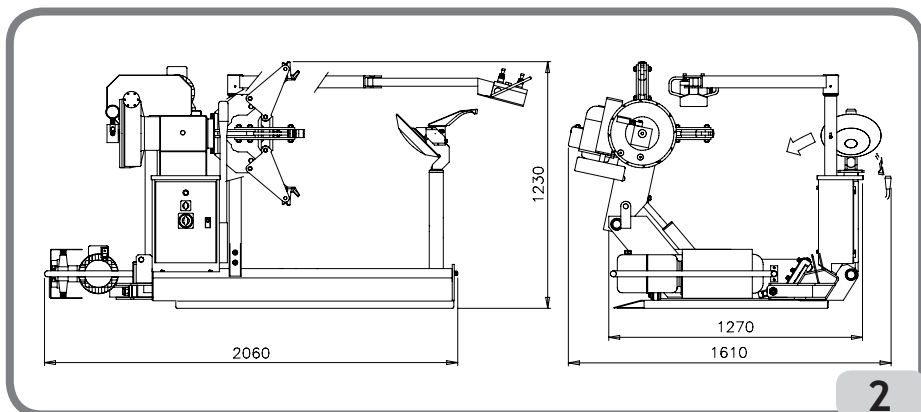
ÍNDICE

USO PREVISTO	125
NORMAS GENERALES SOBRE SEGURIDAD	125
TRANSPORTE	126
DESEMBALAJE	126
INSTALACIÓN	126
MONTAJE Y PUESTA EN SERVICIO	127
MÁQUINA EN DEPÓSITO	128
DESGUACE	128
DATOS TÉCNICOS	129
CARACTERÍSTICAS DE EMPLEO	129
DATOS DE PLACA	129
MANTENIMIENTO ORDINARIO	129
INSTRUCCIONES PARA EL USO	130
MEDIOS ANTIINCENDIO A UTILIZAR	136
MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO (SÓLO PARA TÉCNICOS REPARADORES)	136
INFORMACIÓN AMBIENTAL	137
ESQUEMA ELECTRICO	138
ESQUEMA HIDRAULICO	144



- 1 Interruptor general
- 2 Mandril
- 3 Herramienta
- 4 Disco destalonador
- 5 Palanca alza-talones
- 6 Brazo de mandos
- 7 Manipuladores

Dimensiones



USO PREVISTO

El presente manual es parte integrante del producto. Es nuestro objetivo proporcionar al propietario y al operador instrucciones eficaces y seguras

para la PUESTA EN OBRA, USO (SEGURIDAD DE USO) y MANTENIMIENTO del desmontador de neumáticos para camiones Mod. TB 126 S - D - N.

ESTE MANUAL DEBE SER CONSERVADO CUIDADOSAMENTE Y EN PROXIMIDAD DE LA MÁQUINA A FIN DE QUE PUEDA SER CONSULTADO EN CUALQUIER MOMENTO POR LOS OPERADORES.

El desmontador de neumáticos Mod. TB 126 S - D - N ha sido realizado para el desmontaje y montaje, en sus respectivas llantas, de neumáticos de camiones, tractores agrícolas y máquinas operadoras.

La máquina puede operar con neumáticos de medida entre 14" y 26", con diámetro máximo de la rueda de 1500 mm.

Todos los mandos se ejecutan mediante funciones hidráulico/eléctricas, a través de una racional y funcional consola de mandos dispuesta en un brazo articulado específico que permite su uso en todas las posiciones de trabajo.

ATENCIÓN

Este aparato deberá ser destinado sólo al uso para el cual ha sido expresamente diseñado.

Todo otro uso deberá considerarse como IMPROPIO y, por lo tanto, IRRAZONABLE.

El fabricante no puede ser considerado responsable por posibles daños derivados de usos impropios, erróneos o irrazonables.

NORMAS GENERALES SOBRE SEGURIDAD

El uso del aparato está permitido sólo a personal específicamente adiestrado y autorizado. Cualquier alteración o modificación del aparato

que no

sea previamente autorizada por el fabricante exime a este último de toda responsabilidad por daños que deriven o se refieran a tales actos. La

remoción o alteración de los dispositivos de seguridad comporta una violación de las NORMAS EUROPEAS sobre seguridad laboral.

El uso de la máquina está permitido sólo en lugares exentos de peligro de explosión o incendio.

DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

- Para abrir la portezuela del cuadro eléctrico ante todo se debe desconectar la alimentación eléctrica mediante el respectivo interruptor, tal como disponen las normativas CEE.
- La posición lógica de los mandos evita la comisión de posibles errores peligrosos de parte del operador.
- Pulsador fungiforme de emergencia para la interrupción de la alimentación de la máquina.
- Todos los mandos situados en el manipulador se interrumpen al soltar el mando mismo (mandos de "hombre presente").

ATENCIÓN

Queda terminantemente prohibido alterar o retirar los dispositivos de seguridad.

ATENCIÓN

Las operaciones de montaje e instalación descritas deben ser ejecutadas con gran atención. La inobservancia de las respectivas recomendaciones puede provocar daños a la máquina y perjudicar la seguridad del operador.

ATENCIÓN

Durante la ejecución de operaciones de trabajo y mantenimiento el operador debe mantener recogidos los cabellos largos, no usar vestuario amplio o suelto, corbatas que cuelgan ni collares o anillos que puedan ser atrapados por piezas móviles del aparato.

TRANSPORTE

Todos los desplazamientos de la máquina aún embalada deben efectuarse mediante transpaleta o carretilla elevadora, introduciendo las horquillas

de ésta en las correspondientes ranuras existentes bajo el embalaje o caja.



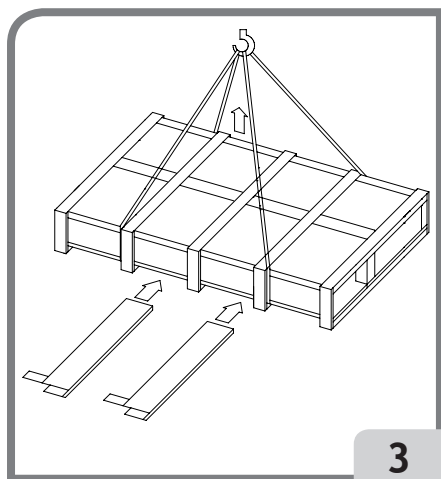
ATENCIÓN

No está permitida la elevación de la máquina embalada mediante grúa o garrucha.



ATENCIÓN

Antes de efectuar cualquier tipo de desplazamiento, controlar que la capacidad de la unidad de elevación sea suficiente para ello.



En caso de máquina no embalada respétese la siguiente recomendación:

-Proteger los cantos mediante material adecuado (pluribol o cartón).

DESPLAZAMIENTO / ALMACENAMIENTO DE LA MÁQUINA

Para mover la máquina sin embalaje se deben utilizar única y exclusivamente los puntos previstos de anclaje.

Las máquinas embaladas deben ser almacenadas en lugar seco y posiblemente aireado.

Déjese entre los embalajes la distancia necesaria y adecuada para poder leer con facilidad las indicaciones presentes en los costados de los embalajes mismos.



ATENCIÓN

Para evitar daños, no se deben depositar otros bultos sobre el embalaje.

Está terminantemente prohibido utilizar enganches impropios en los órganos que sobresalen de la estructura.

Temperatura del ambiente de almacenamiento del embalaje: $-25^{\circ} \div +55^{\circ} \text{ C}$

DESEMBALAJE

Después de haber retirado de la máquina el material externo destinado a protegerla durante el transporte, se deberá controlar que la misma se encuentre en buen estado, sin partes visiblemente dañadas.

En caso de verificar que haya sufrido daños, e incluso en caso sólo de duda al respecto, **NO UTILIZAR LA MÁQUINA**. Diríjase a personal profesionalmente calificado (al propio reventador).

La caja que contiene los accesorios se encuentra dentro del embalaje. **NO DESECHARLA JUNTO CON EL EMBALAJE.**

Los componentes del embalaje (bolsas de plástico, poliestirol expandido, clavos, tornillos, trozos de madera, etc.) no deben quedar al alcance de los niños ya que son posibles fuentes de peligro. Deposite estos materiales en los lugares específicos de desecho en caso de ser contaminantes y no biodegradables.

INSTALACIÓN



ATENCIÓN

Para elegir el lugar de instalación de la máquina es necesario considerar las normas vigentes sobre seguridad laboral.

La instalación debe efectuarse sobre un pavimento estable y sólido, dejando en torno los espacios necesarios para el trabajo.



ATENCIÓN

En caso de instalación de la máquina en lugar abierto, Ésta deberá ser protegida mediante tejadillo.

Condiciones ambientales de trabajo

- Humedad relativa: entre 40 y 95%
- Temperatura: entre 0° y 45°

ÁREA DE INSTALACIÓN

Para instalar la máquina se requiere un espacio útil de 390x465 cm.

Desde la posición de mando el operador puede visualizar la máquina y el área circundante. Debe impedirse la presencia en dicha área de personas no autorizadas y de objetos que pudieran ser fuente de peligro.

La máquina debe ser instalada sobre una superficie horizontal, preferiblemente de cemento o baldosas de cerámica.

No se debe efectuar la instalación sobre superficies poco consistentes o irregulares.

El plano de apoyo de la máquina debe resistir las cargas transmitidas durante la fase operativa.



ATENCIÓN

La máquina debe ser fijada al pavimento mediante tornillos y tacos de expansión sólo si se utilizan ruedas con peso superior a 500 kg.

PROCEDIMIENTO DE FIJACIÓN DE LOS TACOS

- 1 Perforar con broca $\varnothing 16$ mm y por una profundidad de 80 mm.
- 2 Limpiar el agujero.
- 3 Introducir el taco en el agujero mediante golpes ligeros de martillo.
- 4 Apretar los pernos mediante llave dinamo-métrica calibrada para 45 Nm (en caso de no lograr alcanzar este valor significa que el agujero es demasiado grande o que el cemento es poco consistente).

MONTAJE Y PUESTA EN SERVICIO

Después de haber retirado los materiales que componen el embalaje y haber verificado la ausencia de daños o anomalías, para ensamblar los componentes de la máquina tómnese como referencia las siguientes instrucciones.

Instrumentos necesarios para la instalación:

- Un destornillador.
- Una llave hexagonal de 13.

Fijar la columna portamandos al basamento mediante los tornillos correspondientes.

Conexión eléctrica

Para las intervenciones en la parte eléctrica, incluidas aquéllas de poca importancia, se requiere la intervención de personal profesionalmente calificado.

En su versión estándar, el sistema de alimentación de la máquina es TRIFÁSICO + TIERRA, de 380 ó 220 V.

La predisposición de la tensión de la máquina se efectúa en la fábrica bajo pedido específico del cliente.

Un eventual modificación de tensión de alimentación no puede ser efectuada por el usuario. Para ello se requerirá la intervención de personal profesionalmente calificado del revendedor o del punto de asistencia autorizado.

Para la alimentación eléctrica se debe utilizar un cable con sección mínima de 4 mm², 3 polos + tierra, a conectar en los bornes L1-L2-L3 del tablero eléctrico.

Antes de conectar los hilos eléctricos de la alimentación en la bornera del cuadro de mando, será necesario:

- Controlar que la tensión de alimentación sea de 380 voltios (o 220 voltios).
- Controlar el estado de los conductores y la presencia del conductor de tierra.
- Controlar que en posición previa exista un dispositivo de interrupción automática contra sobrecargas, dotado de sistema diferencial de seguridad de 30 mA.
- Conectar el cable al aparato con gran atención y según las normas vigentes.

Las conexión eléctrica será dimensionada en función de la potencia eléctrica consumida por la máquina. El consumo aparece indicado en la respectiva placa de datos.

En funcionamiento normal, el sentido de rotación de la rueda debe ser aquel horario; en caso contrario se deberán invertir dos hilos de corriente en el enchufe de alimentación.

El fabricante declinará toda responsabilidad por cualquier daño que se verifique como consecuencia de la inobservancia de las disposiciones antes indicadas, hecho que podrá también determinar la invalidación de la garantía.

MÁQUINA EN DEPÓSITO

En caso de que la máquina deba ser mantenida en depósito por un largo período, deberán ser desconectadas sus fuentes de alimentación, vaciado el depósito que contiene el líquido de funcionamiento y protegidas aquellas partes que podrían ser dañadas por el polvo. También será importante engrasar aquellas piezas que podrían sufrir daños en caso de secarse.

DESGUACE

Una vez llegado el momento en que se deba proceder al desguace de esta máquina, se recomienda remover sus partes eléctricas, electrónicas, hidráulicas y plásticas, desmontando las partes restantes en calidad de hierro viejo. El material eléctrico (cables) puede ser reciclado como cobre.

Se recomienda inutilizar aquellas partes que pueden constituir fuente de peligro, tales como por ejemplo:

depósito aceite, motor eléctrico

Los componentes deben ser clasificados según su grado de eliminabilidad.



ATENCIÓN

Se recuerda al usuario que en todo caso deberá respetar las normas legales nacionales sobre ELIMINACIÓN Y RECICLAJE.

INDICACIONES Y ADVERTENCIAS RELATIVAS AL ACEITE

Eliminación del aceite agotado

El aceite agotado no debe ser desechado a través del alcantarillado, canales o cursos de agua. En cambio debe ser entregado a empresas especializadas en su recepción y eliminación.

Derrames o pérdidas de aceite

Se deberá utilizar material absorbente tal como tierra o arena para limitar el área afectada, utilizando a continuación solventes desgrasantes, evitando la formación o acumulación de vapores.

Precauciones a adoptar respecto de la utilización del aceite

Evítese el contacto prolongado con la piel.

Evítese la formación o difusión de aceite pulverizado en el ambiente.

Adóptense por lo tanto las siguientes precauciones:

Evitar chorros y salpicaduras (usando vestuario apropiado y pantallas protectoras en las máquinas).

Lavar con frecuencia con agua y jabón; no utilizar productos irritantes o solventes.

No secarse las manos con trapos sucios o untados.

Cambiarse las prendas de vestir que estén impregnadas.

No fumar ni comer con las manos sucias o untadas.

Usar guantes resistentes a los aceites minerales

Usar gafas para protegerse de posibles salpicaduras.

Usar guardapolvos resistentes a los aceites minerales.

Utilizar aspiradores en caso de formarse pulverización de aceite en el ambiente.

Aceite: indicaciones de primeros auxilios.

Ingestión: no es necesario aplicar ningún tratamiento curativo.

Aspiración de líquido: en caso de vómito espontáneo, la persona afectada debe ser transportada urgentemente al hospital.

Inhalación: en caso de fuertes inhalaciones de concentración de vapores o nieblas, sacar a la persona afectada al aire libre.

Ojos: enjuagar abundantemente los ojos con agua.

Piel: lavar con agua y jabón.

DATOS TÉCNICOS

- Alimentación eléctrica trifásica:.....380 V.
50/60Hz
- Alimentación eléctrica trifásica:.....220 V.
50/60Hz

REDUCTOR MORDAZA

- Motor el. trif. 4/2 polos B3
380/V 50/60 Hz:.....1,1-1,5 kW
- Motor el. trif. 4/2 polos B3
220/V 50/60 Hz:.....1,1-1,5 kW

CENTRALITA HIDRÁULICA

- Motor el. trif. 4 polos B14 380/220 V 50/60
Hz: 1.1 KW

- | | mín. | máx. |
|-----------------------------------|----------|---------|
| - Anchura:..... | 1700 mm | 2060 mm |
| - Longitud:..... | 1270 mm | 1610 mm |
| - Altura:..... | 1950 mm | |
| - Peso:..... | 541 Kg | |
| - Capacidad depósito aceite:..... | 8 litros | |

- | | mín. | máx. |
|---------------------------------|------|----------------|
| - Temperatura de servicio:..... | 0°C | 45°
C |
| - Campo de humedad:..... | 57% | 95%
a 40° C |

CARACTERÍSTICAS DE EMPLEO

- | | mín. | máx. |
|---|---------|--------|
| -Bloqueo en brida:..... | 120 mm | 530 mm |
| - Bloqueo en llanta sin extensiones:
..... | 14" | 26" |
| - Diámetro máx. del neumático:..... | 1500 mm | |
| - Anchura máx. del neumático:..... | 780 mm | |
| - Peso maximo de rueda:..... | 1000 Kg | |

DATOS DE PLACA

- datos del fabricante
- marca CE
- año de fabricación:
- modelo : TB 126 S - D - N

MANTENIMIENTO ORDINARIO

A fin de garantizar la eficacia del aparato y su correcto funcionamiento es indispensable respetar las instrucciones del fabricante por lo que se refiere a la limpieza y al mantenimiento ordinario periódico.



ATENCIÓN

Las operaciones de limpieza y mantenimiento ordinario deben ser efectuadas por personal autorizado según las siguientes instrucciones del FABRICANTE:

controlar el nivel del aceite en el depósito; rellenar si es necesario utilizando aceite API CI S32 u otro equivalente;
controlar la presencia de grasa en el grupo reductor y, si es necesario, rellenar con grasa VANGUARD LIKO-3 u otra equivalente.



ATENCIÓN

La ejecución de rellenos o cambio de aceite con aceite de calidad diferente de aquella indicada pueden reducir la duración y las prestaciones de la máquina.

Limpiar todas las piezas móviles (grupo mordaza).

Mantener la máquina y la zona de trabajo limpias para impedir la infiltración de suciedad en las piezas móviles.

Engrasar periódicamente todos los componentes provistos de engrasadores.



IMPORTANTE

El operador **NO DEBE NUNCA** modificar el valor de calibración de presión de funcionamiento de las válvulas de máxima y **NO DEBE NUNCA** variar el valor de calibración del limitador de presión.

El fabricante declina toda responsabilidad por lesiones a las personas o daños a las cosas que deriven de la violación de la norma antes dicha.

TABLA DE LOCALIZACIÓN CAUSAS POSIBLES INCONVENIENTES		
INCONVENIENTE	POSIBLE CAUSA	REMEDIO
Moviendo los manipuladores los fusibles se queman	1Hilo de línea a masa 2Inversor en cortocircuito 3Motor en cortocircuito	1Controlar los hilos 2Sustituir el inversor 3Sustituir el motor
El cilindro destalonador tiene poca fuerza	1Se ha roto el tubo hidráulico bomba engranajes 2Juntas del cilindro desgastadas	1Sustituir el tubo 2Sustituir las juntas
La mordaza autocentrante no gira en ningún caso	1Avería en el inversor 2Avería en el manipulador	1Sustituir el inversor 2Sustituir el manipulador
La mordaza autocentrante no gira (el motor zumba)	1El motor funciona con dos fases	1Controlar los hilos en el enchufe o en el inversor 2Sustituir el inversor o los telerruptores 3Sustituir el motor
La mordaza autocentrante no tiene fuerza de rotación	1Tensión de la correa inadecuada 2El destalonador está demasiado oprimido sobre el neumático	1Regular la tensión de la correa / sustituir correa 2Lubricar el talón



ATENCIÓN

Toda operación de mantenimiento debe efectuarse desconectando previamente el enchufe respecto de la red eléctrica.



ATENCIÓN

No utilizar aire comprimido para efectuar la limpieza.

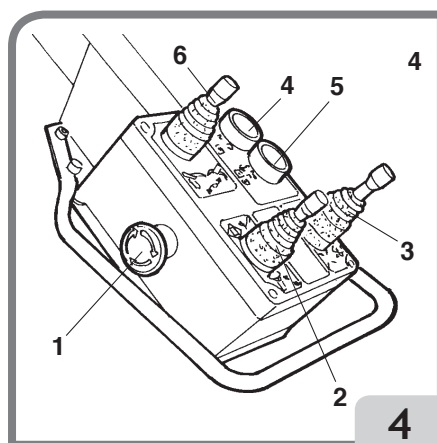
INSTRUCCIONES PARA EL USO



ATENCIÓN

El modelo TB 126 S - D - N debe ser utilizado sólo por personal autorizado. Se recuerda que su uso de parte de personal que no conozca los procedimientos especificados en este manual

podría ocasionar situaciones de peligro.



Caja manipuladores (Fig. 4)

- 1 Interruptor de emergencia
- 2 Manipulador 4 posiciones para rotación derecha e izquierda del mandril, subida y bajada de la herramienta (TB 126 S - D)
- Manipulador 2 posiciones para rotación derecha e izquierda del mandril (TB 126 N)
- 3 Manipulador 4 posiciones para subida y bajada brazo del mandril y traslación derecha e izquierda de la rueda
- 4 Pulsador para apertura del mandril
- 5 Pulsador para cierre del mandril
- 6 Manipulador rotación herramienta y disco destalonador (TB 126 S)

NOTA. USAR LA RESPECTIVA MANILLA PARA EL DESPLAZAMIENTO DEL BRAZO PORTAMANDOS.

POSICIONAMIENTO / BLOQUEO RUEDA

Volcar hacia atrás el brazo portaherramienta. Situar la rueda en posición vertical sobre el plano de la máquina. Accionar el autocentrante de modo adecuado para obtener la carga y bloqueo de la rueda.



ATENCIÓN

En caso de comportamiento anómalo de la máquina, retirarse a distancia de seguridad y disponer el interruptor general de la máquina en posición 0.



ATENCIÓN

Controlar que el bloqueo de la llanta quede correctamente efectuado en cada uno de los puntos de toma de la mordaza autocentrante y que la toma sea segura.



ATENCIÓN

No dejar la rueda bloqueada en la mordaza autocentrante por períodos superiores a aquéllos operativos.

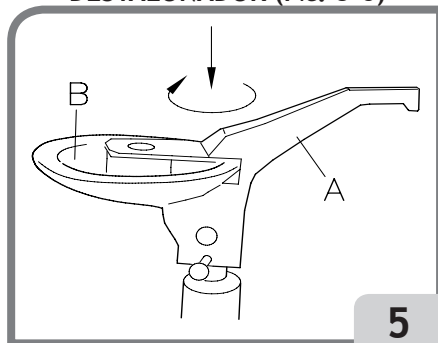
LUBRICACIÓN DE LOS NEUMÁTICOS

Antes de montar o desmontar el neumático lubricar cuidadosamente los talones para pro-

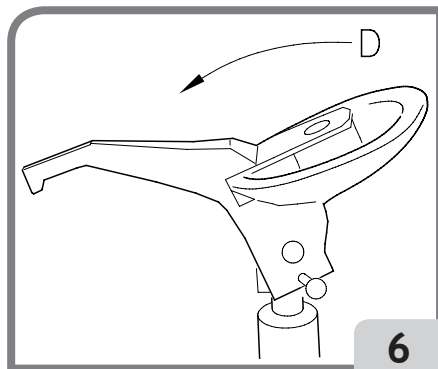
tegerlos contra posibles daños y facilitar las operaciones de montaje y desmontaje. Para las zonas a lubricar tómense como referencia las figuras.

Antes de concluir el desmontaje aproximar lo más posible al basamento los neumáticos particularmente pesados.

ROTACIÓN HERRAMIENTA Y DISCO DESTALONADOR (FIG. 5-6)



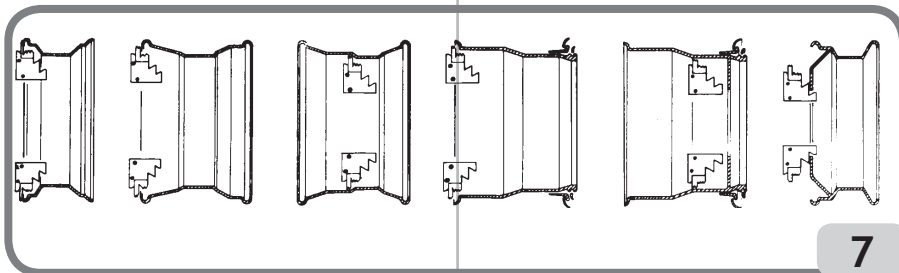
5



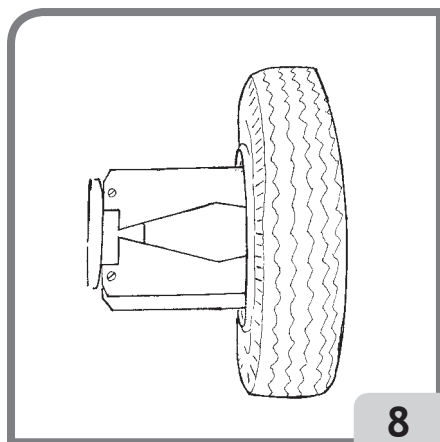
6

Para pasar del uso de la herramienta (A) al disco destalonador (B) girar el grupo en 180° y volcar el grupo en posición (D) (Fig. 5-6).

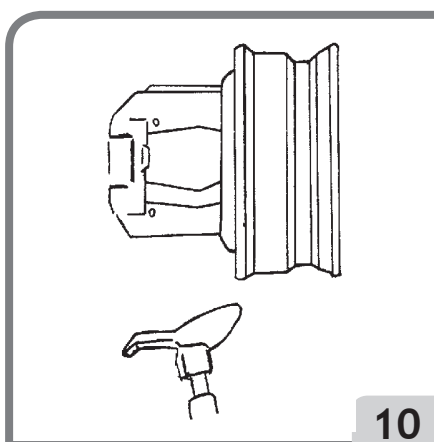
Hacer subir la rueda en correspondencia con la rampa de subida, operando con el manipulador (3 Fig. 4) aproximar el mandril a la rueda. Situar el mandril en posición coaxial con el centro de la rueda a fin de poder bloquear la llanta internamente en la posición más adecuada (Fig. 7-8).



7



8



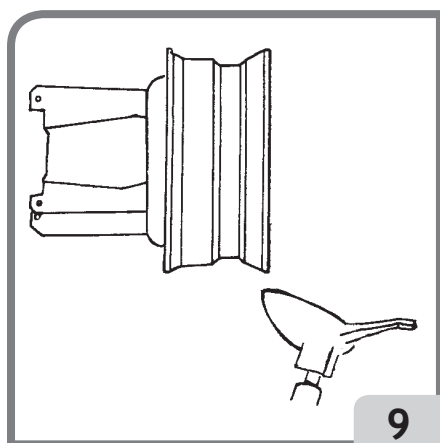
10

La llanta deberá presentar la espalda más baja siempre hacia el exterior a fin de facilitar la salida del neumático (Fig. 9-10).

DESMONTAJE Y MONTAJE DE RUEDAS TUBELESS

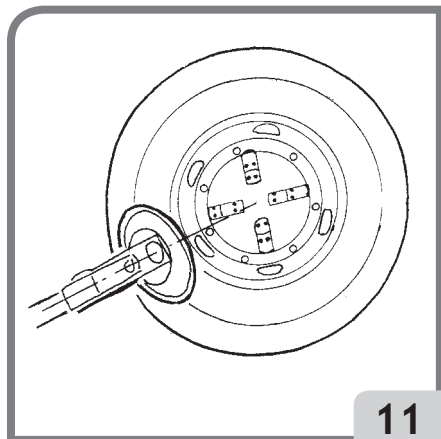
Después de haber bloqueado la rueda en el mandril mediante los mandos (4 Fig. 4), alzar la rueda operando con los mandos (3 Fig. 4) hasta rozar el borde de la llanta, con el disco destalonador puesto en el brazo.

Destalonar el neumático desinflado, haciendo avanzar el mandril desde la derecha hacia la izquierda con breves intervalos, de modo simultáneo con la rotación continua del mandril (en sentido horario). Continuar la operación siguiendo con el disco el perfil de la llanta, hasta obtener un destalonado completo (Fig. 12).

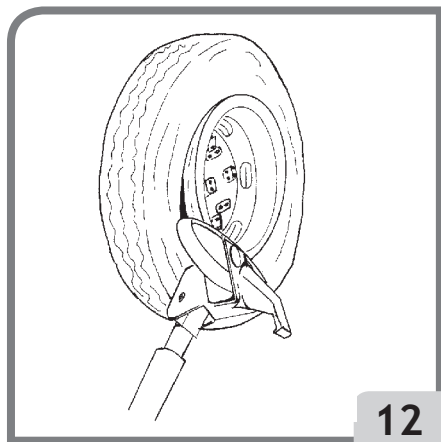


9

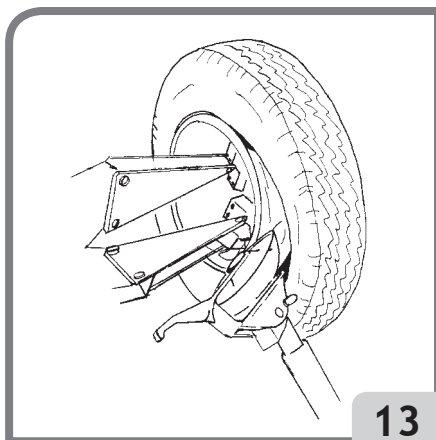
Lubricar con la grasa correspondiente el talón del neumático y el borde de la llanta y repetir la operación de destalonado por la parte interna de la rueda, haciendo girar el mandril en el mismo sentido de la operación precedente (Fig. 13).



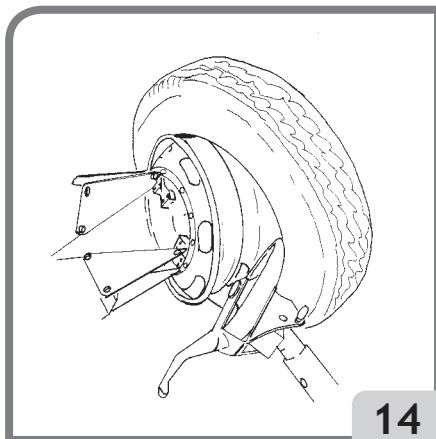
11



12



13

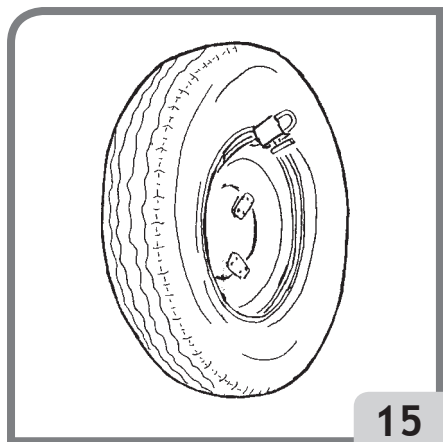


14

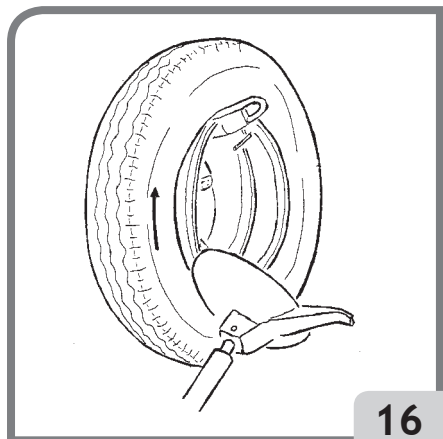
Continuar la operación de destalonado siguiendo con el disco el perfil de la llanta hasta obtener la salida completa del neumático (Fig. 14).

Para el montaje del neumático fijar la mordaza en el borde de la llanta en la posición alta, apoyar en ella los dos talones y con el disco operar contra el neumático (después de haber lubricado los talones y el borde de la llanta) (Fig. 15-16).

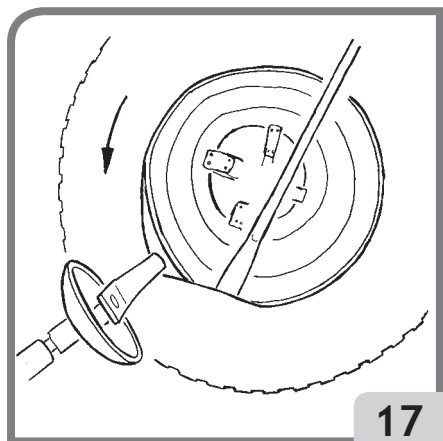
Para efectuar el desmontaje del primer borde del neumático con la herramienta, hacerlo avanzar situándolo entre el talón y la llanta, de forma que el talón quede enganchado y ponerlo en tensión; a continuación poner la palanca debajo de la herramienta (7 Fig. 1), llevar el talón hacia afuera del borde de la llanta y, mediante el mando (3 Fig. 4), hacer girar el mandril en sentido antihorario (Fig. 17-18).



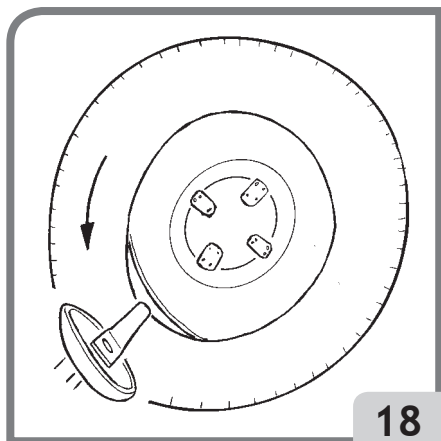
15



16



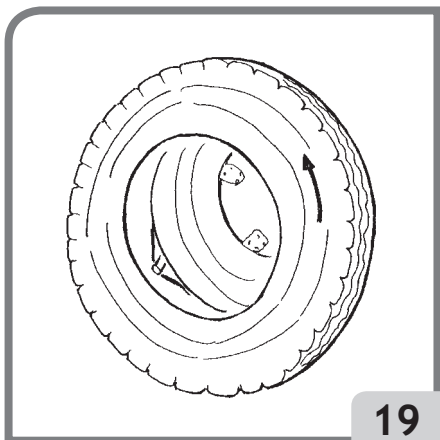
17



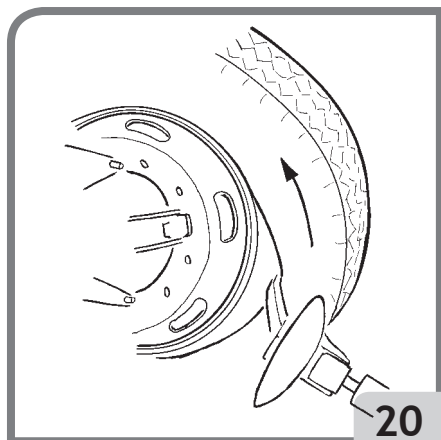
18

Para efectuar el desmontaje del segundo borde, situar el brazo herramienta en la parte interna de la rueda girando la herramienta y situándola entre el talón y la llanta; repetir la operación precedente de desmontaje (Fig. 19).

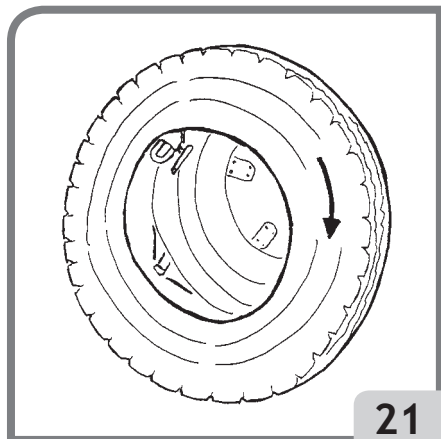
Para el montaje de las cubiertas secas (viejas) usar la herramienta y la mordaza de montaje situándola a ras del borde de la llanta (Fig. 20-21) por la parte interna; cargar el talón en la herramienta y hacer girar el mandril en sentido antihorario (visto desde atrás). Repetir la operación por la parte externa haciendo girar el mandril en el mismo sentido (Fig. 22).



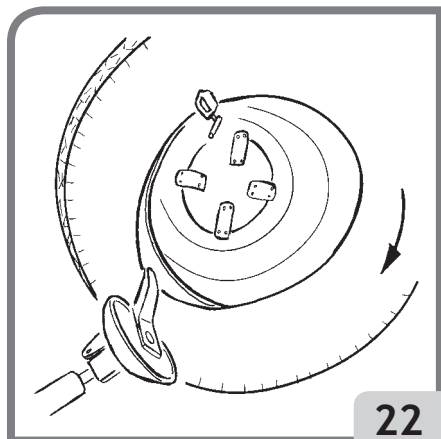
19



20



21



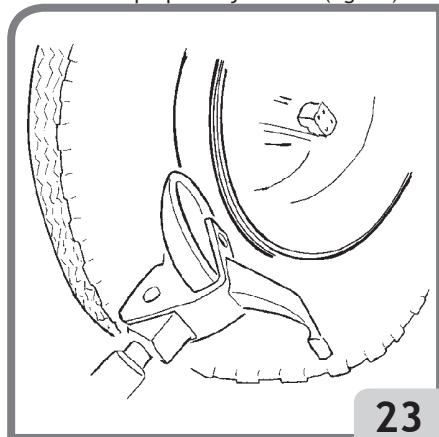
22

DESMONTAJE DE RUEDAS CON CONTRALLANTA

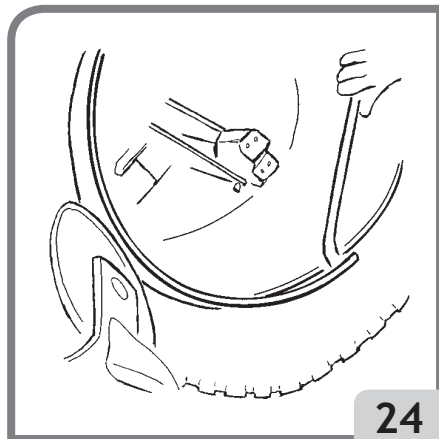
Situar el disco destalonador a ras de la llanta por la parte externa, hacer girar el mandril y desplazar simultáneamente el carro desde la derecha hacia la izquierda, a fin de empujar el neumático hacia el interior (Fig. 23).

El avance del destalonador debe ser gradual a fin de que a cada avance corresponda al menos una vuelta completa del mandril. Retirar los anillos de bloqueo (Fig. 24)

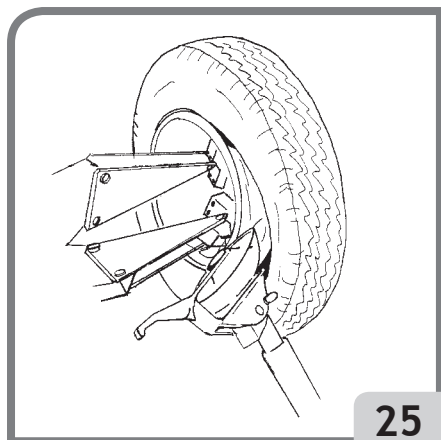
Posicionar el disco destalonador en la parte interna de la rueda haciendo avanzar el carro hacia la derecha hasta obtener la completa salida del neumático, poniendo atención a fin de hacer retornar la válvula de la cámara de aire hacia su propio alojamiento (fig. 25).



23



24

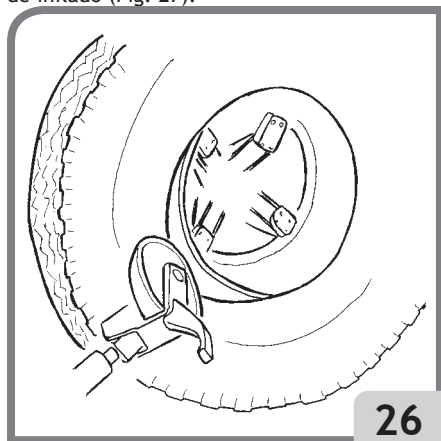


25

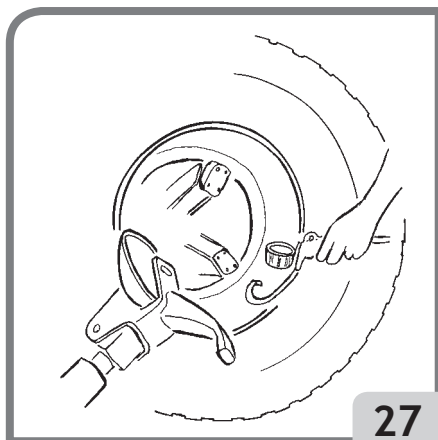
MONTAJE DE RUEDAS CON CONTRALLANTA

Después de haber lubricado con la grasa correspondiente la superficie de la llanta y los talones del neumático, introducir el neumático con la cámara de aire y los flaps en la llanta; apoyar el neumático sobre el plano, situar la llanta de modo coaxial respecto del neumático, hacer avanzar la mordaza de modo que el neumático emboque la llanta e introducir la válvula de la cámara de aire en el alojamiento. Empujar el segundo talón con el disco hasta liberar los alojamientos de los anillos elásticos en la llanta e instalar los anillos de bloqueo (Fig. 6).

Como precaución es importante situar el disco delante del anillo de bloqueo durante la fase de inflado (Fig. 27).



26



27

MEDIOS ANTIINCENDIO A UTILIZAR

La máquina está formada por piezas muy diversas entre ellas, motivo por el cual también las medidas antiincendio a adoptar deberán ser diferentes.

Para elegir el extintor más apropiado véanse los datos de la siguiente tabla:

	Materiales	Líquidos	Equi-
pos	Secos	inflamables	eléc-
tricos			
Hídrico	Si	NO	NO
Espuma	Si	Si	NO
Polvo	Si	Si	Si
CO2	Si	Si	Si



ATENCIÓN

Las indicaciones de esta tabla son de carácter general y constituyen sólo una guía para los usuarios. Respecto de las posibilidades de uso de cada tipo de extintor se deberán solicitar mayores informaciones al proveedor mismo.

MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO (SÓLO PARA TÉCNICOS REPARADORES)

COPPIE DI SERRAGGIO CON CHIAVE DINAMOMETRICA PER VITI E DADI CON FILETTATURA METRICA PG. TORQUE WRENCH SETTING WITH DYNAMOMETRIC WRENCH FOR SCREW AND NUTS WITH PG METRIC THREADING ANZUGSMOMENTE MIT MOMENTENSCHLÜSSEL FÜR SCHRAUBEN UND MUTTERN MIT PG METRISCHEM GEWINDE. TORQUE WRENCH SETTING WITH DYNAMOMETRIC WRENCH FOR SCREW AND NUTS WITH PG METRIC THREADING. PARES DE CIERRES CON LLAVE DINAMOMÉTRICA PARA TORNILLOS CON ROSCADO MÉTRICO PG.											
M6	M8	M10	M12	M14	M16	M18	M20	M22	M24	M27	M30
Nm 10	Nm 25	Nm 50	Nm 87	Nm 138	Nm 210	Nm 289	Nm 412	Nm 559	Nm 711	Nm 1049	Nm 1422
Kgm 1	Kgm 2,6	Kgm 5,1	Kgm 8,9	Kgm 14,1	Kgm 21,5	Kgm 29,5	Kgm 42	Kgm 57	Kgm 72	Kgm 107	Kgm 145

- a) Después de las primeras horas de trabajo controlar Sy, si es necesario, apretar en general racores y pernos según los pares de apriete indicados en la tabla.
- b) Controlar y eventualmente restablecer el nivel adecuado de tensión de la correa de transmisión operando para ello en los tirantes del soporte motor.



ATENCIÓN

LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO DEBEN SER EJECUTADAS ÚNICA Y EXCLUSIVAMENTE POR TÉCNICOS ESPECIALIZADOS



ATENCIÓN Antes de efectuar cualquier operación de asistencia en el sistema hidráulico es indispensable situar la máquina en configuración de reposo, con el brazo móvil bajado y la mordaza autocentrante cerrada.

INFORMACIÓN AMBIENTAL

El siguiente procedimiento de eliminación tiene que ser aplicado exclusivamente a las máquinas con etiqueta datos máquina que trae el símbolo

del bidón barrado



Este producto puede contener sustancias que pueden ser dañinas para el entorno y para la salud humana si no es eliminado adecuadamente.

Les entregamos por tanto la siguiente información para evitar el vertido de estas sustancias y para mejorar el uso de los recursos naturales. Los equipamientos eléctricos y electrónicos no deben ser eliminados a través de los normales desechos urbanos, tienen que ser enviados a una recogida selectiva para su correcto tratamiento.

El símbolo del bidón tachado, colocado sobre

el producto y en esta página, recuerda la necesidad de eliminar adecuadamente el producto al final de su vida.

De esta manera es posible evitar que un trato no específico de las sustancias contenidas en estos productos, o un empleo inapropiado de los mismos pueda llevar a consecuencias dañinas para el entorno y para la salud humana. Se contribuye además a la recuperación, reciclaje y reutilización de muchos de los materiales contenidos en estos productos.

Con tal objetivo los fabricantes y distribuidores de los equipamientos eléctricos y electrónicos organizan adecuados sistemas de recogida y desguace de estos productos.

Al final de la vida del producto contacte con su distribuidor para obtener información acerca de las modalidades de recogida.

En el momento de la adquisición de un nuevo producto su distribuidor le informare también de la posibilidad de devolver gratuitamente otro instrumento con vida finalizada a condición que sea de tipo equivalente y haya desarrollado las mismas funciones del producto adquirido.

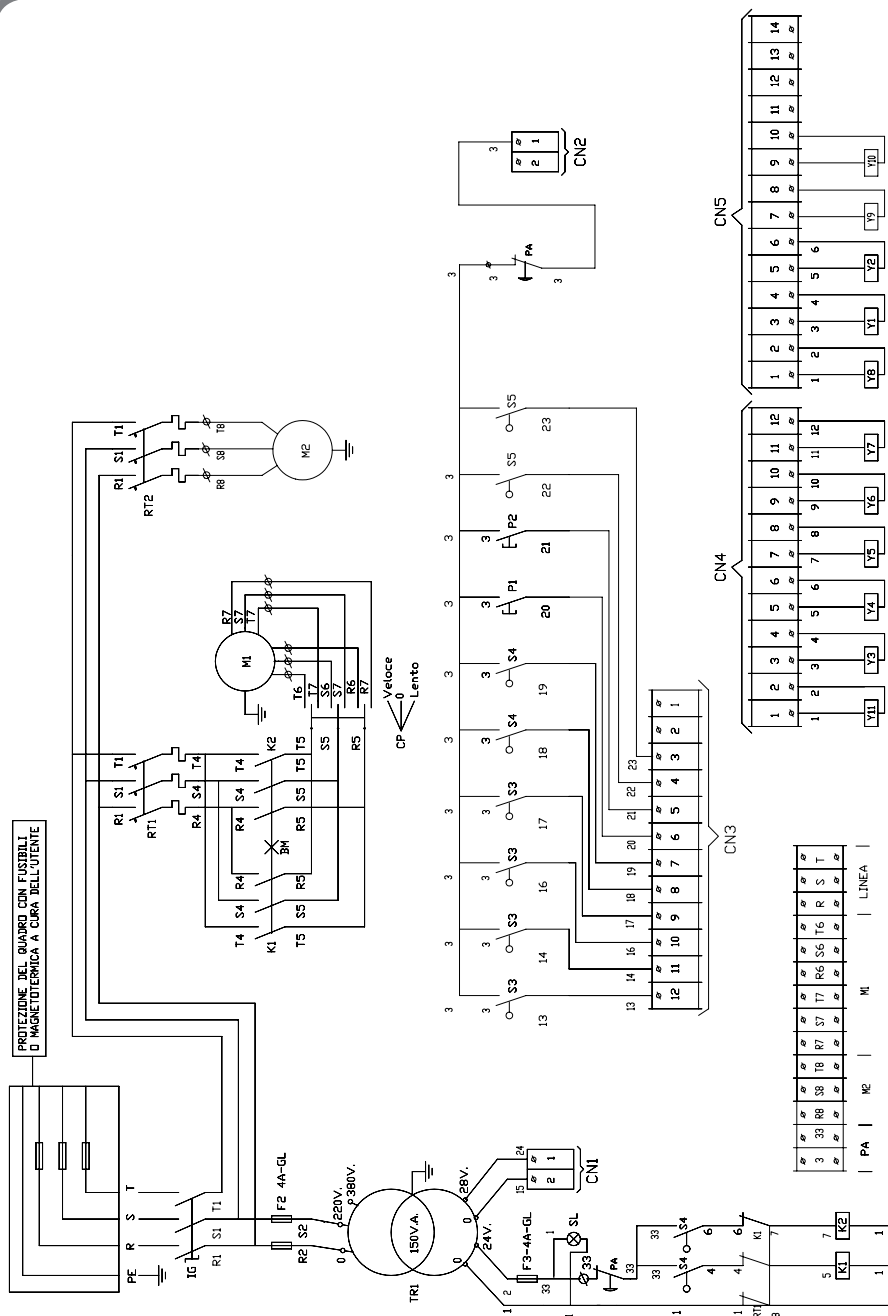
La eliminación del producto de un modo diferente al descrito anteriormente, será punible de las sanciones previstas por la normativa nacional vigente en el país donde el producto sea eliminado.

Les recomendamos también de adoptar otras medidas favorables al entorno: reciclar el embalaje interior y exterior con el cual el producto es suministrado y eliminar de manera adecuada las baterías usadas, (sólo si están contenidas en el producto).

Con vuestra ayuda se puede reducir la cantidad de recursos naturales empleados en la fabricación de equipos eléctricos y electrónicos, minimizar el empleo de los vertederos para la eliminación de los productos y mejorar la calidad de la vida, evitando que sustancias potencialmente peligrosas sean vertidas en el entorno.

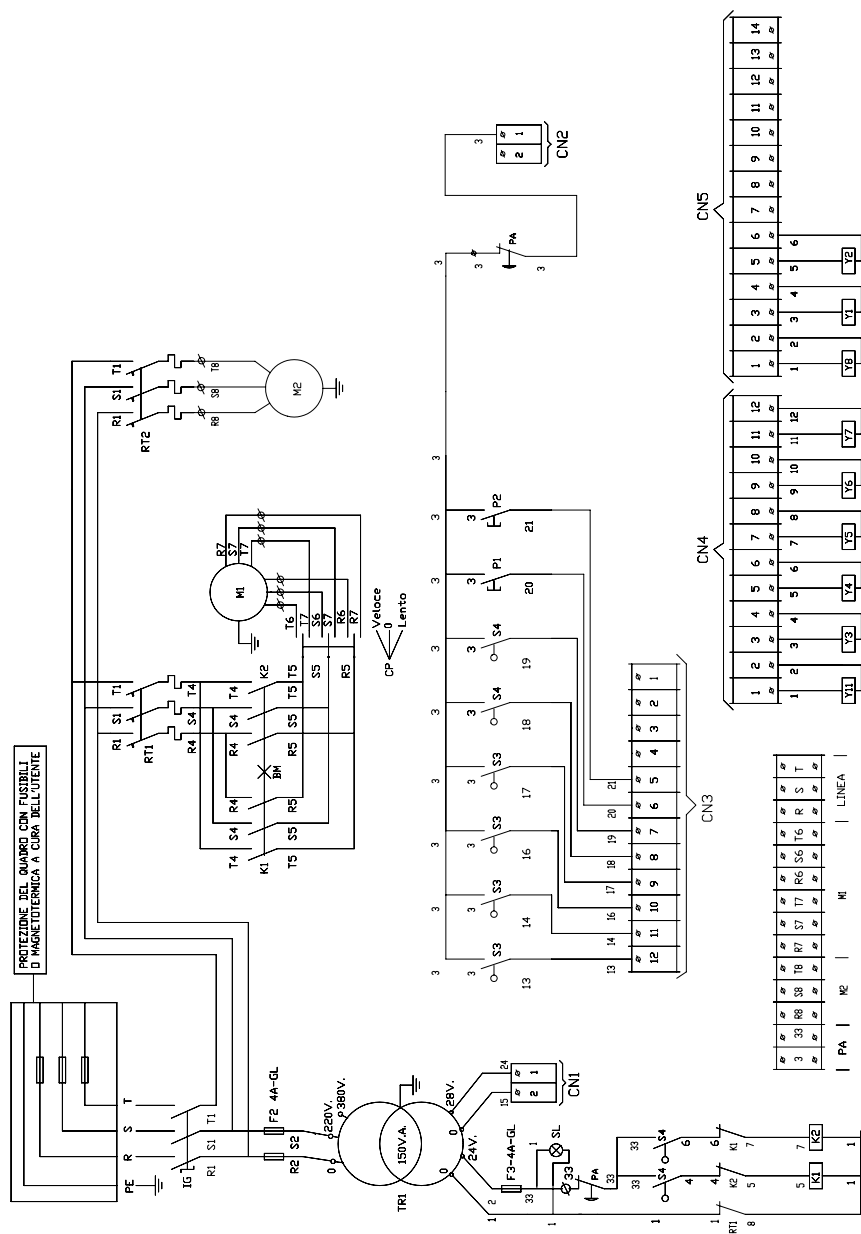
IG	INTERRUPTOR GENERAL
RT1	TÉRMICA
RT2	TÉRMICA
TR1	TRANSFORMADOR
CN1	BLOQUE CONNECION TARJETA
CN2	BLOQUE CONNECION TARJETA
CN3	BLOQUE CONNECION TARJETA
CN4	BLOQUE CONNECION TARJETA
CN5	BLOQUE CONNECION TARJETA
F2	FUSIBLE 6A GL
F3	FUSIBLE 6A GL
Y1	ELECTROVÁLVULA
Y2	ELECTROVÁLVULA
Y13	ELECTROVÁLVULA
K1	TELERRUPTOR
K2	TELERRUPTOR
SL	TESTIGO LUMINOSO
BM	INTERRUPTOR MECÁNICO
M1	MOTOR MORDAZA
M2	MOTOR CENTRALITA HIDRÁULICA
PA	PULSADOR PARADA DE EMERGENCIA
P1	PULSADOR
P2	PULSADOR
S3	MANIPULADORES
S4	MANIPULADORES
S5	MANIPULADORES
PE	PROTECCIÓN DE TIERRA
CP	CONMUTADOR POLARIDAD

PROTEZIONE DEL QUADRO CON FUORIBAL
O MAGNETOTERMICA A CURSA DELL'UTENTE



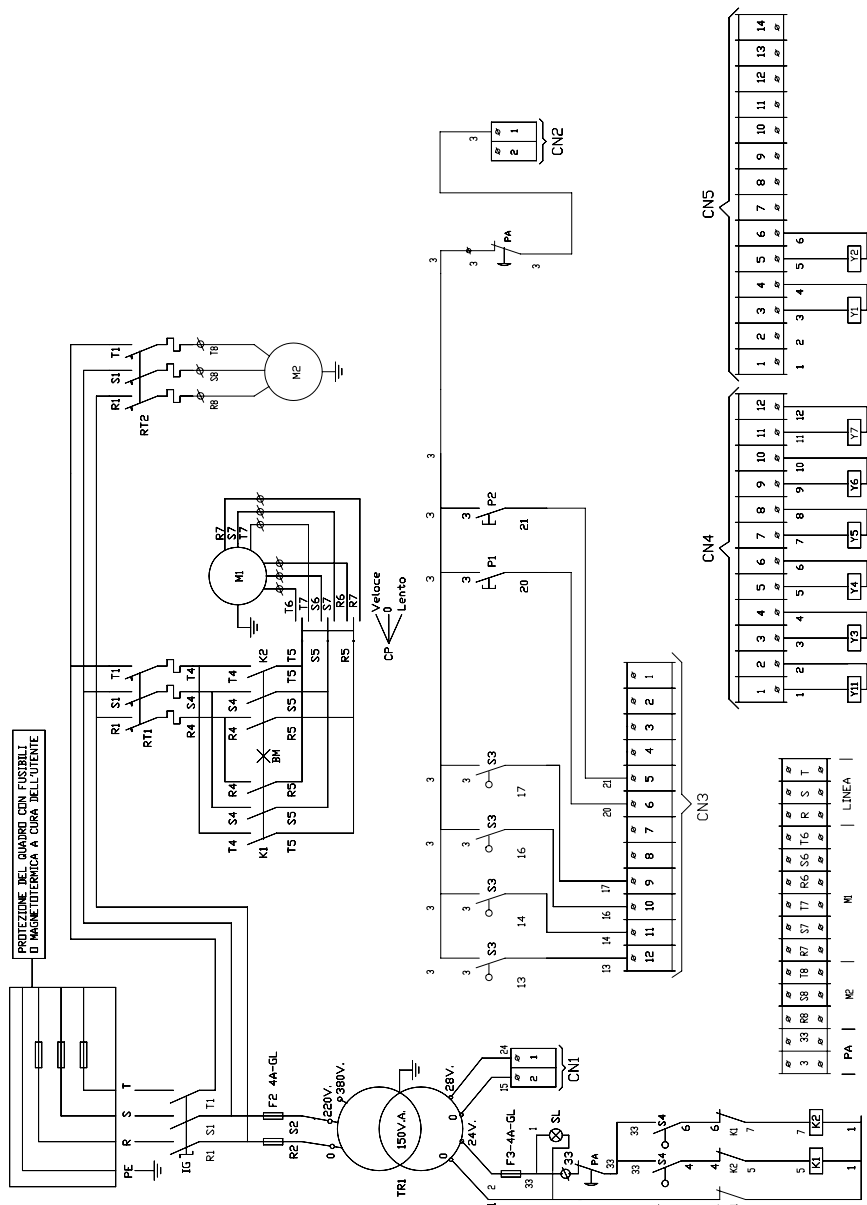
00024021

IG	INTERRUPTOR GENERAL
RT1	TÉRMICA
RT2	TÉRMICA
TR1	TRANSFORMADOR
CN1	BLOQUE CONNECION TARJETA
CN2	BLOQUE CONNECION TARJETA
CN3	BLOQUE CONNECION TARJETA
CN4	BLOQUE CONNECION TARJETA
CN5	BLOQUE CONNECION TARJETA
F2	FUSIBLE 4A GL
F3	FUSIBLE 4A GL
Y1	ELECTROVÁLVULA
Y2	ELECTROVÁLVULA
Y13	ELECTROVÁLVULA
K1	TELERRUPTOR
K2	TELERRUPTOR
SL	TESTIGO LUMINOSO
BM	INTERRUPTOR MECÁNICO
M1	MOTOR MORDAZA
M2	MOTOR CENTRALITA HIDRÁULICA
PA	PULSADOR PARADA DE EMERGENCIA
P1	PULSADOR
P2	PULSADOR
S3	MANIPULADORES
S4	MANIPULADORES
PE	PROTECCIÓN DE TIERRA
CP	CONMUTADOR POLARIDAD



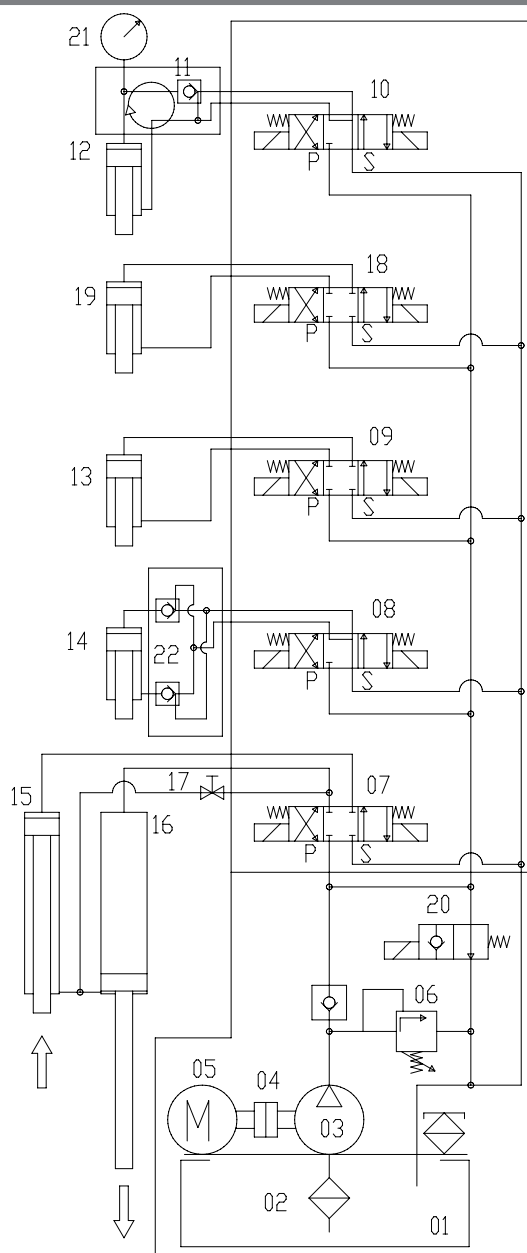
00024022

IG	INTERRUPTOR GENERAL
RT1	TÉRMICA
RT2	TÉRMICA
TR1	TRANSFORMADOR
CN1	BLOQUE CONNECION TARJETA
CN2	BLOQUE CONNECION TARJETA
CN3	BLOQUE CONNECION TARJETA
CN4	BLOQUE CONNECION TARJETA
CN5	BLOQUE CONNECION TARJETA
F2	FUSIBLE 4A GL
F3	FUSIBLE 4A GL
Y1	ELECTROVÁLVULA
Y2	ELECTROVÁLVULA
Y13	ELECTROVÁLVULA
K1	TELERRUPTOR
K2	TELERRUPTOR
SL	TESTIGO LUMINOSO
BM	INTERRUPTOR MECÁNICO
M1	MOTOR MORDAZA
M2	MOTOR CENTRALITA HIDRÁULICA
PA	PULSADOR PARADA DE EMERGENCIA
P1	PULSADOR
P2	PULSADOR
S3	MANIPULADORES
PE	PROTECCIÓN DE TIERRA
CP	CONMUTADOR POLARIDAD



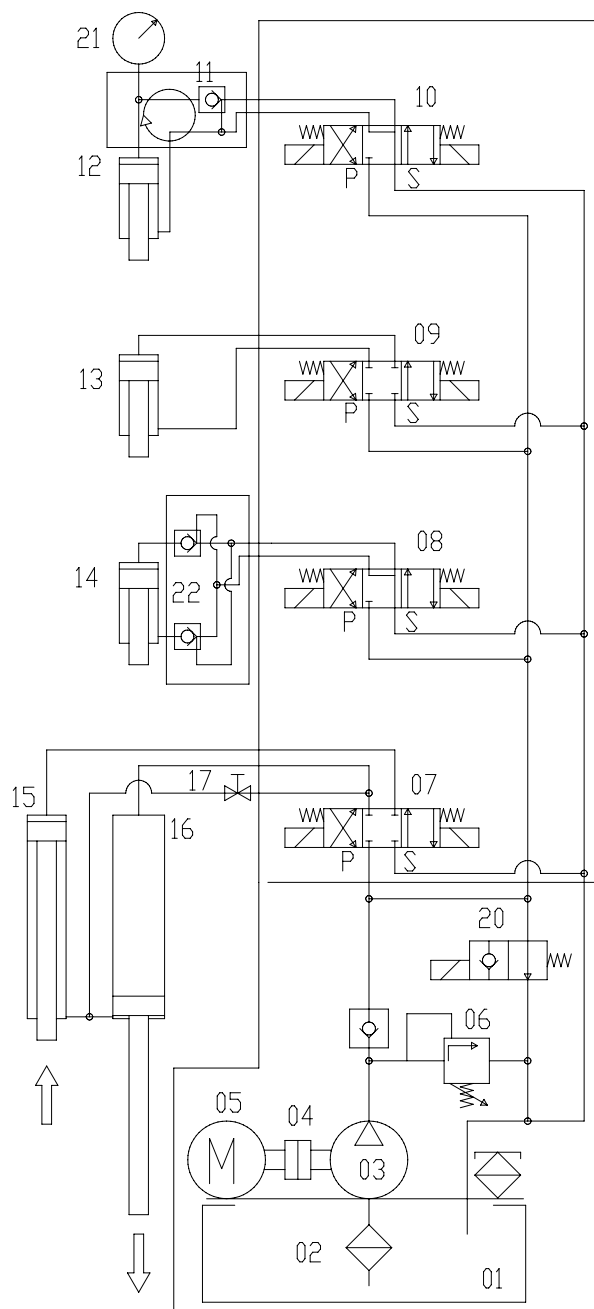
00024023

1	DEPÓSITO 8 LITROS
2	FILTRO
3	BOMBA DE ENGRANAJES 3,8 CC
4	JUNTA
5	MOTOR ELÉCTRICO
6	VÁLVULA DE PRESIÓN MÁXIMA 150 BARES
7	ELECTROVÁLVULA DE TRASLACIÓN CARRO
8	ELECTROVÁLVULA BRAZO MORDAZA
9	ELECTROVÁLVULA ELEVACIÓN HERRAMIENTA
10	ELECTROVÁLVULA MORDAZA
11	VÁLVULA DE RETENCIÓN PILOTEADA
12	CILINDRO MORDAZA
13	CILINDRO DE ELEVACIÓN HERRAMIENTA
14	CILINDRO DE ELEVACIÓN BRAZO MORDAZA
15	CILINDRO CARRO HERRAMIENTA
16	CILINDRO DE TRASLACIÓN MORDAZA
17	VÁLVULA DE RESINCRONIZACIÓN
18	ELECTROVÁLVULA DE ROTACIÓN HERRAMIENTA
19	CILINDRO DE ROTACIÓN HERRAMIENTA
20	ELECTROVÁLVULA DE PUESTA EN DESCARGA
21	MANÓMETRO
22	VÁLVULA DE BLOQUEO CILINDRO



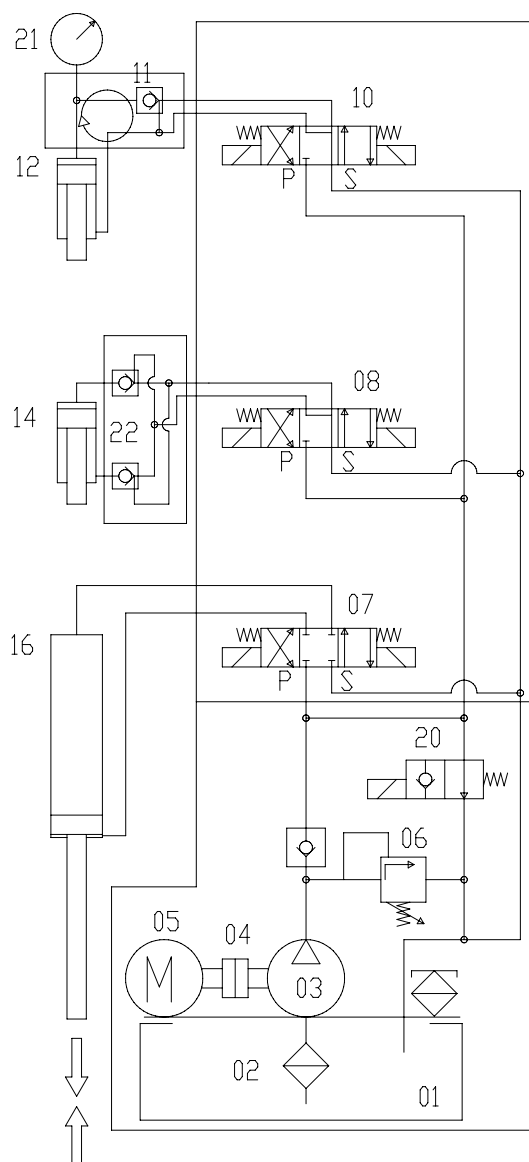
00022807

1	DEPÓSITO 8 LITROS
2	FILTRO
3	BOMBA DE ENGRANAJES 3,8 CC
4	JUNTA
5	MOTOR ELÉCTRICO
6	VÁLVULA DE PRESIÓN MÁXIMA 150 BARES
7	ELECTROVÁLVULA DE TRASLACIÓN CARRO
8	ELECTROVÁLVULA BRAZO MORDAZA
9	ELECTROVÁLVULA ELEVACIÓN HERRAMIENTA
10	ELECTROVÁLVULA MORDAZA
11	VÁLVULA DE RETENCIÓN PILOTEADA
12	CILINDRO MORDAZA
13	CILINDRO DE ELEVACIÓN HERRAMIENTA
14	CILINDRO DE ELEVACIÓN BRAZO MORDAZA
15	CILINDRO CARRO HERRAMIENTA
16	CILINDRO DE TRASLACIÓN MORDAZA
17	VÁLVULA DE RESINCRONIZACIÓN
18	
19	
20	ELECTROVÁLVULA DE PUESTA EN DESCARGA
21	MANÓMETRO
22	VÁLVULA DE BLOQUEO CILINDRO



00022806

1	DEPÓSITO 8 LITROS
2	FILTRO
3	BOMBA DE ENGRANAJES 3,8 CC
4	JUNTA
5	MOTOR ELÉCTRICO
6	VÁLVULA DE PRESIÓN MÁXIMA 150 BARES
7	ELECTROVÁLVULA DE TRASLACIÓN CARRO
8	ELECTROVÁLVULA BRAZO MORDAZA
9	
10	ELECTROVÁLVULA MORDAZA
11	VÁLVULA DE RETENCIÓN PILOTEADA
12	CILINDRO MORDAZA
13	
14	CILINDRO DE ELEVACIÓN BRAZO MORDAZA
15	
16	CILINDRO DE TRASLACIÓN MORDAZA
17	
18	
19	
20	ELECTROVÁLVULA DE PUESTA EN DESCARGA
21	MANÓMETRO
22	VÁLVULA DE BLOQUEO CILINDRO



00022805

IT - Dichiarazione CE di conformità - Dichiarazione di conformità UE*

EN - EC Declaration of conformity - EU Declaration of conformity*

FR - Déclaration EC de conformité - Déclaration UE de conformité*

DE - EG – Konformitätserklärung - EU-Konformitätserklärung*

ES - Declaración EC de conformidad - Declaración UE de conformidad*



COMIM - Cod. 87820320C del 11/2017



IT Quale fabbricante dichiara che il prodotto: **TB 126 S - TB 126 N - TB 126 D** al quale questa dichiarazione si riferisce e di cui abbiamo costituito e deteniamo il relativo fascicolo tecnico è conforme alle seguenti normative e Direttive:

*: Valida solo per macchine marcate CE

EN As producer declare that the product: **TB 126 S - TB 126 N - TB 126 D** to which this statement refers, manufactured by us and for which we hold the relative technical dossier, is compliant with the following standards and Directives:

*: Valid only for EC-marked machines

FR Déclarons que le matériel: **TB 126 S - TB 126 N - TB 126 D** objet de cette déclaration, dont nous avons élaboré le livret technique, restant en notre possession, est conforme aux normes et Directives suivantes :

*: Valable uniquement pour les machines avec marquage CE

DE Erklärt hiermit dass das product: **TB 126 S - TB 126 N - TB 126 D** Worauf sich die vorliegende Erklärung bezieht und dessen technische Akte diese Firma entwickelt hat und innehält, den anforderungen folgender normen und Richtlinien entspricht:

*: Gilt nur für EG-gekennzeichnete Maschinen

ES Declara que el producto: **TB 126 S - TB 126 N - TB 126 D** al cual se refiere la presente declaración y del que hemos redactado y poseemos el correspondiente expediente técnico, se conforma a las siguientes normas y Directivas:

*: Válida sólo para máquinas con marcado CE

Conforme a/Conforms to:/Conforme à/ Entspricht:/Conforme a: EN ISO/IEC 17050-1 - EN ISO/IEC 17050-2